

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1997-1998

31 MAART 1998

Wetsontwerp houdende instemming met volgende Internationale Akten: 1. de Overeenkomst op grond van artikel K.3 van het Verdrag betreffende de Europese Unie tot oprichting van een Europese Politiedienst (Europol-Overeenkomst), Bijlage, en Verklaringen, gedaan te Brussel op 26 juli 1995; 2. het Protocol, opgesteld op grond van artikel K.3 van het Verdrag betreffende de Europese Unie, betreffende de prejudiciële uitlegging, door het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen, van de Overeenkomst tot oprichting van een Europese Politiedienst, en Verklaringen, gedaan te Brussel op 24 juli 1996; 3. en het Protocol, opgesteld op basis van artikel K.3 van het Verdrag betreffende de Europese Unie en artikel 41, lid 3, van de Europol-Overeenkomst betreffende de voorrechten en immuniteiten van Europol, de leden van zijn organen, zijn adjunct-directeuren en zijn personeelsleden, gedaan te Brussel op 19 juni 1997

INHOUD

	Blz.
Memorie van toelichting	2
Wetsontwerp	25
Protocol, opgesteld op grond van artikel K.3 van het Verdrag betreffende de Europese Unie, betreffende de prejudiciële uitlegging, door het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen, van de Overeenkomst tot oprichting van een Europese Politiedienst	27
Voorontwerp van wet	82
Advies van de Raad van State (L. 27.035/2)	83

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1997-1998

31 MARS 1998

Projet de loi portant assentiment aux Actes internationaux suivants: 1. la Convention sur la base de l'article K.3 du Traité sur l'Union européenne portant création d'un Office européen de police (Convention Europol), Annexe, et Déclarations, faites à Bruxelles le 26 juillet 1995; 2. le Protocole, établi sur la base de l'article K.3 du Traité sur l'Union européenne, concernant l'interprétation, à titre préjudiciel, par la Cour de Justice des Communautés européennes de la Convention portant création d'un Office européen de police, et Déclarations, faits à Bruxelles le 24 juillet 1996; 3. et le Protocole établissant, sur la base de l'article K.3 du Traité sur l'Union européenne et de l'article 41, paragraphe 3, de la Convention Europol, les privilèges et immunités d'Europol, des membres de ses organes, de ses directeurs-adjoints et de ses agents, fait à Bruxelles le 19 juin 1997

SOMMAIRE

	Pages
Exposé des motifs	2
Projet de loi	25
Protocole, établi sur la base de l'article K.3 du Traité sur l'Union européenne, concernant l'interprétation, à titre préjudiciel, par la Cour de Justice des Communautés européennes de la Convention portant création d'un Office européen de police	27
Avant-projet de loi	82
Avis du Conseil d'État (L. 27.035/2)	83

MEMORIE VAN TOELICHTING

De strijd tegen de georganiseerde misdaad is één van de voornaamste prioriteiten van de Belgische regering. Deze bekommernis wordt gedeeld door de regeringen van de veertien andere Lid-Statens van de Europese Unie, die in de loop van de voorbije jaren herhaaldelijk de gelegenheid hadden te bevestigen dat zij ter zake op politieel en gerechtelijk vlak nauwer wensen samen te werken. Een van de daartoe genomen maatregelen is de oprichting van een Europese politiedienst die uitermate belangrijk is in de strijd tegen de ernstige vormen van grensoverschrijdende criminaliteit. De noodzaak van deze internationale samenwerking wordt nog benadrukt door de recente ontwikkelingen.

België heeft een actieve rol gespeeld op het stuk van de onderhandelingen die in juli 1995 geleid hebben tot de ondertekening van de Overeenkomst waarbij Europol werd opgericht. Tijdens de Top van Dublin in het najaar van 1996, hebben alle regeringen er zich toe verbonden de Overeenkomst voor het einde van 1997 te bekrachtigen. Het is nu van belang dat ons land spoedig zijn akte van bekrachtiging kan nederleggen zodat de Overeenkomst zo snel mogelijk van kracht kan worden.

De samenwerking van de Belgische politie- en douanediens met hun buitenlandse collega's in het kader van Europol moet worden beschouwd als een aanvulling van de invoering van het Actieplan van de regering tegen de georganiseerde misdaad.

1. HISTORISCH OVERZICHT

Tijdens de vergaderingen van 28-29 juni 1991 te Luxemburg en 9-10 december 1991 te Maastricht, heeft de Europese Raad besloten op het niveau van de Europese Unie een politieorgaan op te richten, onder de naam «EUROPOL». Het doel bestond erin een centraal orgaan te creëren om de uitwisseling en de coördinatie van de gegevens over de criminaliteit die de strikt nationale context overschrijden te vergemakkelijken.

De uitvoering van dit project werd toevertrouwd aan de ministers van Binnenlandse Zaken en van Justitie, die toen vergaderden in het intergouvernementele kader van «TREVI» en al onderzoek verrichtten naar de oprichting van een Europese eenheid van informatie inzake verdovende middelen.

Tijdens de twee jaar die daarop volgden, werden onderhandelingen gevoerd om de voorwaarden te bepalen voor de oprichting van dat politieorgaan dat

EXPOSÉ DES MOTIFS

La lutte contre la criminalité organisée, le terrorisme et les formes graves de criminalité figure parmi les grandes priorités du gouvernement belge. Cette priorité est partagée par les gouvernements des quatorze autres États membres de l'Union européenne, qui, à plusieurs reprises au cours des dernières années, ont eu l'occasion d'affirmer leur volonté de collaborer plus étroitement en ce domaine au niveau policier et judiciaire. Parmi les actions entreprises en vue de concrétiser cette volonté, la création d'un Office européen de police revêt une importance considérable dans la lutte contre les formes graves de criminalité internationales. Les développements récents de l'actualité soulignent encore plus la nécessité de cette coopération internationale.

La Belgique a pris une part active dans les négociations qui ont abouti, en juillet 1995, à la signature de la Convention créant Europol. Lors du Sommet de Dublin, en automne 1996, tous les gouvernements se sont engagés à ce que cette convention soit ratifiée avant la fin de l'année 1997. Il importe à présent que notre pays puisse rapidement déposer son instrument de ratification, afin que la Convention puisse entrer en vigueur dans les meilleurs délais.

La coopération des services de police et de douanes belges avec leurs homologues étrangers au sein d'Europol est une action qui doit être menée complètement à la mise en œuvre du Plan d'action du gouvernement contre le crime organisé.

1. HISTORIQUE

Lors de ses réunions des 28-29 juin 1991 à Luxembourg et 9-10 décembre 1991 à Maastricht, le Conseil Européen a décidé la création d'un organisme policier à l'échelle de l'Union Européenne, sous le nom «EUROPOL». L'objectif était de créer un organisme central facilitant l'échange et la coordination des informations criminelles dépassant le contexte purement national.

La réalisation de ce projet a été confiée aux Ministres de l'Intérieur et de la Justice, qui se réunissaient alors dans le cadre intergouvernemental «TRÉVI» et qui avaient déjà mis à l'étude la création d'une Unité européenne de renseignements en matière de stupéfiants.

Durant les deux années qui ont suivi, des négociations ont été menées pour définir les conditions dans lesquelles pourrait être créé cet organisme policier qui

in het begin belast zou worden met de strijd tegen de handel in verdovende middelen en waarvan de bevoegdheden later zouden kunnen worden uitgebreid naar andere vormen van criminaliteit.

Rekening gehouden met de moeilijkheden om in die zin een Overeenkomst uit te werken, hebben de Trevi-ministers het nodig geacht te voorzien in een tussenstap via de oprichting van een voorlopige structuur waaruit de definitieve structuur van Europol reeds bleek.

Bijgevolg hebben de Trevi ministers op 2 juni 1993 te Kopenhagen, een Ministerieel Akkoord ondertekend houdende oprichting van een Europol Drugseenheid (EDE). Deze eenheid is operationeel geworden in januari 1994, nadat de Europese Raad op 29 oktober 1993 te Brussel beslist had de zetel ervan te vestigen in Den Haag, in het Koninkrijk der Nederlanden.

In diezelfde periode, namelijk op 1 november 1993, is het Verdrag betreffende de Europese Unie, ondertekend te Maastricht op 7 februari 1992, van kracht geworden. Hierdoor werden de intergouvernementele besprekingen Trevi geïntegreerd in wat de Derde Pijler van de Europese Unie wordt genoemd («Justitie en Binnenlandse Zaken»). De oprichting van Europol werd overigens vastgelegd in artikel K.1.9 van het Verdrag, als één van de gemeenschappelijke belangen van de Lid-Staten in het kader van de politieke en gerechtelijke samenwerking.

2. VOORLOPIGE STRUCTUUR: EUROPOL DRUGSEENHEID

a) Ontwikkeling

In het Ministerieel Akkoord, getekend te Kopenhagen op 2 juni 1993, is bepaald dat de EDE zal functioneren als een niet-operationele dienst die belast is met de uitwisseling en de analyse van gegevens aangaande de handel in verdovende middelen, de daarbij betrokken criminele organisaties en de activiteiten voor het witwassen van geld in verband met die vormen van criminaliteit, ingeval er twee of meer Lid-Staten bij die criminele activiteiten zijn betrokken.

Derhalve dient elke Lid-Staat één of meer verbindingsofficieren af te vaardigen naar de EDE met het oog op de uitwisseling van informatie en de voorbereiding van de rapporten over de algemene analyse van de criminele activiteiten. Elke Lid-Staat moet een nationale eenheid opzetten die de enige gesprekspartner is van de EDE en de verbindingsofficieren.

Wegens het ontbreken van een gemeenschappelijke juridische basis inzake de bescherming van persoonsgegevens, kan de uitwisseling van informatie enkel geschieden tussen de verbindingsofficieren, binnen de grenzen van hun nationale wetgeving. De EDE kan

serait, dans un premier temps, chargé de la lutte contre le trafic de stupéfiants et dont les compétences pourraient ensuite être étendues à d'autres formes de criminalité.

Compte tenu des difficultés rencontrées pour élaborer une convention en ce sens, les Ministres Trévi ont alors jugé nécessaire de prévoir une étape intermédiaire, avec la création d'une structure provisoire qui préfigurerait la structure définitive d'Europol.

En conséquence, le 2 juin 1993 à Copenhague, les Ministres Trévi ont signé un Accord ministériel portant création d'une Unité Drogues Europol (U.D.E.). Cette unité a commencé à fonctionner en janvier 1994, après que le Conseil Européen du 29 octobre 1993 à Bruxelles ait décidé d'en installer le siège à La Haye, aux Pays-Bas.

A cette même époque, le 1^{er} novembre 1993, le Traité sur l'Union européenne signé à Maastricht le 7 février 1992 est entré en vigueur. Cela a eu pour conséquence que les discussions intergouvernementales Trévi ont été intégrées au sein de ce que l'on a appelé le 3^e Pilier de l'Union européenne («Justice et Affaires intérieures»). Par ailleurs, la création d'Europol a été consacrée dans l'article K.1.9 du Traité, comme étant un des domaines d'intérêt commun entre les États membres dans le cadre de la coopération policière et judiciaire.

2. STRUCTURE PROVISOIRE: L'UNITE DROGUES EUROPOL

a) Développement

L'Accord ministériel signé à Copenhague le 2 juin 1993 a prévu que l'U.D.E. fonctionnera comme une équipe non opérationnelle chargée de l'échange et de l'analyse d'informations concernant le trafic illicite de drogues, les organisations criminelles y impliquées et les activités de blanchiment d'argent s'y rapportant, lorsque ces activités criminelles affectent deux ou plusieurs États membres.

À cet effet, chaque État doit envoyer à l'U.D.E. un ou plusieurs officiers de liaison afin de procéder à ces échanges d'informations et de préparer des rapports sur l'analyse générale des activités criminelles. Chaque État doit mettre sur pied une Unité nationale qui est l'unique interlocuteur de l'U.D.E. et des officiers de liaison.

Étant donné l'absence de base juridique commune en matière de protection des données à caractère personnel, les échanges d'informations ont lieu seulement entre les officiers de liaison, dans le respect de leurs législations nationales. L'U.D.E. ne peut créer

geen informatiesystemen met persoonsgegevens creëren en kan uitsluitend strategische analyses op basis van niet-persoonsgebonden gegevens uitvoeren.

Op 10 maart 1995 werd het Ministerieel Akkoord vervangen door een Gezamenlijk Optreden, aangenomen door de ministers ter uitvoering van artikel K.3.2.b van het Verdrag betreffende de Europese Unie. Bij die gelegenheid werden wijzigingen aangebracht in de samenstelling van de bestuursploeg van de EDE, in het territoriale toepassingsgebied (van 12 naar 15 Staten, ten gevolge van de toetreding tot de Europese Unie van Oostenrijk, Zweden en Finland) en in de gebieden waarvoor de EDE bevoegd is (de handel in nucleaire en radio-actieve stoffen, de handel in gestolen voertuigen en de criminaliteit in verband met de illegale immigratie worden toegevoegd aan de handel in verdovende middelen).

Naar aanleiding van de dramatische gebeurtenissen die zich in België hebben voorgedaan, werden op 16 december 1996 wijzigingen aangebracht in het Gezamenlijk Optreden zodat de EDE ook bevoegd is voor mensenhandel.

b) Werking

De bestuursploeg van de EDE bestaat uit een coördinator (een Duits politiebtenaar), twee adjunct-coördinatoren (een Belgisch en een Luxemburgs politiebtenaar) en twee leden (een Brits en een Italiaans politiebtenaar), die benoemd zijn door de Raad van de Europese Unie.

Naast deze bestuursploeg, is de structuur van de EDE samengesteld uit een Departement Administratie (personeelsdienst, financiële dienst, ...), een Departement Informatica en een Departement Criminale Analyse, hetzij in totaal 70 personeelsleden plus de 37 verbindingsofficieren, afgevaardigd door de 15 Lid-Staten. België wordt vertegenwoordigd door 2 verbindingsofficieren: een officier van de rijkswacht en een inspecteur van de gerechtelijke politie. Binnenkort wordt ook een personeelslid van de douane afgevaardigd.

De werking van de EDE wordt gecontroleerd door de Raad van de Europese Unie die alle zes maanden een gedetailleerd rapport van de coördinator over de activiteiten van het voorbije half jaar aanneemt, evenals een werkschema voor het volgende half jaar. Voordat deze rapporten voorgelegd worden aan de ministers, worden ze bestudeerd door de Werkgroep Europol, het Coördinatiecomité «Comité K.4» en door het Comité van Permanente Vertegenwoordigers, conform de procedure vastgelegd in Titel VI van het Verdrag betreffende de Europese Unie.

In België worden alle contacten van de politie- en douanediens met de EDE en de verbindingsofficieren gecentraliseerd en gecontroleerd door de Afdeling «Internationale politieke samenwerking» van de

des banques centralisées de données à caractère personnel et ne peut procéder qu'à des analyses stratégiques, sur base de données non personnelles.

Le 10 mars 1995, l'Accord ministériel a été remplacé par une Action commune, adoptée par les Ministres en application de l'article K.3.2.b du Traité sur l'Union européenne. À cette occasion, des modifications ont été apportées à la composition de l'équipe de direction de l'U.D.E., au champ d'application territoriale (de 12 à 15 États, suite à l'adhésion à l'Union européenne de l'Autriche, de la Suède et de la Finlande) et aux domaines de compétences de l'U.D.E. (au trafic de drogues ont été ajoutés le trafic de matières radioactives ou nucléaires, le trafic de véhicules volés et la criminalité liée aux filières d'immigration clandestine).

Le 16 décembre 1996, suite aux dramatiques événements survenus en Belgique, cette Action commune a été modifiée afin d'ajouter la traite des êtres humains aux compétences de l'U.D.E.

b) Fonctionnement

L'équipe de direction de l'U.D.E. est constituée d'un coordonnateur (un policier allemand), deux coordonnateurs adjoints (un policier belge et un policier luxembourgeois) et deux membres (un policier britannique et un policier italien), tous nommés par le Conseil de l'Union européenne.

Outre cette équipe de direction, la structure de l'U.D.E. est constituée par un Département administratif (service du personnel, service financier, ...), par un Département informatique et un Département d'analyse criminelle. Cela représente un personnel total de 70 personnes, auxquelles il faut ajouter 37 officiers de liaison envoyés par les 15 États membres. La Belgique est représentée par 2 officiers de liaison: un officier de la gendarmerie et un inspecteur de la police judiciaire. L'envoi d'un agent des douanes est également prévu prochainement.

Le contrôle du fonctionnement de l'U.D.E. est effectué par le Conseil de l'Union Européenne, qui adopte tous les six mois un rapport détaillé du coordonnateur sur les activités menées durant le semestre écoulé, ainsi qu'un programme de travail pour le semestre suivant. Avant d'être soumis aux Ministres, ces rapports sont examinés par le Groupe de travail Europol, le Comité de coordination dit «Comité K.4» et par le Comité des Représentants permanents, conformément à la procédure prévue dans le Titre VI du Traité sur l'Union européenne.

En Belgique, tous les contacts des services de police et de douanes avec l'U.D.E. et les officiers de liaison sont centralisés et contrôlés au sein de la Division «Coopération policière internationale» du Service

Algemene Politiesteundienst, die eveneens een centrale rol speelt in de politieke samenwerking in het kader van Schengen en Interpol. Deze opdrachten worden uitgevoerd met toepassing van artikel 4, § 2, van het koninklijk besluit van 11 juli 1994 betreffende de Algemene Politiesteundienst.

Tal van structurele regels, die in het kader van de EDE werden opgezet, hebben in de praktijk tot goede resultaten geleid en werden dan ook opgenomen in de definitieve structuur van Europol.

c) Financiering

De werkingskosten van de EDE worden verdeeld over de Lid-Statens. De respectievelijke bijdragen worden vastgelegd aan de hand van een verdeelsleutel volgens het bruto nationaal product van de Statens. De bijdrage van België bedraagt momenteel 3,2%.

Het budget wordt elk jaar goedgekeurd door de Raad van de Europese Unie. Het werkingsbudget voor 1996 bedroeg 5 miljoen Ecu en dat voor 1997 bedraagt 5,6 miljoen Ecu. Voor België komt dat neer op een jaarlijkse bijdrage die schommelt tussen 6,5 en 7 miljoen frank en die wordt aangerekend op de begroting van het Ministerie van Justitie.

3. COORDINATIE TUSSEN, EN CONTROLE VAN DE VERSCHILLENDE VORMEN VAN INTERNATIONALE POLITIESAMENWERKING

Europol is een nieuwe politieke structuur die de actieve deelname van België in het kader van de Schengen-samenwerking en van de Organisation Internationale de police Criminelle (Interpol) niet ter discussie stelt. Integendeel zal Europol het mogelijk maken om verder te gaan in de samenwerking, in het bijzonder op twee vlakken: enerzijds, het maken van criminele analyses, en anderzijds, de snelheid van de informatie-uitwisselingen en hun gezamenlijke behandeling door de verbindingsofficieren.

a) Europol in verhouding tot Schengen

Alle Statens die de Schengen-overeenkomst van 19 juni 1990 toepassen, behoren tot de ondertekenaars van de Overeenkomst tot oprichting van Europol. Schengen is evenwel slechts een overlegstructuur in een intergouvernementeel kader en geen autonoom orgaan zoals Europol.

De Schengen-overeenkomst heeft gezorgd voor een intensifiëring van de politiesamenwerking op het vlak van de informatie-uitwisseling en van bepaalde bijzondere politietechnieken, zoals de observatie en de grensoverschrijdende achtervolging. Europol zal een rol kunnen spelen in de optimalisering van de midde-

Général d'Appui Policier, qui joue également un rôle central dans la coopération policière au sein de Schengen et d'Interpol. Ces missions sont exécutées en application de l'article 4, § 2, de l'arrêté royal du 11 juillet 1994 sur le Service Général d'Appui Policier.

Un grand nombre de règles structurelles mises en place dans le cadre de l'U.D.E. ont donné de bons résultats sur le plan pratique et ont été reprises dans la structure définitive d'Europol.

c) Financement

Les frais de fonctionnement de l'U.D.E. sont à la charge conjointe des États membres. Les contributions respectives sont établies selon une clé de répartition basée sur le produit national brut des États. La contribution de la Belgique est actuellement fixée à 3,2 %.

Le budget est adopté chaque année par le Conseil de l'Union Européenne. Le budget de fonctionnement pour 1996 était de 5 millions d'Écus et celui pour 1997 de 5,6 millions d'Écus. Pour la Belgique, cela a représenté des contributions annuelles comprises entre 6,5 et 7 millions de francs, mises à charge du budget du Ministère de la Justice.

3. COORDINATION ET CONTRÔLE DES DIFFÉRENTES FORMES DE COOPÉRATION POLICIÈRE INTERNATIONALE

Europol est une nouvelle structure policière qui ne remet pas en cause la participation active de la Belgique dans le cadre de la coopération Schengen et dans le cadre de l'Organisation internationale de police criminelle (Interpol). Bien au contraire, Europol permettra d'aller plus loin dans la coopération, en particulier dans deux domaines: d'une part, la réalisation d'analyses criminelles et, d'autre part, la rapidité des échanges d'informations et leur traitement concerté par des officiers de liaison.

a) Europol par rapport à Schengen

Tous les États qui appliquent la Convention de Schengen du 19 juin 1990 figurent parmi les signataires de la Convention créant Europol. Cependant, Schengen n'est qu'une structure de concertation dans un cadre intergouvernemental et pas un organisme autonome comme Europol.

La Convention de Schengen a prévu une intensification de la coopération policière dans les domaines de l'échange d'informations et de certaines techniques spéciales de police, telles que l'observation et la poursuite transfrontalière. Europol pourra jouer un rôle dans l'optimisation des moyens de lutte contre la

len die in het kader van Schengen in de strijd tegen de criminaliteit worden aangewend, bijvoorbeeld door de coördinatie van de grensoverschrijdende politieoperaties, en de analyse van de resultaten ervan, te vergemakkelijken.

In het kader van het afschaffen van de controles aan de binnengrenzen heeft de Schengen-overeenkomst eveneens een informatie-systeem (het SIS) gecreëerd dat rechtstreeks toegankelijk is voor alle politiediensten. Dit systeem bevat gegevens over verschillende categorieën van personen en voorwerpen (personen aan te houden met het oog op uitlevering, gestolen voertuigen, enz.) met als doel de controles aan de buitengrenzen te intensiveren en deze binnen het Schengen-gebied te vergemakkelijken. Dit behoort niet tot de finaliteiten van Europol en het is dus niet de bedoeling om in Europol nieuwe gegevensbanken met dezelfde doeleinden te creëren.

b) Europol in verhouding tot Interpol

Interpol is een wereldorganisatie die momenteel bestaat uit 177 leden en waarvan alle Lidstaten van de Europese Unie ook deel uitmaken. In tegenstelling tot Europol wordt Interpol niet gedragen door een internationale overeenkomst en is de samenwerking die door haar wordt bewerkstelligd voornamelijk vrijwillig en niet dwingend van aard. Dit verschil in juridische aard is de belangrijkste reden waarom de samenwerking in het kader van Europol beter zal kunnen worden uitgebouwd op het vlak van de oprichting van gegevensbanken en van operationele criminele analyse.

De Lid-Staten van de Europese Unie stellen hun actieve deelname in Interpol niet ter discussie. Europol en Interpol zullen moeten samenwerken om dubbel gebruik te vermijden en om de samenwerking tussen de nationale politiediensten te verbeteren. Daartoe werd een gestructureerde dialoog opgezet tussen het Secretariaat-generaal van Interpol, de Coördinator van de EDE enerzijds en de derde pijler van de Europese Unie anderzijds. Deze dialoog zal geofficialiseerd worden door bijzondere protocollen op het moment dat Europol operationeel zal zijn.

c) Coördinatie en controle van de politiesamenwerking

Rekening houdend met de vermenigvuldiging van de kanalen voor politieke samenwerking en -informatie-uitwisseling, is het essentieel dat op nationaal niveau een goede coördinatie wordt gewaarborgd bij de behandeling en de doorzending van alle berichten en internationale signaleringen. Om deze reden heeft de Afdeling «Internationale Politiesamenwerking» van de Algemene Politie steundienst een structuur ingesteld die de betrekkingen in

criminalité qui sont mis en oeuvre dans le cadre de Schengen, par exemple en facilitant la coordination d'opérations policières transfrontalières ainsi que l'analyse de leurs résultats.

Dans le cadre de la suppression des contrôles aux frontières intérieures, la Convention de Schengen a également créé un système informatique (le S.I.S.), directement accessible à tous les services de police. Ce système contient des données sur certaines catégories de personnes et d'objets (personnes à arrêter pour extradition, véhicules volés, etc.), afin de renforcer les contrôles aux frontières extérieures et de faciliter ces contrôles à l'intérieur de l'Espace Schengen. Europol n'a pas cette finalité et n'a donc pas pour objectif de constituer d'autres banques de données à ces mêmes fins.

b) Europol par rapport à Interpol

Interpol est une organisation mondiale composée actuellement de 177 membres, parmi lesquels tous les États membres de l'Union européenne. Contrairement à Europol, Interpol ne fait pas l'objet d'une convention internationale et la coopération organisée par son intermédiaire est essentiellement volontaire et non contraignante. Cette différence d'ordre juridique est la principale raison pour laquelle la coopération dans le cadre d'Europol pourra être plus développée dans le domaine de la constitution de banques de données et dans le domaine de l'analyse criminelle opérationnelle.

Les États membres de l'Union européenne ne remettent pas en cause leur participation active au sein d'Interpol. Europol et Interpol seront appelés à collaborer en vue d'éviter les doubles emplois et d'améliorer la coopération entre les services de police nationaux. À cet effet, un dialogue structuré a été mis en oeuvre entre le Secrétariat général d'Interpol et, d'une part, le Coordonnateur de l'U.D.E. et, d'autre part, le 3^e Pilier de l'Union européenne. Il sera officialisé par des arrangements particuliers lorsqu'Europol deviendra opérationnel.

c) Coordination et contrôle de la coopération policière

Compte tenu de la multiplication des canaux pour la coopération et l'échange d'informations en matière policière, il est essentiel qu'une bonne coordination soit assurée au niveau national dans la gestion et la transmission de tous les messages et signalements internationaux. C'est pourquoi la Division «Coopération Policière Internationale» du Service Général d'Appui Policier a mis en place une structure qui intègre et coordonne les relations dans le cadre de

het kader van Schengen (Sirene Bureau), van Europol (Nationale Eenheid) en van Interpol (Nationaal centraal bureau) integreert en coördineert.

Bovendien kan men zich, zowel op het nationaal als op het internationaal niveau, geen betekenisvolle vooruitgang van de politiesamenwerking voorstellen zonder controle door de gerechtelijke overheden. Op Europees niveau pleit de Belgische regering voor een parallellisme tussen de ontwikkelingen binnen de gerechtelijke samenwerking en de politiesamenwerking. De Belgische regering doet eveneens belangrijke inspanningen om op Europees niveau een netwerk van gerechtelijke contactpunten uit te bouwen, met als doel de gerechtelijke samenwerking te verbeteren en toezicht te houden op de politiesamenwerking.

4. DE OVEREENKOMST TOT OPRICHTING VAN EUROPOL

De onderhandelingen over de uitwerking van de Overeenkomst hebben iets langer dan twee jaar geduurd en vereisten een groot aantal vergaderingen in het kader van de Derde Pijler van de Europese Unie. De onderhandelaars werden geconfronteerd met talrijke problemen in verband met de verschillende aspecten waarop de Overeenkomst betrekking heeft. Er diende inzonderheid een consensus te worden gezocht over de structuur van Europol en over de politieke, juridische en financiële controle. Compromissen werden eveneens gesloten over de operationele werking, rekening houdend met bepaalde tegenstrijdige nationale benaderingen in verband met de bevoegdheden of de werkwijzen van de politiediensten. Ten slotte moesten er oplossingen gevonden worden om de doeltreffendheid van het politiewerk te verzoenen met de juridische bescherming van persoonsgegevens.

De Overeenkomst werd ondertekend op 26 juli 1995 en bevat 47 artikelen verdeeld over 7 Titels, en een Bijlage. De Overeenkomst is aangevuld met twee Protocollen: het Protocol met betrekking tot de bevoegdheden van het Europees Hof van Justitie ten opzichte van Europol en het Protocol betreffende de voorrechten en immuniteiten van Europol en zijn personeelsleden. Aan de andere kant worden een aantal technische bepalingen, die niet konden worden afgewerkt voor de ondertekening van de Overeenkomst, opgenomen in de toepassingsreglementen die moeten worden goedgekeurd door de Raad van bestuur van Europol of door de Raad van de Europese Unie. Het gaat namelijk om de bepalingen in verband met de bescherming van vertrouwelijke inlichtingen en de bepalingen betreffende het beheer van de bestanden voor criminele analyse.

Schengen (Bureau Sirène), d'Europol (Unité nationale) et d'Interpol (Bureau central national).

Par ailleurs, tant au niveau national qu'international, un développement significatif de la coopération policière ne peut se concevoir sans contrôle des autorités judiciaires. Au niveau européen, le gouvernement belge plaide activement pour un parallélisme dans les développements de la coopération judiciaire et de la coopération policière. Par ailleurs, le gouvernement belge déploie actuellement d'importants efforts pour développer un réseau de points de contact judiciaires au niveau européen, afin d'améliorer la coopération judiciaire et de superviser la coopération policière.

4. LA CONVENTION PORTANT CRÉATION D'EUROPOL

Les négociations pour l'élaboration de la convention ont duré un peu plus de deux années et ont nécessité un nombre très important de réunions dans le cadre du 3^e Pilier de l'Union européenne. Les négociateurs se sont heurtés à de nombreuses difficultés dans les différents domaines abordés par la convention. Il a notamment fallu obtenir un consensus sur la structure d'Europol et sur son contrôle politique, juridique et financier. Il a également fallu aboutir à des compromis sur le fonctionnement opérationnel, en tenant compte de certaines approches nationales contradictoires concernant les compétences ou les pratiques des services de police. Il a enfin fallu trouver des solutions permettant de concilier l'efficacité policière avec la protection juridique applicable aux données à caractère personnel.

La convention a été signée le 26 juillet 1995. Elle est composée de 47 articles répartis en 7 Titres, ainsi que d'une Annexe. Il est complété par deux protocoles additionnels: le Protocole relatif aux compétences de la Cour de Justice européenne à l'égard d'Europol et le Protocole sur les privilèges et immunités d'Europol et de son personnel. D'autre part, certaines dispositions techniques qu'il n'a pas été possible de finaliser avant la signature de la convention ont été reportées dans des règlements d'application qui doivent être adoptés par le Conseil d'administration d'Europol ou par le Conseil de l'Union Européenne. Il en est notamment ainsi des dispositions sur la protection de la confidentialité des informations et des dispositions sur la gestion des fichiers d'analyse criminelle.

a) Doelstellingen en bevoegdheden van Europol (art. 2 en 3, plus bijlage)

Europol heeft als algemene doelstelling het verhogen van de doeltreffendheid van de bevoegde diensten van de Lid-Staten en hun samenwerking op het vlak van het voorkomen en bestrijden van bepaalde ernstige vormen van internationale georganiseerde criminaliteit. Daartoe dient Europol de uitwisseling van informatie tussen de Lid-Staten te vergemakkelijken en allerhande persoonlijke en niet-persoonlijke informatie te verzamelen met het oog op operationele of strategische criminele analyses. In tweede instantie kan Europol de Lid-Staten ook hulp bieden inzake de opleiding van politieambtenaren of inzake wetenschappelijke en technische politie.

Wat het actieterrein van Europol betreft, hebben de Lid-Staten gekozen voor een geleidelijk stelsel, dat Europol niet meteen overbelast, maar de mogelijkheid biedt te evolueren zowel op grond van de ontwikkeling van de criminaliteit, als op grond van de budgetten die de Lid-Staten aan Europol willen toekennen.

In het begin zal Europol bevoegd zijn inzake de handel in verdoevende middelen, de handel in nucleaire en radio-actieve stoffen, de criminaliteit in verband met de illegale immigratie, de handel in gestolen voertuigen en de mensenhandel (volgens de omschrijvingen in artikel 2 in de Bijlage). België heeft bijzonder sterk aangedrongen om laatstgenoemde materie op te nemen bij de prioritaire doelstellingen die trouwens kunnen worden vergeleken met die zaken die momenteel behandeld worden binnen de voorlopige structuur van de EDE.

Europol is tevens bevoegd inzake het witwassen van geld in verband met deze vormen van criminaliteit en voor de daarmee samenhangende strafbare feiten, die worden omschreven als strafbare feiten die zijn gepleegd om zich de middelen te verschaffen om die vormen van criminaliteit te plegen, om de uitvoering ervan te vergemakkelijken of om ervoor te zorgen dat ze ongestraft blijven.

Vervolgens zal Europol, uiterlijk twee jaar na het begin van zijn werkzaamheden, zich bezighouden met terrorisme, zoals gedefinieerd in artikel 2, § 1, derde lid. In dit geval gaat het uitsluitend om strafbare feiten die zijn gepleegd of wellicht zullen gepleegd worden in het kader van terroristische activiteiten die gericht zijn tegen het leven, de lichamelijke integriteit en de persoonlijke vrijheid, alsmede tegen goederen. Die bijzondere termijn van twee jaar werd ingelast om Europol de mogelijkheid te geven zich aan te passen aan de bijzonderheden die, uit politieel oogpunt, verbonden zijn met de aanpak van terrorisme, die verschilt van de aanpak van de georganiseerde criminaliteit.

Tenslotte kan de Raad van de Europese Unie met eenparigheid van stemmen besluiten Europol te belas-

a) Les objectifs et les compétences d'Europol (art. 2 et 3 + annexe)

Europol a pour objectif général d'améliorer l'efficacité des services compétents des États membres et leur coopération dans la prévention et la lutte contre certaines formes graves de criminalité organisée internationale. À cet effet, Europol doit faciliter les échanges d'informations entre les États et collecter diverses informations personnelles et non-personnelles en vue d'élaborer des analyses criminelles opérationnelles ou stratégiques. Accessoirement, Europol pourra également jouer un rôle d'assistance des États en matière de formation des policiers ou en matière de police scientifique et technique.

En ce qui concerne les domaines d'activité d'Europol, les États membres ont opté pour un système progressif, qui ne surcharge pas immédiatement Europol et permet d'évoluer en fonction de l'évolution de la criminalité et en fonction des budgets que les États décideront de consacrer à Europol.

Au commencement de ses activités, Europol sera compétent à l'égard du trafic de stupéfiants, du trafic de matières nucléaires et radioactives, de la criminalité liée aux filières d'immigration clandestine, du trafic de véhicules volés et de la traite des êtres humains (selon des définitions reprises à l'article 2 et dans l'annexe). La Belgique a été particulièrement active dans la décision d'inclure ce dernier point parmi les matières prioritaires, qui sont comparables à celles exercées actuellement au sein de la structure provisoire de l'U.D.E.

Dans le même temps, Europol sera compétent à l'égard du blanchiment de l'argent lié à ces formes de criminalité. Il le sera également à l'égard des infractions connexes à ces formes de criminalité. Ces infractions connexes sont définies comme étant les infractions commises pour se procurer les moyens de commettre ces actes criminels, pour en faciliter l'exécution ou pour en assurer l'impunité).

Ensuite, au plus tard deux ans après le début de ses activités, Europol pourra s'occuper de terrorisme, dans les limites définies à l'article 2, § 1^{er}, alinéa 3. En l'occurrence, il s'agira uniquement des infractions commises ou susceptibles d'être commises dans le cadre d'activités de terrorisme portant atteinte à la vie, à l'intégrité physique et à la liberté des personnes, ainsi qu'aux biens. Ce délai particulier de deux ans a été prévu pour permettre à Europol de s'adapter aux particularités liées, du point de vue policier, à l'approche du terrorisme par rapport à l'approche de la criminalité organisée.

Enfin, le Conseil de l'Union européenne pourra, à l'unanimité, décider de charger Europol d'autres

ten met andere ernstige vormen van criminaliteit, die opgesomd zijn in de Bijlage (illegale handel in cultuurgoederen, illegale handel in wapens, illegale handel in hormonale stoffen, enz.).

b) De nationale eenheden en de verbindingsofficieren (art. 4 en 5)

Omwille van redenen van samenwerking en doeltreffendheid, werd geopteerd voor een stelsel waarbij alle relaties met Europol in elke Staat verzorgd worden door het optreden en onder de verantwoordelijkheid van een nationale eenheid, die de gesprekspartner is van alle politiediensten die een beroep doen op Europol of waarop door Europol beroep wordt gedaan. In ons land maakt deze nationale eenheid deel uit van de Afdeling «Internationale politieële samenwerking» van de APSD.

De Staten zijn verplicht om, via deze nationale eenheden, samen te werken met Europol, in het bijzonder door voornoemde informatie en inlichtingen te verstrekken die nodig zijn voor de taakvervulling, door in te gaan op verzoeken om informatie en zorg te dragen voor de juistheid en de wettelijkheid van de informatieuitwisseling. De nationale eenheid is verantwoordelijk voor de kwaliteit en de wettelijkheid van de informatie die aan Europol wordt verstrekt.

De nationale eenheid kan enkel in limitatief opgesomde gevallen van samenwerking afzien, namelijk wanneer het verstrekken van informatie wezenlijke nationale veiligheidsbelangen zou schaden, het welslagen van de lopende opsporingsonderzoeken of de veiligheid van personen in gevaar zou brengen of wanneer het informatie betreft die afkomstig is van specifieke inlichtingendiensten of activiteiten op het gebied van staatsveiligheid.

Om het contact tussen de verschillende nationale eenheden te vergemakkelijken en de samenwerking tussen Europol en zijn nationale eenheden te optimaliseren, vaardigt elke Staat één of meer verbindingsofficieren af naar de zetel van Europol. Deze worden niet gelijkgesteld met het personeel van Europol maar vertegenwoordigen de belangen van hun nationale eenheden bij Europol. Zij nemen deel aan de uitwisseling van informatie en bieden hulp bij de analyse en het gebruik ervan.

Zoals de personeelsleden van Europol, worden de verbindingsofficieren bepaalde zwijg- en geheimhoudingsplichten opgelegd in verband met de informatie waarover ze beschikken bij de uitoefening van hun werkzaamheden (artikel 32, zie punt *h*) hieronder) en genieten ze bepaalde voorrechten en immuniteiten om de uitvoering van hun taken binnen Europol te vergemakkelijken (artikel 41, zie punt *j*) hieronder).

formes graves de criminalité parmi celles qui sont énumérées dans l'annexe (trafic de biens culturels, trafic d'armes, trafic de substances hormonales, etc.).

b) Les Unités nationales et les officiers de liaison (art. 3 et 4)

Pour des raisons de coordination et d'efficacité, on a opté pour un système dans lequel toutes les relations avec Europol seront effectuées, dans chaque État, par l'intermédiaire et sous la responsabilité d'une Unité nationale, qui sera l'interlocuteur de tous les services de police qui solliciteront l'activité d'Europol ou seront sollicités par celui-ci. Pour la Belgique, cette Unité nationale est installée au sein de la Division «Coopération policière internationale» du S.G.A.P.

Par l'intermédiaire de ces Unités nationales, les États ont l'obligation de coopérer avec Europol, notamment en lui transmettant les informations nécessaires à l'accomplissement de ses missions, en répondant à ses demandes de renseignements et en veillant à l'exactitude et à la légalité des échanges d'informations. L'Unité nationale est responsable de la qualité et de la légalité des informations qu'elle transmet à Europol.

L'Unité nationale ne peut s'abstenir de coopérer que dans des cas limitativement énumérés, à savoir lorsque la transmission d'informations porterait atteinte à des intérêts essentiels de sécurité nationale, compromettrait le succès d'enquêtes en cours ou la sécurité de personnes ou concernerait des informations relevant de services ou d'activités spécifiques de renseignements en matière de sûreté de l'État.

Afin de faciliter les contacts entre les différentes Unités nationales et d'optimiser la coopération entre Europol et ces Unités nationales, chaque État enverra au siège d'Europol un ou plusieurs officiers de liaison. Ceux-ci ne seront pas assimilés à du personnel d'Europol mais représenteront les intérêts de leurs Unités nationales auprès d'Europol. Ils participeront aux échanges d'informations et apporteront leur concours pour l'analyse et l'exploitation de ces informations.

Comme les agents d'Europol, les officiers de liaison sont tenus à certaines obligations de réserve et de confidentialité à propos des informations dont ils ont connaissance dans l'exercice de leurs activités (article 32; voir point *h*) ci-dessous) et ils bénéficient de certains privilèges et immunités pour faciliter l'accomplissement de leurs missions à Europol (article 41; voir point *j*) ci-dessous).

c) Computersysteem (art. 6 tot 12)

Het door Europol opgezette computersysteem, is opgebouwd uit drie delen, namelijk een informatie-systeem, een indexsysteem en analysebestanden (artikel 6).

Het informatiesysteem bevat gegevens over:

— personen die, gelet op het nationale recht van de betrokken Staat, verdacht worden van het plegen van of deelnemen aan een strafbaar feit ten aanzien waarvan Europol bevoegd is;

— personen die voor dergelijke strafbare feiten veroordeeld zijn;

— personen ten aanzien van wie, gelet op het nationaal recht, bepaalde ernstige feiten laten vermoeden dat zij een dergelijk strafbaar feit zullen begaan.

De persoonsgegevens die opgenomen mogen worden in het systeem worden limitatief opgesomd in artikel 8: gegevens die de mogelijkheid bieden de persoon te identificeren (naam, geboortedatum en -plaats, nationaliteit,...) en gegevens aan de hand waarvan de algemene context kan worden omschreven (betrokken strafbare feiten, modus operandi, enz...). De gebruikers van het systeem die bijkomende informatie wensen, moeten zich wenden tot de nationale eenheden.

Het informatiesysteem is enkel toegankelijk voor de nationale eenheden, de verbindingsofficieren, de directeur en adjunct-directeuren van Europol en de Europol-personeelsleden die belast zijn met criminele analyses. Deze toegang moet beperkt blijven tot de gevallen waarin het noodzakelijk is voor de uitvoering van bepaalde taken (zoals de identificatie van de antecedenten van een persoon naar aanleiding van een gerechtelijk onderzoek) en binnen de grenzen van de betrokken nationale wetgeving. Om de coherentie van het systeem in geval van wijziging of verwijdering van de gegevens te verzekeren, zijn in artikel 9 verscheidene procedures en verplichtingen opgenomen.

Uit het indexsysteem, omschreven in artikel 11, kunnen de verbindingsofficieren opmaken of de informatie met betrekking tot hun Staat verwerkt wordt in een analyseproject (zie *infra*).

Het analysesysteem bestaat uit bestanden die tijdelijk toegankelijk zijn voor analysedoeleinden. Na de uitwisseling van informatie, vormt criminele analyse de tweede belangrijkste activiteit van Europol. Het is een innovatie op het vlak van de samenwerking ter bevordering van de grensoverschrijdende juridische onderzoeken.

Criminele analyses kunnen omschreven worden als het verzamelen, het verwerken en het gebruik van

c) L'architecture du système (art. 6 à 12)

Le système informatique qui sera mis en place à Europol sera composé de trois parties, à savoir un système d'informations, un système d'index et des fichiers d'analyse (article 6).

Le système d'informations consiste en une banque de données relatives:

— aux personnes qui, au regard du droit national de l'État concerné, sont soupçonnées d'avoir commis une infraction ou participé à une infraction relevant de la compétence d'Europol

— aux personnes qui ont été condamnées pour de telles infractions

— aux personnes pour lesquelles, au regard du droit national, certains faits graves font présumer qu'elles commettront de telles infractions.

Les données personnelles qui pourront être intégrées dans le système sont énumérées limitativement dans l'article 8: les données qui permettent d'identifier la personne (nom, date et lieu de naissance, nationalité,...) et les données qui permettent d'identifier le contexte général (infractions concernées, modus operandi, etc...). Les utilisateurs du système qui désireront obtenir des renseignements complémentaires devront s'adresser aux Unités nationales.

Le système d'informations ne sera accessible qu'aux Unités nationales, aux officiers de liaison, au directeur et directeurs adjoints d'Europol et aux agents d'Europol chargés de l'analyse criminelle. Cet accès doit se limiter aux cas dans lesquels il s'avère nécessaire pour l'exécution de tâches précises (comme l'identification des antécédents d'une personne à l'occasion d'une enquête judiciaire) et dans le respect de la législation nationale concernée. Diverses procédures et obligations sont, par ailleurs, prévues à l'article 9 pour assurer la cohérence du système en cas de modification ou d'effacement de ces données.

Le système d'index, défini à l'article 11, doit permettre aux officiers de liaison de savoir si des informations concernant leur État se trouvent en cours de traitement dans le système d'analyse (voir *infra*).

Le système d'analyse sera constitué de fichiers ouverts de manière temporaire à des fins d'analyse criminelle. Avec l'échange d'informations, l'analyse criminelle est la seconde composante principale de l'activité d'Europol et constitue une innovation sur le plan de la coopération en vue de faire progresser des enquêtes judiciaires dépassant le cadre purement national.

Cette analyse criminelle peut être définie comme étant l'assemblage, le traitement et l'utilisation de

gegevens ter ondersteuning van een strafrechtelijk onderzoek. Een analist moet een onderzoek uitvoeren en op een methodische manier de verbanden leggen tussen van de ene kant, de gegevens in verband met criminaliteit onderling en van de andere kant tussen de gegevens over criminaliteit en alle andere betekenisvolle gegevens, voor praktische politieke en gerechtelijke doeleinden.

De analyse gebeurt op grond van persoonsgegevens en niet-persoonsgebonden gegevens (of contextuele gegevens). Ingeval concrete resultaten worden beoogd in bepaalde lopende zaken is er sprake van operationele analyses, in tegenstelling tot zogenaamde strategische analyses die als doel hebben om, op een meer algemene manier, criminele verschijnselen te analyseren, het algemeen profiel van bepaalde types van delinquenten of slachtoffers te analyseren of om de algemene methode van de strijd tegen bepaalde vormen van criminaliteit te analyseren.

Om op internationaal vlak een dergelijk analyseproject uit te voeren, moeten de analisten van Europol beschikken over gevarieerde informatie uit de verschillende nationale dossiers met betrekking tot de personen of feiten die verband houden met de analyse. Dergelijke analyses worden op nationaal vlak in de verschillende Staten van de Europese Unie uitgevoerd, maar volgens regels die soms van elkaar verschillen, zodat het zoeken naar een gemeenschappelijke oplossing binnen Europol bemoeilijkt werd.

Naar luid van artikel 12 is het aanleggen van een analysebestand onderworpen aan de voorafgaande goedkeuring van de Raad van Bestuur van Europol. In dringende gevallen kan de toestemming ook nadien gegeven worden. Het gemeenschappelijke controleorgaan dat belast is met de bescherming van de gegevens (artikel 24, zie punt *e*) hieronder) wordt telkens op de hoogte gebracht en kan opmerkingen onder de aandacht van de Raad van Bestuur brengen. Elk bestand dient op een gedetailleerde manier beschreven te worden: naam en doel, categorieën van betrokken personen, aard van de op te slagen gegevens (eventuele gevoelige gegevens hierbij inbegrepen), termijn van opslag, enz.

De Overeenkomst voorziet in een reeks andere regels en procedures om te voorkomen dat, onder het mom van een analyseproject, Europol gegevens opslaat die niet meteen nuttig zijn of gegevens opslaat volgens ongepaste criteria.

De personen die opgenomen mogen worden in een analyse, zijn limitatief opgesomd in artikel 10, § 1, namelijk de personen die al opgenomen zijn in het informatiesysteem (zie *supra*, de personen verdacht van of veroordeeld voor strafbare feiten ten aanzien waarvan Europol bevoegd is), hun begeleidende personen en hun contactpersonen, personen die als getuige kunnen worden opgeroepen, de slachtoffers

données dans le but d'appuyer une enquête criminelle. Un analyste doit procéder à la recherche et à la mise en évidence méthodique de relations, d'une part entre des données de criminalité et d'autre part entre des données de criminalité et toutes autres données significatives, à des fins de pratiques judiciaire et policière.

L'analyse criminelle est réalisée sur la base de données à caractère personnel et d'autres données à caractère non personnel (ou données contextuelles). On parle d'analyse opérationnelle quand il s'agit d'aboutir à des résultats concrets dans des enquêtes particulières en cours, par opposition aux analyses dites stratégiques qui ont pour but, de manière plus générale, d'analyser des phénomènes criminels, d'analyser des risques, d'analyser le profil général de certains types de délinquants ou de victimes ou d'analyser la méthode générale de lutte contre certaines formes de criminalité.

Pour procéder à cette analyse criminelle sur le plan international, les analystes d'Europol devront disposer d'informations variées en provenance des différents dossiers nationaux relatifs aux personnes ou aux faits à propos desquels cette analyse a été décidée. De telles analyses criminelles sont pratiquées sur le plan national dans les différents États de l'Union européenne, mais selon des règles parfois différentes, ce qui a rendu difficile la recherche d'une solution commune au sein d'Europol.

En vertu de l'article 12, toute création d'un fichier d'analyse devra être soumise à l'approbation préalable du conseil d'administration d'Europol, sauf en cas d'urgence où l'approbation peut être donnée à posteriori. L'Autorité de contrôle commune chargée de la protection des données (article 24, voir point *e*) ci-dessous) sera chaque fois informée et pourra présenter des observations au conseil d'administration. Chaque fichier devra être défini de manière détaillée: dénomination et objet, catégories de personnes concernées, types de données à stocker (y compris d'éventuelles données sensibles), délai de stockage, etc.

Une série d'autres règles et procédures ont été prévues dans la convention afin d'éviter que, sous le couvert d'analyse criminelle, Europol ne stocke des données sans utilité directe ou selon des critères non appropriés.

Les personnes qui peuvent être intégrées dans une analyse criminelle sont limitativement énumérées à l'article 10, § 1^{er}. Il s'agit des personnes déjà intégrées dans le système d'information (voir *supra*; les personnes soupçonnées ou condamnées pour des faits relevant des compétences d'Europol), leurs accompagnateurs et leurs personnes de contact, les personnes pouvant être appelées à témoigner, les victimes et les

en de mogelijke slachtoffers, alsmede alle andere personen die informatie kunnen verschaffen over de betrokken strafbare feiten.

De gegevens die opgeslagen mogen worden betreffende voornoemde personen, worden limitatief opgesomd in een toepassingsreglement dat door de Raad van de Europese Unie moet worden goedgekeurd. Het gaat hierbij om gegevens over de burgerlijke staat, over de lichamelijke kenmerken, over de beroepssituatie, over de economische en financiële situatie, over de transport- en communicatiemogelijkheden, alsmede over de betrokken criminele activiteiten. Deze gegevens kunnen vanzelfsprekend enkel worden opgeslagen als de verwerking ervan relevant is en beantwoordt aan precieze behoeften in het kader van de analyse.

In het kader van sommige onderzoeken zal Europol zogenaamde gevoelige gegevens moeten verwerken, namelijk persoonsgegevens over ras, politieke meningen, religieuze of andere overtuigingen, alsmede gegevens met betrekking tot de gezondheid of het seksuele leven. Die gegevens, die zijn opgesomd in artikel 6 van het Verdrag van de Raad van Europa van 28 januari 1981 voor de bescherming van personen ten opzicht van de geautomatiseerde verwerking van persoonsgegevens (in België bekrachtigd door de wet van 17 juni 1991), vereisen een bijzondere bescherming. Het verzamelen, opslaan en verwerken van die gegevens in het kader van Europol wordt slechts toegestaan wanneer zulks absoluut noodzakelijk is met het oog op het doel van het betrokken bestand en wanneer die gegevens andere persoonsgegevens in datzelfde bestand aanvullen. Ter zake kan het voorbeeld worden gegeven van gegevens over de seksuele voorkeur van bepaalde personen in een onderzoek naar een netwerk van mensenhandel, of de gegevens over de religieuze overtuigingen in een onderzoek naar witwasactiviteiten in een sekte. In het kader van een analyse is het evenwel verboden om een specifieke categorie personen uitsluitend aan de hand van gevoelige gegevens te selecteren, want zulks is in strijd met de regels in verband met de doelgerichtheid van de analyse.

Op verzoek van Europol of uit eigen beweging, kunnen de nationale eenheden alle informatie verstrekken aan Europol die noodzakelijk is om de analyse uit te voeren. Europol kan eveneens om informatie verzoeken buiten de Staten van de Europese Unie, namelijk bij derde Staten, bij andere Europese instellingen of bij Interpol (artikel 10, § 3 en 4). Daarvoor moet Europol op voorhand samenwerkingsverbanden sluiten met deze Staten of buitenlandse organen, op grond van algemene regels die, naar gelang van het geval, bepaald worden door de Raad van Bestuur of de Raad (artikel 42).

Uitsluitend de analisten zijn gemachtigd in de betrokken bestanden gegevens in te voeren en op te zoeken. Voor elke analyse wordt een analysegroep

victimes potentielles, ainsi que les autres personnes qui peuvent être amenées à fournir des informations sur les infractions considérées.

Les données qui pourront être stockées à propos des personnes précitées seront énumérées limitativement dans un Règlement d'application qui sera adopté par le Conseil de l'Union Européenne. Il s'agit de données sur l'état civil, sur les caractéristiques physiques, sur la situation professionnelle, économique et financière, sur les moyens de transport et de communication, ainsi que sur les activités criminelles concernées. Ces données ne pourront évidemment être stockées dans les cas d'espèce que lorsque le traitement de ces données est pertinent et répond à des besoins précis dans le cadre de l'analyse.

Dans le cadre de certaines enquêtes, Europol sera appelé à traiter des données dites sensibles, à savoir les données à caractère personnel révélant l'origine raciale, les opinions politiques, les convictions religieuses ou autres, ainsi que les données relatives à la santé ou à la vie sexuelle. Ces données, qui sont énumérées à l'article 6 de la Convention du Conseil de l'Europe du 28 janvier 1981 pour la protection des personnes à l'égard du traitement automatisé des données à caractère personnel (en vigueur en Belgique par la loi du 17 juin 1991), nécessitent une protection toute particulière. La collecte, le stockage et le traitement de ces données au sein d'Europol ne sont autorisés que si cela est strictement nécessaire eu égard à la finalité du fichier concerné et si ces données complètent d'autres données personnelles enregistrées dans ce même fichier. On peut citer l'exemple de données sur les tendances sexuelles de certaines personnes dans une enquête sur un réseau de traite des êtres humains, ou de données sur les convictions religieuses dans une enquête sur des activités de blanchiment au sein d'une secte. Dans le cadre d'une analyse, il est cependant interdit de sélectionner une catégorie particulière de personnes à partir des seules données sensibles, en violation des règles de finalité de l'analyse.

À la demande d'Europol ou de leur propre initiative, les Unités nationales devront transmettre à Europol les données nécessaires pour réaliser l'analyse. Europol pourra également rechercher des informations en dehors des États de l'Union européenne, c.à.d. auprès d'États tiers, auprès d'organismes européens ou auprès d'Interpol (article 10, § 3 et 4). Il devra pour cela conclure au préalable des accords de coopération avec ces États ou organismes extérieurs, sur base de règles générales qui seront définies, selon les cas, par le conseil d'administration ou le Conseil (article 42).

Seuls les analystes d'Europol seront habilités à introduire et à rechercher les données dans les fichiers. Dans chaque cas, un groupe d'analyse sera

ingesteld rond de analist, met de verbindingsofficieren die de informatie hebben verstrekt of die betrokken zijn bij die analyse (artikel 10, § 2). Er is voorzien in een interne procedure ingeval het aantal deelnemers aan die analysegroep toeneemt en in geval van onenigheid over de vraag om het aantal verbindingsofficieren te verhogen die toegang hebben tot gegevens die enigszins vertrouwelijk moeten worden behandeld, teneinde de gaande onderzoeken niet in gevaar te brengen (artikel 10, § 6 en 7).

Tijdens de analyse of na afloop ervan, kan de verstrekking van de informatie of het operationele gebruik ervan enkel geschieden na overleg tussen de deelnemers aan de analysegroep, zodat ongepaste initiatieven die het onderzoek op internationaal vlak in gevaar brengen (artikel 10, § 8) kunnen worden voorkomen.

d) Informatieverwerking (art. 15 tot 18, 21, 22 en 25)

Europol en de Lid-Staten moeten bij de verwerking en het gebruik van persoonsgegevens die uitgewisseld en verwerkt worden in het kader van de werkzaamheden van Europol een reeks andere verplichtingen naleven.

Artikel 15 formuleert de algemene regel volgens welke de Staat die een gegeven verstrekt aan Europol er, op zekere manier, eigenaar van blijft. Die Staat is dus verantwoordelijk voor de rechtmatigheid van het verzamelen van gegevens op nationaal niveau, alsmede voor de verstrekking en de invoering in het informatiesysteem van Europol. De Staat blijft ook verantwoordelijk voor de juistheid en de actualiteit van de gegevens, alsmede voor de controle op de bewaartermijnen.

Aan de andere kant blijft Europol verantwoordelijk voor de gegevens die het ontvangt via andere bronnen dan een Lid-Staat (een derde Staat of een derde organisme, bij voorbeeld Interpol) en voor de nieuwe gegevens die voortvloeien uit de analyseprojecten binnen Europol (bij voorbeeld de link die gelegd wordt tussen twee misdadigers in onderscheiden zaken).

Om toezicht op de toelaatbaarheid van verzoeken tot toegang tot gegevens uit zijn informatiesystemen mogelijk te maken, moet Europol volgens een bepaalde regelmaat die opvragingen vastleggen. De vastgelegde gegevens moeten normaliter maar zes maanden worden bewaard (artikel 16). Dit toezicht strekt inzonderheid ertoe na te gaan of de personen die gegevens opvragen uit het informatiesysteem daartoe gemachtigd zijn en of hun motivering bestaanbaar is met het bepaalde in de Overeenkomst.

Ter zake van de wijze van opslaan van de gegevens in manuele of geautomatiseerde bestanden van Euro-

constitué autour de l'analyste, avec les officiers de liaison des États qui sont à l'origine de l'information ou qui sont concernés par cette analyse (article 10, § 2). Une procédure interne est prévue en cas d'augmentation du nombre de participants à ce groupe d'analyse et en cas de contestations sur l'opportunité de multiplier le nombre d'officiers de liaison ayant accès aux données qui doivent faire l'objet d'une certaine confidentialité afin de ne pas compromettre les enquêtes en cours (article 10, § 6 et 7).

Pendant l'analyse ou à l'issue de celle-ci, la diffusion d'informations ou l'exploitation opérationnelle d'informations provenant de l'analyse ne pourra se faire que moyennant l'accord des participants au groupe d'analyse, de manière à éviter des initiatives intempestives qui pourraient compromettre l'enquête au niveau international (article 10, § 8).

d) Traitement des informations (art. 15 à 18, 21, 22 et 25)

Europol et les États membres doivent respecter une série d'autres obligations dans le traitement et l'utilisation des données à caractère personnel qui sont échangées et traitées dans le cadre des activités d'Europol.

L'article 15 énonce la règle générale selon laquelle l'État qui transmet une donnée à Europol en reste propriétaire. Cet État est donc responsable du caractère licite de la collecte de cette donnée au niveau national ainsi que de sa transmission et de son introduction dans le système informatique d'Europol. L'État reste également responsable de l'exactitude et de l'actualité de ces données, ainsi que du contrôle des délais de conservation de cette donnée.

Par contre, c'est Europol qui assure cette même responsabilité en ce qui concerne les données qu'il reçoit d'une autre source que celle des États membres (d'un État tiers ou d'un organisme tiers comme Interpol) et en ce qui concerne les données nouvelles, qui résultent des travaux d'analyse effectués au sein d'Europol (par exemple, le lien établi entre deux criminels dans des affaires distinctes).

Afin de permettre d'effectuer un contrôle sur la licéité des demandes d'accès aux informations contenues dans ses systèmes informatiques, Europol est tenu d'établir des rapports selon une certaine fréquence. Ces rapports ne doivent normalement être conservés que durant six mois (article 16). Ces contrôles sont destinés à vérifier notamment si les personnes qui interrogent le système informatique sont autorisées à le faire et si leurs motivations sont compatibles avec les dispositions de la convention.

En ce qui concerne les modalités de conservation des données au sein des fichiers manuels ou informati-

pol, bepaalt artikel 21 dat de gegevens niet langer mogen worden opgeslagen dan voor de taakuitvoering van Europol noodzakelijk is (bijvoorbeeld voor de duur van een analyse). De noodzaak van het verdere opslaan van gegevens moet op regelmatige termijnen worden getoetst. In geval van verwijdering van gegevens uit bepaalde bestanden, moeten Europol en de betrokken Staat overleg plegen om de coherentie van het systeem te waarborgen en nagaan of het niet nuttig zou zijn die gegevens op te slaan in andere bestanden.

Naast de bepalingen die van toepassing zijn op de gegevens in de bestanden van Europol, moet Europol op grond van artikel 22 ook bepaalde verplichtingen naleven ten opzichte van gegevens die worden opgeslagen onder de vorm van dossiers, om te voorkomen dat de verplichtingen die gelden voor gegevens op een geautomatiseerde drager worden omzeild door gebruik te maken van gegevens op papieren dragers. Europol moet alles in het werk stellen opdat die gegevens niet langer opgeslagen blijven dan nodig is en dat ze verbeterd worden indien ze onjuistheden bevatten.

Bovendien moeten Europol en de Lid-Staten een aantal technische maatregelen nemen om de homogeniteit, de bescherming van het computersysteem en de inhoud ervan te verzekeren: controle op de toegang tot de gegevens, invoercontrole, controle van de technische betrouwbaarheid, enz. Het bepaalde in artikel 25 is in ruime mate geïnspireerd op de bepalingen in verband met de bescherming van het Schengen Informatiesysteem krachtens artikel 118 van de Overeenkomst van Schengen van 19 juni 1990.

e) Controle op de bescherming van gegevens (art. 14, 19, 20, 23 en 24)

Rekening houdend met het belang en het gevoelig karakter van de politieke en gerechtelijke gegevens die door Europol verwerkt worden, werd bijzondere aandacht besteed aan bepalingen over de bescherming van de persoonsgegevens, die een doeltreffende bescherming moeten waarborgen, zonder daarbij de verschillende juridische stelsels van de Lid-Staten uit het oog te verliezen.

Zoals bepaald in artikel 14 moeten de Lid-Staten de nodige interne maatregelen treffen ter waarborging van een niveau van gegevensbescherming dat ten minste gelijk is aan het niveau dat voortvloeit uit de toepassing van de beginselen van het Verdrag van de Raad van Europa van 28 januari 1981 voor de bescherming van personen ten opzichte van de geautomatiseerde verwerking van persoonsgegevens en van Aanbeveling R(87) 15 van 17 september 1987 van het Comité van Ministers van de Raad van Europa tot regeling van het gebruik van persoonsgegevens op politieel gebied.

sés d'Europol, l'article 21 prévoit que les données ne peuvent être conservées que durant le temps nécessaire pour permettre à Europol de remplir ses fonctions (par exemple, pendant la durée d'une analyse). La nécessité de continuer à conserver les données doit être examinée à intervalles réguliers. En cas d'effacement de données dans certains fichiers, Europol et l'État concerné doivent se concerter pour assurer la cohérence du système et apprécier s'il n'est pas utile que ces données soient maintenues dans d'autres fichiers.

Outre les dispositions applicables aux données contenues dans les fichiers d'Europol, il est prévu dans l'article 22 qu'Europol doit également assurer certaines obligations à propos des données qui seraient conservées sous forme de dossiers, de manière à éviter que les obligations imposées aux données sur un support informatique ne puissent être contournées par l'utilisation de données sur un support en papier. Europol doit ainsi veiller à ce que ces données ne soient conservées que durant le temps nécessaire et qu'elles soient rectifiées si elles sont entachées d'erreurs.

Par ailleurs, Europol et les États membres doivent prendre une série de mesures techniques afin d'assurer l'homogénéité et la protection du système informatique et de son contenu: contrôle de l'accès aux données, contrôle de l'introduction des données, contrôle de la fiabilité technique, etc. Ces dispositions reprises à l'article 25 sont très largement inspirées des dispositions appliquées pour la protection du Système Informatique Schengen en vertu de l'article 118 de la Convention de Schengen du 19 juin 1990.

e) Le contrôle de la protection des données (art. 14, 19, 20, 23 et 24)

Compte tenu de l'importance et de la sensibilité des données policières et judiciaires qui seront traitées à Europol, une attention toute particulière a été consacrée aux dispositions sur la protection des données à caractère personnel, qui doivent assurer une protection efficace tout en tenant compte des différents régimes juridiques appliqués dans les États membres.

Ainsi qu'il est précisé à l'article 14, les États membres doivent prendre les mesures internes nécessaires pour garantir un niveau de protection des données correspondant au moins à celui qui résulte de l'application des principes de la Convention du Conseil de l'Europe du 28 janvier 1981 pour la protection des personnes à l'égard du traitement automatisé des données à caractère personnel et de la Recommandation R(87)15 du 17 septembre 1987 du Comité des ministres du Conseil de l'Europe sur l'utilisation des données à caractère personnel par la police.

Een gelijkaardige verplichting werd eveneens opgelegd in het kader van het Verdrag van Schengen. Tot de na te leven beginselen (die trouwens onverkort overgenomen zijn in andere artikelen van de Overeenkomst), behoort de verplichting de gegevens op toelaatbare manier te gebruiken, ze op te slaan voor vastgestelde en wettelijke doeleinden en ervoor te zorgen dat ze juist en geactualiseerd zijn, enz.

Teneinde de omzeiling ervan te voorkomen, voorziet de Overeenkomst in de uitbreiding van de beginselen voor de bescherming van de geautomatiseerde bestanden tot de niet-geautomatiseerde gegevens die eventueel beheerd zouden worden door Europol (art.14, § 3).

Naar het voorbeeld van het bepaalde in het kader van Schengen wat het Schengen Informatiesysteem betreft, moet elke Staat een onafhankelijk nationaal controleorgaan aanwijzen dat toeziet op de toelaatbaarheid van de invoer, de opvraging en de verstrekking van persoonsgegevens en dat dient te toetsen of de rechten van de betrokkenen hierdoor niet worden geschaad (artikel 23). Voor België wordt deze taak uitgevoerd door de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer. Op eigen initiatief of op vraag van particulieren kan die Commissie onderzoeken uitvoeren bij de Belgische nationale eenheid en bij de Belgische verbindingsofficieren bij Europol.

Wat de controle op de gegevensbescherming binnen Europol betreft, wordt in artikel 24 voorzien in een gemeenschappelijke controleorgaan dat is samengesteld uit leden van elk nationaal controleorgaan. Naast de controlebevoegdheden in specifieke zaken, is het gemeenschappelijke controleorgaan ook bevoegd om een onderzoek in te stellen naar de algemene toepassingskwesaties in verband met de bepalingen van de Overeenkomst die betrekking hebben op de bescherming van persoonsgegevens.

Het gemeenschappelijke controleorgaan richt zijn opmerkingen aan de directeur van Europol en zo nodig, aan de Raad van Bestuur. Het gemeenschappelijke controleorgaan stelt regelmatig een verslag op dat wordt doorgestuurd naar de Raad van de Europese Unie en kan beslissen dit verslag openbaar te maken.

f) Recht op kennisneming door de burgers (art. 19 en 20)

De Lid-Staten hebben twee procedures voor diegene die de in de politieregisters opgeslagen gegevens die op hem betrekking hebben wil controleren:

— de procedure van rechtstreekse toegang (onder meer in Duitsland en Nederland), waarbij de burger zich rechtstreeks tot de beheerder van een register kan richten met het verzoek kennis te nemen van de op hem betrekking hebbende gegevens; dit verzoek kan

Une obligation similaire avait également été imposée dans le cadre de la Convention de Schengen. Parmi ces principes à respecter (qui sont d'ailleurs repris in extenso dans d'autres articles de la convention), on peut citer l'obligation que les données soient traitées de manière licite, qu'elles soient enregistrées pour des finalités déterminées et légitimes, qu'elles soient exactes et mises à jour, etc.

Afin d'éviter le contournement de ces obligations, la Convention prévoit que le régime de protection des fichiers automatisés est étendu aux fichiers non automatisés qui seraient éventuellement gérés à Europol (art. 14, § 3).

À l'instar de ce qui avait été prévu dans le cadre de Schengen à propos du S.I.S., chaque État doit désigner une Autorité de contrôle nationale indépendante chargée de contrôler que l'introduction, la consultation et la transmission de données personnelles à Europol s'effectue de manière licite et de veiller à ce que les droits des particuliers ne soient pas lésés (article 23). Pour la Belgique, ce rôle sera exercé par la Commission de la protection de la vie privée. À son initiative ou à la demande de particuliers, cette Commission pourra mener des investigations auprès de l'Unité nationale belge et auprès des officiers de liaison belges installés à Europol.

En ce qui concerne le contrôle de la protection des données au sein d'Europol, l'article 24 institue une Autorité de contrôle commune, composée de membres de chaque autorité nationale de contrôle. Outre ses compétences de contrôle dans des cas particuliers, l'Autorité commune est également compétente pour analyser les difficultés générales d'application des dispositions de la convention relatives à la protection des données personnelles.

L'Autorité de contrôle commune agit en présentant des observations au directeur d'Europol et, le cas échéant, auprès du conseil d'administration. Elle établit à intervalles réguliers un rapport d'activités qui est transmis au Conseil de l'Union Européenne. L'Autorité peut décider de rendre public ce rapport.

f) Le droit d'accès aux données par les particuliers (art. 19 et 20)

Les États membres connaissent deux types de procédure permettant aux particuliers d'exercer un contrôle sur les données les concernant qui sont stockées par les services de police:

— le système d'accès direct (notamment en Allemagne et aux Pays-Bas), dans lequel le particulier peut demander directement au gestionnaire d'un fichier d'avoir communication des données le concernant; cette demande peut être rejetée dans certains

verworpen worden in bepaalde gevallen, bijvoorbeeld wanneer die kennisneming het vervullen van politieke plichten zou verhinderen;

— de procedure van onrechtstreekse toegang (onder meer in België en Frankrijk), waarbij de burger zich moet wenden tot een onafhankelijke controleinstantie om na te gaan of hij in het politieregister voorkomt en of de gegevens juist en terecht opgeslagen zijn. Het toezicht wordt uitgevoerd zonder dat aan de burger de inhoud van het register wordt bekend gemaakt.

Een consensus over een gemeenschappelijke procedure voor de gegevens die opgeslagen zijn bij Europol kon niet worden bereikt. Artikel 19 voorziet daarom in een compromis naar luid waarvan de procedure afhankelijk is van het recht dat van toepassing is in de Lid-Staat waar het verzoek is ingediend.

Indien het recht van de aangezochte Lid-Staat voorziet in een rechtstreekse toegang tot de gegevens, kan de mededeling van informatie worden geweigerd als men kan beschouwen dat het belang van de personen niet hoger ligt dan de noden van een goede werking van Europol, de nationale politieke noden en de rechten en vrijheden van derden. De mededeling wordt eveneens geweigerd als een Lid-Staat die betrokken is bij het gegeven zich daartegen verzet (artikel 19, derde en vierde § 3 en 4). In geval van een weigering, gaat Europol na of de informatie juist en legitiem is.

Indien het recht van de aangezocht Lid-Staat voorziet in een onrechtstreekse toegang tot de gegevens, moet Europol de controle verrichten in nauw overleg met de betrokken nationale autoriteiten.

In beide gevallen moet Europol het verzoek behandeld hebben binnen drie maanden na indiening ervan. Indien de verzoeker geen genoegen neemt met de beslissing van Europol, kan hij beroep instellen bij het gemeenschappelijke controleorgaan, met het oog op de mededeling van de gegevens of op een controle van de gegevens (artikel 19, § 7).

Uit een en ander vloeit voort dat Europol en de betrokken Staten krachtens artikel 20 verplicht worden om de gegevens die onjuistheden bevatten of waarvan de opslag strijdig is met de bepalingen van de Overeenkomst, te verbeteren of te verwijderen. In geval van geschil (weigering om de vereiste verbeteringen aan te brengen of het uitblijven van een antwoord binnen een termijn van drie maanden), kan de verzoeker zich wenden tot het gemeenschappelijke controleorgaan.

g) Interne organisatie van Europol (art. 27 tot 29)

In artikel 27 worden de vier organen van Europol opgesomd: de Raad van Bestuur, de directeur, de financieel controleur en het financieel comité.

cas, comme par exemple lorsque cette communication aurait des répercussions négatives sur l'exécution des activités policières;

— le système d'accès indirect (notamment en Belgique et en France), dans lequel le particulier doit demander à une autorité indépendante de vérifier si des données le concernant sont contenues dans un fichier d'une manière exacte et légitime; cette autorité procède au contrôle sans révéler au particulier le contenu de ce fichier.

Il n'a pas été possible de dégager un consensus sur une procédure unique applicable aux données détenues par Europol. L'article 19 prévoit dès lors une formule de compromis, selon laquelle la procédure applicable dépendra du droit applicable dans l'État membre où la demande est introduite.

Dans les cas où le droit national concerné prévoit un droit d'accès direct, la communication des informations peut être refusée par Europol lorsque l'on peut considérer que l'intérêt de la personne ne prévaut pas par rapport aux nécessités du bon fonctionnement d'Europol, aux nécessités policières nationales et aux droits et libertés de tiers. La communication est également refusée si un État concerné par cette donnée s'y oppose (article 19, § 3 et 4). En cas de refus de communication des informations, Europol procède simplement à une vérification sur l'exactitude et la légitimité des informations.

Dans les cas où le droit national concerné prévoit un droit d'accès indirect, Europol doit procéder à la vérification des données, en étroite collaboration avec les autorités à l'origine de cette donnée.

Dans les deux cas, Europol doit avoir traité la demande dans les trois mois. Lorsqu'il n'est pas satisfait de la réponse qui lui a été donnée par Europol, le particulier peut introduire un recours auprès de l'Autorité commune de contrôle, en vue d'avoir communication des données ou de faire procéder à la vérification des données (article 19, § 7).

Comme corollaire au droit d'accès, l'article 20 prévoit l'obligation pour Europol et les États concernés de faire rectifier ou effacer les données entachées d'erreurs ou stockées en violation de la convention. En cas de litige (refus de procéder aux rectifications demandées ou absence de réponse après trois mois), le particulier peut également saisir l'Autorité de contrôle commune.

g) L'organisation interne d'Europol (art. 27 à 29)

L'article 27 identifie quatre organes au sein d'Europol: le conseil d'administration, le directeur, le contrôleur financier et le comité budgétaire.

De Raad van Bestuur is het orgaan dat is belast met de algemene werking van Europol, hoofdzakelijk op het vlak van structureel beheer. De Raad van Bestuur moet het geheel van reglementen tot toepassing van de Overeenkomst uitwerken, die de goede werking van Europol verzekeren (het personeelsstatuut, het financieel reglement, enz.), en die reglementen voorleggen aan de Ministers met het oog op de goedkeuring ervan. De Raad van Bestuur is betrokken bij de benoeming van de directeur en zijn adjunct-directeuren en houdt toezicht op hun ambtsuitoefening. Elk jaar legt de Raad van Bestuur aan de Ministers een verslag voor over de activiteiten in het voorbije jaar en de voorgenomen activiteiten. Wat het volgen van de operationele werking van Europol betreft, kan de Raad van Bestuur een beroep doen op het advies van de hoofden van de nationale eenheden, die regelmatig samenkomen om de ontwikkeling van hun betrekkingen met Europol te bespreken (artikel 4, § 7).

De Raad van Bestuur bestaat uit een vertegenwoordiger per Lid-Staat. Een vertegenwoordiger van de Europese Commissie woont die samenkomsten bij (zonder stemrecht), behalve wanneer de Raad van Bestuur daar anders over beschikt op grond van de dagorde.

Behalve in een beperkt aantal gevallen, worden de beslissingen genomen met eenparigheid van stemmen, zowel in de Raad van Bestuur als door de Ministers.

De directeur is de wettelijke vertegenwoordiger van Europol en is verantwoordelijk voor het dagelijks bestuur (artikel 29). De directeur legt aan de Raad van Bestuur rekenschap af over zijn taakuitoefening. Hij wordt met eenparigheid van stemmen benoemd door de Raad van de Europese Unie voor een termijn van vier jaar die eenmaal kan worden verlengd. Hij wordt bijgestaan door adjunct-directeuren van wie het aantal en de benoeming eveneens met eenparigheid van stemmen bepaald worden door de Raad van de Europese Unie.

De financieel controleur is belast met de controle op het aangaan van betalingsverplichtingen en op de betalingen, alsmede met de controle op de vaststelling en de inning van de ontvangsten. Hij wordt met eenparigheid van stemmen benoemd door de Raad van Bestuur en moet aan deze Raad verantwoording afleggen (artikel 35, § 7). Het begrotingscomité is belast met de voorbereiding van de besprekingen over financiële aangelegenheden en begrotingsaangelegenheden.

Het comité bestaat uit een met begrotingszaken vertrouwde vertegenwoordiger per Lid-Staat (artikel 35, § 8).

Le conseil d'administration est l'organe chargé du fonctionnement général d'Europol, principalement au niveau de la gestion structurelle. Il doit élaborer l'ensemble des règlements d'application de la Convention, qui permettront le bon fonctionnement d'Europol (le statut du personnel, le règlement financier, etc.) puis doit les transmettre aux Ministres en vue de leur adoption. Il participe à la nomination du directeur et des directeurs adjoints, et surveille leur gestion. Il transmet chaque année aux Ministres des rapports sur les activités écoulées et sur les activités prévisionnelles. En ce qui concerne le suivi du fonctionnement opérationnel d'Europol, le conseil d'administration peut s'appuyer sur les avis des Chefs des Unités nationales, qui se réunissent régulièrement pour analyser le développement de leurs relations avec Europol (article 4, § 7).

Le conseil d'administration est composé d'un représentant par État membre. Un représentant de la Commission européenne assiste également aux réunions (sans droit de vote) sauf si le conseil d'administration en décide autrement en fonction de l'ordre du jour.

Sauf dans de rares exceptions, les décisions doivent être prises à l'unanimité, tant au sein du conseil d'administration qu'au niveau des Ministres.

Le directeur est le représentant légal d'Europol et en assure la gestion quotidienne (article 29). Il rend compte de sa gestion devant le conseil d'administration. Il est nommé à l'unanimité par le Conseil de l'Union Européenne pour une période de quatre ans, renouvelable une fois. Il est assisté par des directeurs adjoints dont le nombre et la nomination font également l'objet d'une décision unanime du Conseil de l'Union Européenne.

Le contrôleur financier est chargé du contrôle de l'engagement et du paiement des dépenses, ainsi que du contrôle de la constatation et du recouvrement des recettes. Il est nommé à l'unanimité par le conseil d'administration et est responsable devant lui (article 35, § 7).

Le comité budgétaire est chargé de préparer les délibérations du conseil d'administration en matière financière et budgétaire. Il est composé d'un expert budgétaire désigné par chaque État membre (article 35, § 8).

h) Het personeel van Europol (art. 30 tot 33)

De werking van Europol wordt verzekerd door personeelsleden die benoemd worden door de directeur en die onder zijn gezag en dat van de adjunct-directeuren staan (niet te verwarren met de verbindingsofficieren die de Lid-Staten vertegenwoordigen en wiens rol omschreven wordt in punt *b*) hierboven).

Dat personeel moet verschillende kwalificaties hebben: politieambtenaren, juristen, boekhouders, informatici, analisten, enz. In bepaalde gevallen gaat het om ambtenaren of politieambtenaren die gedetacheerd zijn door hun oorspronkelijke nationale dienst. De personeelsleden werken met contracten van bepaalde duur, zodat het personeel regelmatig wisselt en de politieambtenaren het contact met het werk op het terrein op nationaal vlak niet verliezen. Het totale aantal personeelsleden is nog niet definitief bepaald.

Bij de selectie van personeelsleden dient Europol niet alleen rekening te houden met de persoonlijke geschiktheid en de beroepsbekwaamheid van de kandidaten, maar ook met een evenwichtige vertegenwoordiging van onderdanen van alle Lid-Staten en van alle officiële talen van de Europese Unie (artikel 30, § 2).

Een personeelsstatuut moet de gedetailleerde bijzonderheden voor het personeel regelen inzake de selectievoorwaarden, het geldelijke statuut, het disciplinaire regime, de sociale bescherming, enz. Dit statuut moet worden uitgewerkt door de Raad van Bestuur en dan aangenomen door de Ministers (artikel 30, § 3).

Personen die door Europol belast worden met activiteiten die een veiligheidsrisico inhouden (zoals bijvoorbeeld de uitvoering van analyses), moeten op nationaal vlak aan een veiligheidsonderzoek worden onderworpen (artikel 31).

De organen en de personeelsleden van Europol moeten bepaalde zwijg- en geheimhoudingsplichten naleven, in het belang van de goede werking van Europol (artikel 32).

Zo zijn de organen en de personeelsleden verplicht om tegenover het publiek geheimhouding te bewaren met betrekking tot alle feitelijke gegevens en inlichtingen welke tot hun kennis komen in het kader van hun functie of activiteit. Iedere schending van deze plichten moet door de Lid-Staten beschouwd worden als een inbreuk op zijn nationale wettelijke voorschriften betreffende het beroepsgeheim. Indien nodig moet de Staat hiervoor in bijzondere strafrechtelijke bepalingen voorzien.

Artikel 32, § 3, betreft de procedure die gevolgd moet worden als een personeelslid van Europol verzocht wordt een verklaring af te leggen in geval van een gerechtelijke of extrajudiciële procedure, name-

h) Le personnel d'Europol (art. 30 à 33)

Le fonctionnement d'Europol sera assuré par des agents qui seront nommés par le directeur et seront placés sous son autorité et celle des directeurs adjoints (à ne pas confondre avec les officiers de liaison, qui représentent les États membres et dont le rôle est précisé au point *b*) ci-dessus).

Ce personnel devra avoir des qualifications diverses: policiers, juristes, comptables, informaticiens, analystes, etc. Dans certains cas, il s'agira de fonctionnaires ou de policiers détachés de leur service d'origine au niveau national. Le personnel sera recruté par contrat à durée déterminée, afin d'assurer un renouvellement régulier du personnel et de permettre aux policiers de ne pas perdre le contact avec le travail opérationnel au niveau national. Le volume total de ce personnel n'est pas encore évalué avec précision.

Durant la procédure de recrutement, Europol devra tenir compte de l'aptitude personnelle et de la compétence professionnelle du candidat, ainsi que de la nécessité de garantir une représentation équilibrée entre les différents États membres et les différentes langues officielles de l'Union (article 30, § 2).

Un Statut du personnel devra contenir les dispositions détaillées applicable à ce personnel en matière de conditions de recrutement, statut pécuniaire, régime disciplinaire, protection sociale, etc. Ce statut devra être finalisé par le conseil d'administration puis adopté par les Ministres (article 30 § 3).

Les personnes qui se verront confier des activités sensibles sur le plan de la sécurité au sein d'Europol (comme par exemple la gestion des analyses criminelles) devront faire l'objet d'enquêtes de sécurité au niveau national (article 31).

Les organes et les agents d'Europol sont tenus à certaines obligations de réserve et de confidentialité, dans l'intérêt du bon fonctionnement d'Europol (article 32).

Ainsi, ils sont tenus de ne divulguer dans le public aucun des faits et informations à caractère confidentiel qui viendraient à leur connaissance dans le cadre de leurs fonctions ou activités. Toute violation de cette obligation doit être poursuivie dans les États membres de la même manière qu'une violation du secret professionnel au niveau national. Au besoin, l'État doit prévoir des dispositions pénales particulières à cet effet (article 32, § 2 et 4).

L'article 32 § 3 règle la procédure à appliquer lorsqu'un agent d'Europol est invité à faire des déclarations à l'occasion d'une procédure judiciaire ou extrajudiciaire, c.à.d. à l'occasion d'un témoignage

lijk in geval van een getuigenis voor een rechterlijke instantie of voor een parlementaire commissie. Daarin wordt ermee rekening gehouden dat het recht in sommige Staten politieambtenaren de mogelijkheid biedt om, onder bepaalde omstandigheden, bepaalde informatie niet openbaar te maken (dat is het geval in België, vooral voor inlichtingen in verband met informanten). Vóór elke verklaring of getuigenis, moet het personeelslid de directeur van Europol daarover inlichten en, indien nodig, het voorafgaande akkoord vragen van de Staat die de betrokken inlichting heeft verstrekt. De machtiging om te getuigen kan alleen maar worden geweigerd indien dat noodzakelijk is voor het vrijwaren van hogere belangen van Europol of de betrokken Staten.

De Raad van Bestuur werkt met en beschikt over documenten in alle officiële talen van de Europese Unie (artikel 33).

i) Politieke controle op Europol (art. 34 en 40)

De politieke controle wordt uitgeoefend door de Raad van de Europese Unie, krachtens de procedures waarin is voorzien in Titel VI van het Verdrag betreffende de Europese Unie. De Raad van Bestuur van Europol legt verantwoording af van zijn activiteiten aan de Ministers via de structuren van de Derde Pijler van de Europese Unie, namelijk het Comité K.4 en het Comité van Permanente Vertegenwoordigers. De Ministers moeten ook tal van beslissingen nemen met betrekking tot de werking van Europol, zoals het aannemen van toepassingsreglementen (personeelsstatuut, financieel reglement, ...), de benoeming van de directeur en adjunct-directeuren en de uitbreiding van de activiteiten van Europol.

Geschillen met betrekking tot de uitlegging of de toepassing van de Overeenkomst moeten worden besproken door de Raad. Indien binnen zes maanden geen oplossing is gevonden, gaan de Lid-Staten die partij zijn bij het geschil een verbintenis aan betreffende de manier waarop het geschil geregeld zal worden (artikel 40, § 1 en 2). Verschillende oplossingen zijn mogelijk: de voortzetting van de besprekingen binnen de Raad, het probleem voorleggen aan een bijzondere externe scheidsrechterlijke instantie, advies vragen aan het Europees Hof van Justitie, enz. De Overeenkomst geeft de Raad een bepaalde marge op grond van de omstandigheden en de ernst van het geschil.

De Voorzitter van de Raad moet het Europees Parlement jaarlijks een bijzonder verslag toezenden over de werkzaamheden van Europol. Deze verplichting geldt onverminderd de algemene beginselen die de Raad heeft ten opzichte van het Europees Parlement op het stuk de materies Binnenlandse Zaken-Justitie, bij toepassing van het Verdrag over de Europese Unie (artikel 34).

devant un tribunal ou devant une commission parlementaire. Cette disposition tient compte du fait que le droit de certains États permet à des policiers, sous certaines conditions, de ne pas divulguer certaines informations (ce qui est le cas en Belgique, principalement à propos d'informations relatives à des informateurs). Avant toute déclaration ou déposition, l'agent doit en informer le directeur d'Europol et, le cas échéant, il faut demander l'accord préalable de l'État dont provient l'information concernée. Toute restriction à un témoignage ne peut être décidée que si elle est nécessaire pour garantir des intérêts essentiels d'Europol ou des États concernés.

Le conseil d'administration travaillera et disposera de documents dans toutes les langues officielles de l'Union (article 33).

i) Contrôle politique d'Europol (art. 34 et 40)

Le contrôle politique est exercé par le Conseil de l'Union Européenne, selon les procédures prévues au Titre VI du Traité sur l'Union européenne. Le conseil d'administration d'Europol rendra compte de ses activités auprès des Ministres par l'intermédiaire des structures du 3^e Pilier de l'Union européenne, à savoir le Comité K.4 et le Comité des Représentants permanents. Les Ministres devront également prendre différentes décisions liées au fonctionnement d'Europol, comme l'adoption des règlements d'application (statut du personnel, règlement financier, ...), la nomination des directeur et directeurs adjoints et l'augmentation des domaines d'activités d'Europol.

Tout différend relatif à l'interprétation ou à l'application de la Convention doit être traité par le Conseil. Si le différend persiste au-delà de six mois, les États concernés par le litige doivent convenir des modalités selon lesquelles ce différend pourrait être réglé (article 40, § 1 et 2). Plusieurs solutions sont ainsi possibles: poursuite des discussions au sein du Conseil, soumettre le problème à un arbitrage extérieur particulier, demander l'avis de la Cour de justice européenne, etc. La Convention laisse au Conseil une certaine marge de manoeuvre en fonction des circonstances et de la gravité du différend.

Vis-à-vis du Parlement européen, la présidence du Conseil doit transmettre chaque année un rapport spécial sur les travaux menés par Europol. Cette obligation s'ajoute aux obligations générales incombant au Conseil à l'égard du Parlement européen dans les matières Intérieur-Justice, en application du Traité sur l'Union européenne (article 34).

Vanzelfsprekend wordt die controle door het Europees Parlement uitgeoefend ongeacht de controles die kunnen worden uitgevoerd op het niveau van de nationale Parlementen, op de wijze waarover iedere Staat moet kunnen oordelen.

j) Financiële controle op Europol (art.35 en 36)

Om zijn taken uit te voeren en doeltreffend te werken, beschikt Europol over aanzienlijke financiële middelen, waardoor een strenge controle, zowel op intern als op extern niveau, verantwoord is.

De directeur van Europol stelt ieder jaar een ontwerp-begroting op en een financiële raming voor de volgende vijf jaar, die vervolgens met eenparigheid van stemmen aangenomen moet worden door de Raad van Bestuur (met behulp van het begrotingscomité bedoeld in artikel 35, § 8, zie punt g) hieronder) en daarna door de Ministers. De gedetailleerde regels aangaande het opstellen, wijzigen en uitvoeren van de begroting zijn het voorwerp van een financieel reglement dat aangenomen wordt door de Ministers.

Ter zake van de ontvangsten wordt de financiële bijdrage van elke Lid-Staat vastgesteld op grond van zijn bruto nationaal product, volgens de regels die thans ook gelden voor de Europol Drugseenheid.

De interne controle op de uitgaven en ontvangsten wordt verricht door een financieel controleur die verantwoording moet afleggen aan de Raad van Bestuur (artikel 35, § 7, zie punt g) hieronder).

Op extern vlak wordt jaarlijks een controle uitgevoerd door een gemeenschappelijk controleorgaan, dat bestaat uit drie leden die door de Rekenkamer van de Europese Gemeenschappen aangesteld worden voor een periode van drie jaar (artikel 36). Dit comité legt jaarlijks aan de Ministers een controleverslag voor over het afgelopen boekjaar.

k) Juridische controle en juridisch statuut van Europol (art.26, 37 tot 39 en 41)

Juridische controle op de activiteiten van Europol is even noodzakelijk als een politieke en financiële controle, maar de vaststelling van de wijze ervan leidde tot moeilijkheden tussen de Staten die de Overeenkomst ondertekend hebben.

Omdat er bij de ondertekening van de Overeenkomst geen consensus kon worden bereikt over de eventuele rol van het Europees Hof van Justitie, moesten de onderhandelingen daarover nog een jaar worden voortgezet tot de ondertekening van een bijzonder Protocol (zie hieronder).

Zoals gesteld in artikel 26 bezit Europol rechtspersoonlijkheid, waardoor Europol onder andere roerende of onroerende goederen kan verkrijgen of ver-

Ce contrôle du Parlement européen s'exerce évidemment sans préjudice des contrôles qui peuvent être exercés au niveau des Parlements nationaux, selon des modalités qu'il convient d'apprécier au sein de chaque État.

j) Contrôle financier d'Europol (art. 35 et 36)

Afin de pouvoir exercer ses missions et de pouvoir fonctionner efficacement, Europol disposera de moyens financiers importants, ce qui justifie un contrôle rigoureux à la fois au niveau interne et externe.

Le directeur d'Europol établit chaque année un budget et un plan financier quinquennal, qui doit ensuite être adopté à l'unanimité par le conseil d'administration (avec l'aide du comité budgétaire prévu à l'article 35 § 8, voir point g) ci-dessus) puis par les Ministres. Les règles détaillées concernant l'établissement, la modification et l'exécution du budget font l'objet d'un règlement particulier adopté par les Ministres (article 35).

Au niveau des recettes, les contributions des États membres sont calculées en fonction du produit national brut, selon la même règle que celle appliquée actuellement pour l'Unité Drogues Europol.

Le contrôle interne des dépenses et des recettes est effectué par un contrôleur financier responsable devant le conseil d'administration (article 35 § 8, voir point g) ci-dessus).

Au niveau externe, un contrôle annuel est effectué par un comité de contrôle composé de trois membres désignés pour trois ans par la Cour des comptes des Communautés européennes (article 36). Ce comité présente aux Ministres un rapport de contrôle sur l'exercice écoulé.

k) Contrôle judiciaire et statut juridique d'Europol (art. 26, 37 à 39 et 41)

La nécessité d'un contrôle judiciaire sur les activités d'Europol s'impose tout autant qu'un contrôle politique et financier, mais les modalités de ce contrôle ont été difficiles à définir entre les États signataires de la Convention.

Un consensus n'ayant pu être dégagé lors de la signature de la Convention sur le rôle éventuel de la Cour de Justice des Communautés européennes, les négociations ont dû être poursuivies sur ce point durant encore un an, jusqu'à la signature d'un Protocole particulier (voir ci-dessous).

Comme le précise l'article 26, Europol est doté de la personnalité juridique, ce qui lui permet notamment d'acquérir ou d'aliéner des biens mobiliers ou immo-

vreemden. Ook is Europol bevoegd om met het Koninkrijk der Nederlanden een zetelovereenkomst te sluiten. Zoals bij andere internationale instellingen bevat die zetelovereenkomst de bepalingen in verband met de huisvesting van Europol, de door het land van de zetel te treffen voorzieningen en de in dat land geldende bijzondere regels voor het personeel van Europol (artikel 37). De Nederlandse autoriteiten en de verantwoordelijken van de EDE onderhandelen over een ontwerp van Overeenkomst.

Naast de bepalingen die gelden op het grondgebied van het Koninkrijk der Nederlanden, stelt artikel 41 dat op het volledige grondgebied van de Lid-Staten voorrechten en immuniteiten worden toegekend aan Europol en aan het personeel ervan, zodat zij hun werkzaamheden ten volle kunnen uitvoeren. Deze voorrechten en immuniteiten zijn gedetailleerd omschreven in het Protocol dat op 19 juni 1997 is ondertekend (zie *infra*).

Op het vlak van de burgerlijke aansprakelijkheid regelen de artikelen 38 en 39 de voorwaarden van de contractuele en niet-contractuele aansprakelijkheid van Europol.

De contractuele aansprakelijkheid wordt beheerst door het recht dat van toepassing is op het betrokken contract, bijgevolg in de meeste gevallen het Nederlandse recht.

Ter zake van de aansprakelijkheid in geval van onrechtmatige of onjuiste opslag van gegevens, bestaan er verschillende mogelijkheden. Een persoon kan schade lijden (bijvoorbeeld gearresteerd worden) die, geheel of gedeeltelijk, te wijten is aan verkeerde informatie verstrekt door Europol. Aangezien Europol niet operationeel bevoegd is in de Lid-Staten, is het de Lid-Staat waar het schadelijk feit zich heeft voorgedaan die daarvoor verantwoordelijk is en die eventueel vervolgd kan worden voor de nationale rechterlijke instantie. Indien een Lid-Staat het slachtoffer schadeloos moet stellen en van oordeel is dat de schade gedeeltelijk veroorzaakt is omdat Europol onrechtmatig of feitelijk onjuiste informatie heeft verstrekt (gegevens van Europol of van andere Lid-Staten), kan die Lid-Staat een verzoek indienen bij Europol of de andere Staat om de terugbetaling te bekomen van de aan het slachtoffer toegekende schadevergoeding. Ieder meningsverschil tussen de eisende Lid-Staat en Europol of een andere Lid-Staat betreffende het beginsel of het bedrag van de terugbetaling, moet voorgelegd worden aan de Raad van Bestuur van Europol, die met tweederde meerderheid besluit (artikel 38).

Voor de andere gevallen van niet-contractuele aansprakelijkheid neemt artikel 39 de algemene regel over, krachtens welke Europol de schade moet vergoeden die veroorzaakt werd door zijn organen of personeelsleden in het kader van de uitoefening van hun ambt.

biliers. Il est d'autre part habilité à conclure un Accord de siège avec le Royaume des Pays-Bas. À l'instar de ce qui se passe pour d'autres organismes internationaux, cet Accord précisera les modalités de l'implantation d'Europol, les prestations à fournir par l'État de siège et les règles particulières à appliquer dans cet État aux personnes travaillant pour Europol (article 37). Un projet d'Accord est en cours de négociation entre les autorités néerlandaises et les responsables de l'U.D.E.

Outre ce qui est prévu sur le territoire des Pays-Bas, l'article 41 prévoit que, sur l'ensemble du territoire des États membres, certains privilèges et immunités sont accordés à Europol et à son personnel, de manière à leur permettre d'exercer pleinement leurs activités. Ces privilèges et immunités particuliers sont détaillés dans le Protocole signé le 19 juin 1997 (voir *infra*).

D'autre part, sur le plan de la responsabilité civile, les articles 38 et 39 règlent les conditions dans lesquelles la responsabilité contractuelle et extra-contractuelle d'Europol peut être engagée.

La responsabilité contractuelle est régie par le droit applicable au contrat en question, c.à.d. le plus souvent le droit néerlandais.

Pour la responsabilité du fait d'un traitement illicite ou incorrect de données, plusieurs cas sont possibles. Une personne peut être victime d'un dommage (par exemple, une arrestation) dû, en tout ou en partie, à des données erronées transmises par Europol. Ce dernier n'ayant pas de compétences opérationnelles dans les États, c'est l'État membre où le fait dommageable s'est produit qui en assure la responsabilité et qui peut éventuellement être poursuivi devant les juridictions nationales. Si l'État membre doit indemniser la victime et qu'il estime que ce dommage est en partie causé par le fait que des données entachées d'erreurs de fait ou de droit lui ont été transmises par Europol (données appartenant à Europol ou à d'autres États membres), il peut introduire une requête auprès d'Europol ou de cet autre État en vue d'obtenir le remboursement de cette indemnité payée à la victime. Tout désaccord entre l'État requérant et Europol ou l'autre État sur le principe ou le montant de ce remboursement doit être soumis à l'arbitrage du conseil d'administration d'Europol, qui statue à cette occasion à la majorité des deux tiers (article 38).

Pour les autres cas de responsabilité extra-contractuelle, l'article 39 reprend la règle générale selon laquelle Europol doit réparer les dommages qui peuvent être imputés à ses organes et agents dans l'exercice de leurs fonctions.

J) Inwerkingtreding van de Overeenkomst (art. 45)

De Overeenkomst is onderworpen aan bekrachtiging door de vijftien Lid-Staten en treedt in werking drie maanden na de nederlegging door alle Staten van hun akte van bekrachtiging bij het Secretariaat-generaal van de Raad van de Europese Unie.

De vijftien vertegenwoordigers van de Staten bij de Raad van de Europese Unie hebben zich ertoe verbonden de akten van bekrachtiging neer te leggen voor het einde van 1997, zodat Europol zijn werkzaamheden in de loop van 1998 zou kunnen starten.

Het is mogelijk dat de datum van de start van de activiteiten van Europol niet exact samenvalt met de datum van inwerkingtreding. Een vergelijkbare situatie heeft zich voorgedaan in het kader van Schengen: het Verdrag is juridisch in werking getreden in oktober 1993, maar de concrete toepassing ervan gebeurde pas in maart 1995, toen aan alle technische voorwaarden voldaan was.

Tal van juridische en technische voorwaarden moeten vervuld zijn alvorens Europol volledig operationeel is.

Om te beginnen moeten de acht protocollen en toepassingsreglementen waarin is voorzien in de Overeenkomst aangenomen zijn en in werking treden:

— het reglement over de rechten en plichten van de verbindingsofficieren (artikel 5, § 7, door de Raad van Bestuur),

— het reglement over de analysebestanden (artikel 10, § 1, door de Raad),

— het interne reglement van het gemeenschappelijke controleorgaan (artikel 24, § 7, door dit orgaan),

— het reglement over het personeelsstatuut (artikel 30, § 3, door de Raad)

— het reglement over de bescherming van vertrouwelijke informatie (artikel 31, § 1, door de Raad),

— het financieel reglement (artikel 35, § 9, door de Raad),

— de zetelovereenkomst (artikel 37, door de Raad van Bestuur),

— het protocol over de voorrechten en immuniteiten van het personeel van Europol (artikel 41, door de Raad).

De werkgroep die was belast met de uitwerking van het ontwerp van overeenkomst, heeft ontwerpen van reglementen uitgewerkt. Zodra Raad van Bestuur van Europol geïnstalleerd is zal hij de ontwerpen voltooien en de Raad in het bezit stellen van de reglementen die door hem officieel moeten worden goedgekeurd.

Daarna dienen de verschillende structuren die in de Overeenkomst zijn voorzien geïnstalleerd te worden. Daartoe moeten de Staten hun vertegenwoordiger in

J) Entrée en vigueur de la Convention (art. 45)

La Convention est soumise à la ratification des quinze États membres. Elle entrera en vigueur trois mois après que tous les États membres auront déposé leur instrument de ratification au Secrétariat général du Conseil de l'Union européenne.

Les 15 représentants des États au Conseil de l'Union Européenne se sont engagés à ce que tous les instruments de ratification soient déposés avant la fin de 1997, de manière à ce que l'activité d'Europol puisse commencer dans le courant de l'année 1998.

Il est possible que la date du démarrage des activités d'Europol ne coïncidera pas exactement avec cette date de mise en vigueur. Une situation comparable a été rencontrée dans le cadre de Schengen: la Convention est juridiquement entrée en vigueur en octobre 1993 mais la mise en application concrète n'a eu lieu qu'en mars 1995 lorsque toutes les conditions techniques ont été remplies.

Plusieurs conditions juridiques et techniques devront être remplies avant qu'Europol ne soit pleinement opérationnel.

Il faut d'abord que les huit règlements et protocoles d'application prévus dans la Convention soient adoptés et entrent en vigueur:

— le règlement sur les droits et obligations des officiers de liaison (article 5, § 7, par le conseil d'administration),

— le règlement sur les fichiers d'analyse criminelle (article 10, § 1, par le Conseil),

— le règlement intérieur de l'autorité de contrôle commune (article 24, § 7, par cette Autorité),

— le règlement sur le statut du personnel (article 30, § 3, par le Conseil),

— le règlement sur la protection des informations confidentielles (article 31, § 1, par le Conseil),

— le règlement financier (article 35, § 9, par le Conseil),

— l'accord de siège (article 37, par le conseil d'administration),

— le protocole sur les privilèges et immunités des agents d'Europol (article 41, par le Conseil).

Des projets de règlements ont été élaborés au sein du groupe de travail qui avait déjà préparé le projet de convention. Lorsqu'il aura été installé, le conseil d'administration d'Europol finalisera ces projets et transmettra au Conseil les règlements qui doivent être officiellement adoptés par ce dernier.

Il faut ensuite que les différentes structures prévues dans la Convention soient mises en place. Pour cela, il faut notamment que les États désignent leur représen-

de Raad van Bestuur aanwijzen, moeten de nationale controleorganen hun vertegenwoordiger in het gemeenschappelijke controleorgaan aanwijzen en dient de Raad de directeur en de adjunct-directeuren aan te wijzen.

Tenslotte moet het geautomatiseerde gegevensbestand, dat de uitwisseling van informatie en analyseprojecten mogelijk moet maken, bij Europol en bij de nationale eenheden van de Lid-Staten operationeel zijn. Aangezien er ten minste drie jaar nodig is om de nodige apparatuur te selecteren, te installeren en te testen, is de EDE al begonnen met de eerste werken, onder voortdurend toezicht van de Raad.

Bij de aanvang van de activiteiten van Europol, beëindigen die van de EDE en worden alle voorzieningen van de EDE overgenomen door Europol.

5. HET PROTOCOL OVER HET EUROPEES HOF VAN JUSTITIE

Tijdens de onderhandelingen over de Europol-Overeenkomst heeft een grote meerderheid van de Lid-Staten zich uitgesproken voor de toekenning van een bevoegdheid aan het Europees Hof van Justitie om, op verzoek van een nationale rechterlijke instantie bij wijze van prejudiciële beslissing uitspraak te doen over de uitlegging van bepalingen van de Overeenkomst.

Jammer genoeg bestond er bij de ondertekening van de Overeenkomst geen consensus ter zake en werden de onderhandelingen voortgezet tot de ondertekening, op 24 juli 1996, van een bijzonder protocol dat voorziet in een systeem met verschillende mogelijkheden, om op die manier rekening te houden met de verschillende gevoeligheden van de Lid-Staten.

In artikel 2, § 1, van het Protocol is bepaald dat de Staten, bij de ondertekening of te allen tijde, een Verklaring kunnen afleggen, waarin ze de prejudiciële bevoegdheid van het Hof van Justitie erkennen. Veertien van de vijftien Staten, waaronder België, hebben een dergelijke verklaring afgelegd.

In artikel 2, § 2, is gesteld dat de Staten die de bevoegdheid van het Hof van Justitie hebben erkend, op hetzelfde tijdstip kunnen verklaren dat, hetzij alle nationale rechterlijke instanties, hetzij alleen de nationale rechterlijke instanties waarvan de uitspraken niet vatbaar zijn voor hoger beroep, de bevoegdheid hebben een zaak aanhangig te maken bij het Hof. Twee Staten hebben hun voorkeur laten blijken voor laatstgenoemde mogelijkheid. De andere Staten, waaronder België, hebben geopteerd voor de oplossing die alle rechterlijke instanties omvat.

Bovendien hebben verscheidene Staten, waaronder België, ook verklaard dat de nationale rechterlijke instantie waarvan de beslissingen niet vatbaar zijn

tant au conseil d'administration, que les autorités de contrôle nationales désignent leur représentant à l'autorité de contrôle commune et que le Conseil nomme le directeur et les directeurs adjoints.

Il faut enfin que le système informatique, destiné à permettre les échanges d'informations et les analyses criminelles, soit opérationnel à Europol et dans les Unités nationales des États membres. Comme il faudra au minimum trois ans pour que les appareils nécessaires soient sélectionnés, installés et testés, les premiers travaux ont déjà été entamés par l'U.D.E., sous le contrôle permanent du Conseil.

Lorsque l'activité d'Europol débutera, celle de l'U.D.E. prendra fin et Europol reprendra tous les équipements utilisés par l'U.D.E.

5. LE PROTOCOLE SUR LA COUR DE JUSTICE EUROPÉENNE

Durant les négociations sur le projet de Convention créant Europol, la grande majorité des États membres s'était prononcée pour l'attribution d'une compétence de la Cour de Justice des Communautés européennes pour statuer, à titre préjudiciel à la demande d'une juridiction nationale, sur l'interprétation des dispositions de la Convention.

Un consensus sur ce point n'a malheureusement pas pu être dégagé lors de la signature de la Convention. Il a dès lors fallu poursuivre les négociations jusqu'à la signature, le 24 juillet 1996, d'un protocole particulier à ce sujet, qui prévoit un système avec plusieurs options afin de tenir compte des sensibilités différentes des États membres.

L'article 2, § 1, du Protocole prévoit que, au moment de la signature ou postérieurement, les États peuvent faire une Déclaration selon laquelle ils acceptent la compétence préjudicielle de la Cour de Justice. Quatorze États sur quinze, dont la Belgique, ont fait une telle déclaration.

L'article 2, § 2, prévoit que les États qui ont accepté la compétence de la Cour peuvent en même temps déclarer que, soit toutes les juridictions nationales, soit seulement les juridictions nationales statuant en dernier ressort ont la faculté de saisir la Cour. Deux États ont opté pour cette dernière solution tandis que les autres États, dont la Belgique, ont opté pour la solution impliquant toutes les juridictions nationales.

En outre, plusieurs États dont la Belgique ont également déclaré que les juridictions nationales statuant en dernier ressort auront non seulement la possibilité

voor hoger beroep, niet alleen de mogelijkheid maar ook de plicht hebben om zich tot het Europees Hof van Justitie te wenden ingeval er problemen zich voordoen met betrekking tot de uitlegging van de Overeenkomst.

6. HET PROTOCOL BETREFFENDE VOORRECHTEN EN IMMUNITEITEN

Met toepassing van artikel 41 van de Overeenkomst, hebben de Lid-Staten op 19 juni 1997 een Protocol ondertekend betreffende de voorrechten en immuniteiten van Europol, de leden van zijn organen, zijn adjunct-directeuren en zijn personeelsleden.

Hoewel deze voorrechten en immuniteiten gebaseerd zijn op de bepalingen die gelden voor diplomaten en Europese ambtenaren, zijn alleen de bepalingen in aanmerking genomen welke rechtstreeks noodzakelijk zijn opdat Europol behoorlijk zou kunnen werken. Het gaat om maatregelen in verband met de vrijstelling van dwangmaatregelen ten aanzien van de goederen en het archief van Europol, vrijstellingen van belastingen en rechten, faciliteiten ter zake van financiële aangelegenheden en telecommunicatie.

Deze immuniteiten mogen niet worden ingeroepen om de rechtsgang te belemmeren of om andere redenen dan die welke verband houden met de belangen van Europol. Ter zake is in artikel 12 van het Protocol voorzien in een procedure betreffende de opheffing van de immuniteit door de directeur of door de raad van bestuur. In geval van geschillen over het behoud of de opheffing van de immuniteit, kan de kwestie worden voorgelegd aan de Raad van de Europese Unie.

De minister van Buitenlandse Zaken,

E. DERYCKE.

De minister van Binnenlandse Zaken,

J. VANDE LANOTTE.

De minister van Justitie,

S. DE CLERCK.

mais l'obligation de saisir la Cour en cas de problème lié à l'interprétation de la Convention.

6. LE PROTOCOLE SUR LES PRIVILÈGES ET IMMUNITÉS

En application de l'article 41 de la Convention, les États membres ont signé, le 19 juin 1997, un Protocole sur les privilèges et immunités d'Europol, des membres de ses organes, de ses directeurs adjoints et de ses agents.

Ces privilèges et immunités s'inspirent des dispositions applicables aux diplomates et aux fonctionnaires européens, mais seules les dispositions directement nécessaires pour permettre une bonne activité d'Europol ont été retenues. Il s'agit de dispositions relatives à l'exemption de contrainte à l'égard des biens et des archives d'Europol, à des exonérations en matière d'impôts et de taxes, à des facilités en matière de finances et de télécommunications.

Ces immunités ne peuvent être invoquées dans le but d'entraver l'action de la justice ou pour des motifs autres que ceux liés aux intérêts d'Europol. Dans ces cas, une procédure de levée d'immunité par le directeur ou le conseil d'administration est prévue à l'article 12 du Protocole. En cas de litige concernant le maintien ou la levée d'une immunité, la question pourra être soumise au Conseil de l'Union Européenne.

Le ministre des Affaires étrangères,

E. DERYCKE.

Le ministre de l'Intérieur,

J. VANDE LANOTTE.

Le ministre de la Justice,

S. DE CLERCK.

WETSONTWERP

ALBERT II,

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze minister van Buitenlandse Zaken, Onze minister van Binnenlandse Zaken en Onze minister van Justitie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

Onze minister van Buitenlandse Zaken, Onze minister van Binnenlandse Zaken en Onze minister van Justitie zijn gelast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Senaat in te dienen:

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

De volgende Internationale Akten zullen volkomen gevolg hebben:

a) de Overeenkomst op grond van artikel K.3 van het Verdrag betreffende de Europese Unie tot oprichting van een Europese Politiedienst (Europol-Overeenkomst), Bijlagen, en Verklaringen, gedaan te Brussel op 26 juli 1995;

b) het Protocol, opgesteld op grond van artikel K.3 van het Verdrag betreffende de Europese Unie, betreffende de prejudiciële uitlegging, door het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen, van de Overeenkomst tot oprichting van een Europese Politiedienst, en Verklaringen, gedaan te Brussel op 24 juli 1996;

c) en het Protocol, opgesteld op basis van artikel K.3 van het Verdrag betreffende de Europese Unie en artikel 41, lid 3, van de Europol-Overeenkomst betreffende de voorrechten en immuniteiten van Europol, de leden van zijn organen, zijn adjunct-directeuren en zijn personeelsleden, gedaan te Brussel op 19 juni 1997.

PROJET DE LOI

ALBERT II,

Roi des Belges,

À tous, présents et à venir,
SALUT.

Sur la proposition de Notre ministre des Affaires étrangères, de Notre ministre de l'Intérieur et de Notre ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Notre ministre des Affaires étrangères, Notre ministre de l'Intérieur et Notre ministre de la Justice sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives et de déposer au Sénat le projet de loi dont la teneur suit:

Article premier

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

Les Actes internationaux suivants sortiront leur plein et entier effet:

a) la Convention sur la base de l'article K.3 du Traité sur l'Union européenne portant création d'un Office européen de police (Convention Europol), Annexe, et Déclarations, faites à Bruxelles le 26 juillet 1995;

b) le Protocole, établi sur la base de l'article K.3 du Traité sur l'Union européenne, concernant l'interprétation, à titre préjudiciel, par la Cour de Justice des Communautés européennes de la Convention portant création d'un Office européen de police, et Déclarations, faits à Bruxelles le 24 juillet 1996;

c) et le Protocole établissant, sur la base de l'article K.3 du Traité sur l'Union européenne et de l'article 41, § 3, de la Convention Europol, les privilèges et immunités d'Europol, des membres de ses organes, de ses directeurs-adjoints et de ses agents, fait à Bruxelles le 19 juin 1997.

Gegeven te Brussel, 26 maart 1998.

ALBERT

Van Koningswege:

De minister van Buitenlandse Zaken,

Erik DERYCKE.

De minister van Binnenlandse Zaken,

Johan VANDE LANOTTE.

De minister van Justitie,

Stefaan DE CLERCK.

Donné à Bruxelles, le 26 mars 1998.

ALBERT

Par le Roi:

Le ministre des Affaires étrangères,

Erik DERYCKE.

Le ministre de l'Intérieur,

Johan VANDE LANOTTE.

Le ministre de la Justice,

Stefaan DE CLERCK.

PROTOCOL**PROTOCOLE**

opgesteld op grond van artikel K.3 van het Verdrag betreffende de Europese Unie, betreffende de prejudiciële uitlegging, door het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen, van de Overeenkomst tot oprichting van een Europese Politiedienst

établi sur la base de l'article K.3 du traité sur l'Union européenne, concernant l'interprétation, à titre préjudiciel, par la Cour de justice des Communautés européennes de la Convention portant création d'un Office européen de police

De hoge overeenkomstsluitende Partijen,

Les Hautes Parties contractantes,

zijn de hierna volgende bepalingen overeengekomen, welke aan de Overeenkomst worden gehecht :

sont convenues des dispositions ci-après, qui sont annexées à la Convention :

Artikel 1

Article 1

Het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen is onder de in dit Protocol vastgestelde voorwaarden bevoegd bij wijze van prejudiciële beslissing een uitspraak te doen over de uitlegging van de Overeenkomst tot oprichting van een Europese Politiedienst, hierna te noemen «Europool-Overeenkomst».

La Cour de justice des Communautés européennes est compétente, dans les conditions établies par le présent protocole, pour statuer à titre préjudiciel sur l'interprétation de la Convention portant création d'un Office européen de police, ci-après dénommée «Convention Europol».

Artikel 2

Article 2

1. Elke Lid-Staat kan door middel van een bij de ondertekening van het Verdrag afgelegde verklaring of te allen tijde na de ondertekening ervan de bevoegdheid van het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen om, bij wijze van prejudiciële beslissing een uitspraak te doen over de uitlegging van de Europol-Overeenkomst erkennen op de in lid 2. onder a), of in lid 2, onder b) vermelde voorwaarden.

1. Tout État membre peut, par une déclaration faite au moment de la signature du présent protocole ou à tout autre moment postérieurement à ladite signature, accepter la compétence de la Cour de justice des Communautés européennes pour statuer, à titre préjudiciel sur l'interprétation de la Convention Europol dans les conditions définies au paragraphe 2, soit point a), soit point b).

2. Elke Lid-Staat die een verklaring in de zin van lid 1 aflegt, kan daarbij aangeven dat

2. Tout État membre qui fait une déclaration au titre du paragraphe 1 peut indiquer :

a) elke rechterlijke instantie van die Lid-Staat waarvan de beslissingen volgens het nationale recht niet vatbaar zijn voor hoger beroep, het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen kan verzoeken, bij wijze van prejudiciële beslissing, een uitspraak te doen over een vraag die in een bij deze instantie aanhangige zaak aan de orde is gekomen en die betrekking heeft op de uitlegging van de Europol-Overeenkomst, indien deze rechterlijke instantie een beslissing op dit punt noodzakelijk acht voor het wijzen van haar vonnis, of b) elke rechterlijke instantie van die Lid-Staat het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen kan verzoeken, bij wijze van prejudiciële beslissing, een uitspraak te doen over een vraag die in een bij deze instantie aanhangige zaak aan de orde is gekomen en die betrekking heeft op de uitlegging van de Europol-Overeenkomst, indien deze rechterlijke instantie een beslissing op dit punt noodzakelijk acht voor het wijzen van haar vonnis.

a) soit que toute juridiction de cet État membre dont les décisions ne sont pas susceptibles d'un recours juridictionnel de droit interne a la faculté de demander à la Cour de justice des Communautés européennes de statuer, à titre préjudiciel, sur une question soulevée dans une affaire pendante devant elle et portant sur l'interprétation de la Convention Europol lorsqu'elle estime qu'une décision sur ce point est nécessaire pour rendre son jugement, b) soit que toute juridiction de cet État membre a la faculté de demander à la Cour de justice des Communautés européennes de statuer, à titre préjudiciel, sur une question soulevée dans une affaire pendante devant elle et portant sur l'interprétation de la Convention Europol lorsqu'elle estime qu'une décision sur ce point est nécessaire pour rendre son jugement.

Artikel 3

Article 3

1. Het Protocol betreffende het Statuut van het Hof van Justitie, en het reglement voor de procesvoering van het Hof zijn van toepassing.

1. Le protocole sur le statut de la Cour de justice des Communautés européennes et le règlement de procédure de celle-ci sont applicables.

2. Overeenkomstig het Statuut van het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen heeft elke Lid-Staat, ongeacht of deze een verklaring in de zin van artikel 2 heeft afgelegd, het recht memoriën of schriftelijke opmerkingen aan het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen voor te leggen in zaken die uit hoofde van artikel 1 aanhangig gemaakt worden.

2. Conformément au statut de la Cour de justice des Communautés européennes, tout État membre a le droit, qu'il ait ou non fait une déclaration au titre de l'article 2, de déposer devant la Cour de justice des Communautés européennes un mémoire ou des observations écrites dans les affaires dont elle est saisie en vertu de l'article 1^{er}.

Artikel 4

Article 4

1. Dit Protocol wordt door de Lid-Staten aangenomen overeenkomstig hun onderscheiden grondwettelijke bepalingen.

1. Le présent protocole est soumis à l'adoption par les États membres selon leurs règles constitutionnelles respectives.

2. De Lid-Staten stellen de depositaris in kennis van de voltooiing van de procedures die overeenkomstig hun onderscheiden grondwettelijke bepalingen vereist zijn voor de aanneming van dit Protocol, alsmede van elke overeenkomstig artikel 2 afgelegde verklaring.

3. Dit Protocol treedt in werking negentig dagen na de in lid 2 beoogde kennisgeving door de Staat die op de datum van aanneming door de Raad van de akte tot vaststelling van dit Protocol lid is van de Europese Unie en die als laatste deze formaliteit vervult. Het treedt evenwel ten vroegste gelijktijdig met de Europol-Overeenkomst in werking.

Artikel 5

1. Elke Staat die lid wordt van de Europese Unie kan tot dit Protocol toetreden.

2. De akten van toetreding worden nedergelegd bij de depositaris.

3. De door de Raad van de Europese Unie vastgestelde tekst van dit Protocol in de taal van de toetredende Lid-Staat is authentiek.

4. Dit Protocol treedt voor de toetredende Lid-Staat in werking negentig dagen na de datum van nederlegging van zijn toetredingsakte, of op de datum van inwerkingtreding van dit Protocol indien dit na afloop van genoemde periode van negentig dagen nog niet in werking is getreden.

Artikel 6

Elke Staat die lid wordt van de Europese Unie en toetreedt tot de Europol-Overeenkomst overeenkomstig artikel 46 daarvan, moet de bepalingen van dit Protocol aanvaarden.

Artikel 7

1. Elke Lid-Staat die Hoge Overeenkomstsluitende Partij is, kan wijzigingen in het Protocol voorstellen. Elk wijzigingsvoorstel wordt aan de depositaris toegezonden, die het aan de Raad mededeelt.

2. De wijzigingen worden vastgesteld door de Raad, die de aanneming daarvan door de Lid-Staten, overeenkomstig hun onderscheiden grondwettelijke bepalingen, aanbeveelt.

3. De aldus vastgestelde wijzigingen treden in werking volgens de bepalingen van artikel 4.

Artikel 8

1. De Secretaris-generaal van de Raad van de Europese Unie is depositaris van dit Protocol.

2. De depositaris maakt de kennisgevingen, akten of mededelingen in verband met dit Protocol bekend in het Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen.

2. Les États membres notifient au dépositaire l'accomplissement des procédures requises par leurs règles constitutionnelles respectives pour l'adoption du présent protocole, ainsi que toute déclaration effectuée en application de l'article 2.

3. Le présent protocole entre en vigueur quatre-vingt-dix jours après la notification, visée au paragraphe 2, par l'État, membre de l'Union européenne à la date de l'adoption par le Conseil de l'acte établissant le présent protocole, qui procède le dernier à cette formalité. Toutefois, son entrée en vigueur intervient au plus tôt en même temps que celle de la Convention Europol.

Article 5

1. Le présent protocole est ouvert à l'adhésion de tout État qui devient membre de l'Union européenne.

2. Les instruments d'adhésion sont déposés auprès du dépositaire.

3. Le texte du présent protocole dans la langue de l'État membre adhérent, établi par le Conseil de l'Union européenne, fait foi.

4. Le présent protocole entre en vigueur à l'égard de l'État membre adhérent quatre-vingt dix jours après la date du dépôt de son instrument d'adhésion, ou à la date de l'entrée en vigueur du présent protocole, si celui-ci n'est pas encore entré en vigueur à l'expiration de ladite période de quatre-vingt-dix jours.

Article 6

Tout État qui devient membre de l'Union européenne et qui adhère à la Convention Europol conformément à l'article 46 de cette Convention doit accepter les dispositions du présent protocole.

Article 7

1. Des amendements au présent protocole peuvent être proposés par chaque État membre, Haute Partie contractante. Toute proposition d'amendement est transmise au dépositaire, qui la communique au Conseil.

2. Les amendements sont arrêtés par le Conseil qui en recommande l'adoption par les États membres selon leurs règles constitutionnelles respectives.

3. Les amendements ainsi arrêtés entrent en vigueur conformément aux dispositions de l'article 4.

Article 8

1. Le Secrétaire général du Conseil de l'Union européenne est dépositaire du présent protocole.

2. Le dépositaire publie au Journal officiel des Communautés européennes les notifications, instruments ou communications relatifs au présent protocole.

EN FE DE LO CUAL, los plenipotenciarios abajo firmantes suscriben el presente Protocolo.

TIL BEKRÆFTELSE HERAF har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne protokol.

ZU URKUND DESSEN haben die unterzeichneten Bevollmächtigten ihre Unterschriften unter dieses Protokoll gesetzt.

ΣΕ ΠΙΣΤΩΣΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, οι υπογράφοντες πληρεξούσιοι έθεσαν την υπογραφή τους κάτω από το παρόν Πρωτόκολλο.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned Plenipotentiaries have signed this Protocol.

EN FOI DE QUOI, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leur signature au bas du présent protocole.

DÁ FHIANÚ SIN, chuir na Lánchumhachtaigh thíos-sínithe a lámh leis an prótacal seo.

IN FEDE DI CHE i plenipotenziari sottoscritti hanno apposto le loro firme in calce al presente Protocollo.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder dit Protocol hebben gesteld.

EM FÉ DO QUE, os plenipotenciários abaixo assinados apuseram as suas assinaturas no final do presente Protocolo.

TÄMÄN VAKUUDEKSI alla mainitut täysivaltaiset edustajat ovat allekirjoittaneet tämän pöytäkirjan.

TILL BEVIS PÅ DETTA har undertecknade befullmäktigade ombud undertecknat detta fördrag.

HECHO en un único ejemplar, en lenguas alemana, danesa, espanõla, finesa, francesca, griega, inglesa, irlandesa, italiana, neerlandesa, portuguesa y sueca, siendo cada uno de estos textos igualmente auténtico.

UDFÆRDIGET i ét eksemplar pa dansk, engelsk, finsk, fransk, græsk, irsk, italiensk, nederlandsk, portugisisk, spansk, svenks og fysk, hvilke tolv tekster har samme gyldighed.

ABGEFASST in einer Urschrift in danischer, deutscher, englischer, finnischer, französischer, griechischer, irischer, italienischer, niederländischer, portugiesischer, schwedischer und spanischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist.

ΕΓΙΝΕ σε ένα μόνο αντίτυπο, στην αγγλική, γερμανική, γαλλική, δανική, ελληνική, ισπανική, παλικήνολλανδική, πορτογαλική, σουνδική και φινλανδική γλώσσα. Όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

DONE in a single original in the Danish, Dutch, English, Finnich, French, German, Greek, Irich, Italian, Portuguese, Spanich and Swedich languages, each text being equally authentic.

FAIT en un exemplaire unique, en langues allemande, anglaise, danoise, espagnole, finnoise, française, grecque, irlandaise, italienne, néerlandaise, portugaise et suédoise, chaque texte faisant également foi.

ARNA DHÉANAMH i scríbhinn bhunaidh amháin sa Bhéarla, sa Danmhairgis, san Fhionlainnis, sa Fhraincis, sa Ghaeilge, sa Ghearmáis, sa Ghréigis, san Iodáilis, san Ollainnis, sa Phortaingéilis, sa Spáinnis agus sa tSualainnis, agus comhúdarás ag gach ceann de na téacsanna sin.

FATTO in unico esemplare in lingua danese, finlandese, francese, greca, inglese, irlandese, italiana, olandese, portoghese, spagnola, svedese e tedesca, ciascun testo facent ugualmente fede.

GEDAAN in één exemplaar in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Ierse, de Italiaanse, de Nederlandse, de Portugese, de Spaanse en de Zweedse taal, zijnde elk der teksten gelijkelijc authentiek.

FEITO em exemplar único, nas línguas alema, dinamarquesa, espanhola, finlandesa, francesa, grega, inglesa, irlandesa, italiana, neerlandesa, portuguesa e sueca, fazendo igualmente fé todos os textos.

TEHTY englannin-, espanjan-, hollannin-, iirin-, italian-, kreikan-, portugalin-, ranskan-, ruotsin-, saksan-, suomer, tanskankielisena, ja jokainen teksti on yhtä todistvoimainen.

UTFÄRDAT i ett enda exemplar på danska, engelska, finska, franska, grekiska, iriska, italienska, nederländska, portugisiska, spanska, svenska och tyska språken, vilka texter är lika giltiga.

Pour le gouvernement du Royaume de Belgique

Voor de Regering van het Koninkrijk België

Für die Regierung des Königreichs Belgien

For regeringen for Konggeriget Danmark

Für die Regierung der Bundesrepublik Deutschland

Για την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας

Por el Gobierno del Reino de España

Pour le gouvernement de la République française

Thar ceann Rialtas na RÉireann

For the Government of Ireland

Per il Governo della Repubblica italiana

Pour le gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg

Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden

Für die Regierung der Republik Österreich

Pelo Governo da República Portuguesa

Suomen hallituksen puolesta

På svenska regeringens vägnar

For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

El texto que precede es copia certificada conforme del original depositado en los archivos de la Secretaría General del Consejo en Bruselas.

Foranstående tekst er en bekræftet genpart af originaldokumentet deponeret i Rådets Generalsekretariats arkiver i Bruxelles.

Der vorstehende Text ist eine beglaubigte Abschrift des Originals, das im Archiv des Generalsekretariats des Rates in Brüssel hinterlegt ist.

Το ανωτέρω κείμενο είναι ακριβές αντίγραφο του πρωτοτύπου που είναι κατατεθειμένο στο αρχείο της Γενικής Γραμματείας του Συμβουλίου στις Βρυξέλλες.

The preceding text is a certified true copy of the original deposited in the archives of the General Secretariat of the Council in Brussels.

Le texte qui précède est une copie certifiée conforme à l'original déposé dans les archives du Secrétariat Général du Conseil à Bruxelles.

Il testo che precede è copia certificata conforme all'originale depositato negli archivi del Segretariato generale del Consiglio a Bruxelles.

De voorgaande tekst is het voor eensluidend gewaarmerkt afschrift van het origineel, nedergelegd in de archieven van het Secretariaat-Generaal van de Raad te Brussel.

O texto que precede é uma cópia autenticada do original depositado nos arquivos do Secretariado-Geral do Conselho em Bruxelas.

Edellä oleva teksti on oikeaksi todistettu jäljennös Brysselissä olevan neuvoston pääsihteeristön arkistoon talletetusta alkuperäisestä tekstistä.

Ovanstående text är en bestyrkt avskrift av det original som deponerats i rådets generalsekretariats arkiv i Bryssel.

Bruselas,

Bruxelles, den

Brussel, den

Βρυξέλλες,

Brussels,

Bruxelles, le

Bruxelles, addi

Brussel,

Bruxelas, em

Bryssel,

Bryssel den

Por el Secretario General del Consejo de la Union Europea

For Generalsekretæren for Rådet for Den Europæiske Union

Für den Generalsekretär des Rates der Europäischen Union

Για το Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης

For the Secretary-General of the Council of the European Union

Pour le Secrétaire général du Conseil de l'Union européenne

Per il Segretario Generale del Consiglio dell'Unione europea

Voor de Secretaris-Generaal van de Raad van de Europese Unie

Pelo Secretário-Geral do Conselho da União Europeia

Euroopan unionin neuvoston pääsihteerin puolesta

På generalssekreterarens för Europeiska unionens råd vägnar

J.-C. PIRIS.

Directeur Général

VERKLARING

over de gelijktijdige aanneming van de Overeenkomst tot oprichting van een Europese Politiedienst en het Protocol betreffende de prejudiciële uitlegging, door het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen, van deze Overeenkomst

De Vertegenwoordigers van de Regeringen der Lid-Staten van de Europese Unie, in het kader van de Raad bijeen,

op het moment van de ondertekening van de Akte van de Raad tot opstelling van het Protocol betreffende de prejudiciële uitlegging door het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen van de Overeenkomst tot oprichting van een Europese Politiedienst,

verlangend dat deze Overeenkomst vanaf haar inwerkingtreding zo doeltreffend en uniform mogelijk wordt toegepast,

verklaren zich bereid alle passende stappen te ondernemen om de nationale procedures voor de aanneming van de Overeenkomst tot oprichting van een Europese Politiedienst en het Protocol betreffende de uitlegging ervan gelijktijdig en zo spoedig mogelijk af te ronden.

DÉCLARATION

concernant l'adoption simultanée de la Convention portant création d'un Office européen de police et du Protocole concernant l'interprétation, à titre préjudiciel, par la Cour de justice des Communautés européennes de cette convention

Les représentants des gouvernements des États membres de l'Union européenne réunis au sein du Conseil,

au moment de la signature de l'acte établissant le protocole concernant l'interprétation, à titre préjudiciel, par la Cour de justice des Communautés européennes de la Convention portant création d'un Office européen de police,

désirant assurer une interprétation aussi efficace et uniforme que possible de ladite convention dès son entrée en vigueur,

se déclarent prêts à prendre des mesures appropriées pour que les procédures nationales d'adoption de la Convention portant création d'un Office européen de police et du protocole concernant son interprétation soient achevées simultanément et dans les meilleurs délais.

EN FE DE LO CUAL, los plenipotenciarios abajo firmantes firman la presente declaración.

TIL BEKRÆFTELSE HERAF har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne erklæring.

ZU URKUND DESSEN haben die unterzeichneten Bevollmächtigten ihre Unterschriften unter dieses Erklärung gesetzt.

ΣΕ ΠΙΣΤΩΣΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, οι υπογράφοντες πληρεξούσιοι έθεσαν την υπογραφή τους κάτω από την παρούσα δήλωση.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned Plenipotentiaries have signed this Declaration.

EN FOI DE QUOI, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leur signature au bas de la présente Déclaration.

DÁ FHIANÚ SIN, chuir na Lánchumhachtaigh thíos-sínithe a lámh leis an Dearbhú seo.

IN FEDE DI CHE i plenipotenziari sottoscritti hanno apposto le loro firme in calce al presente dichiarazione.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder deze Verklaring hebben gesteld.

EM FÉ DO QUE, os plenipotenciários abaixo assinados apuseram as respectivas assinaturas no final do presente declaração..

TÄMÄN VAKUUDEKSI alla mainitut fäysivaltaiset edustajat ovat allekirjoittaneet tämän julistuksen.

TILL BEVIS PÅ DETTA har undertecknade befullmäktigade ombud undertecknat detta förklaring.

Pour le gouvernement du Royaume de Belgique

Voor de Regering van het Koninkrijk België

Für die Regierung des Königreichs Belgien

For regeringerne for Kongeriget Danmark

Für die Regierung der Bundesrepublik Deutschland

Για την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας

Por el Gobierno del Reino de España

Pour le gouvernement de la République française

Thar ceann Rialtas na Eireann

For the Government of Ireland

Per il Governo della Repubblica italiana

Pour le gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg

Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden

Für die Regierung der Republik Österreich

Pelo Governo da República Portuguesa

Suomen hallituksen puolesta

På svenska regeringens vägnar

For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

El texto que precede es copia certificada conforme del original depositado en los archivos de la Secretaría General del Consejo en Bruselas.

Foranstående tekst er en bekræfter genpart af originaldokumentet deponeret i Rådets Generalsekretariats arkiver i Bruxelles.

Der vorstehende Text ist eine beglaubigte Abschrift des Originals, das im Archiv des Generalsekretariats des Rates in Brüssel hinterlegt ist.

Το ανωτέρω κείμενο είναι ακριβές αντίγραφο του πρωτοτύπου που είναι κατατεθειμένο στο αρχείο της Γενικής Γραμματείας του Συμβουλίου στις Βρυξέλλες.

The preceding text is a certified true copy of the original deposited in the archives of the General Secretariat of the Council in Brussels.

Le texte qui précède est une copie certifiée conforme à l'original déposé dans les archives du Secrétariat Général du Conseil à Bruxelles.

Il testo che precede è copia certificata conforme all'originale depositato negli archivi del Segretariato generale del Consiglio a Bruxelles.

De voorgaande tekst is het voor eensluidend gewaarmerkt afschrift van het origineel, nedergelegd in de archieven van het Secretariaat-Generaal van de Raad te Brussel.

O texto que precede é u^oma cópia autenticada do original depositado nos arquivos do Secretariado-Geral do Conselho em Bruxelas.

Edellä oleva teksti on oikeaksi todistettu jäljennös Brysselissä olevan neuvoston pääsihteeristön arkistoon talletetusta alkuperäisestä tekstistä

Ovanstående text är en bestyrkt avskrift av det original som deponerats i rådets generalsekretariats arkiv i Bryssel.

Bruselas,

Bruxelles, den

Brussel, den

Βρυξέλλες,

Brussels,

Bruxelles, le

Bruxelles, addi

Brussel,

Bruxelas, em

Bryssel,

Bryssel den

Por el Secretario General del Consejo de la Union Europea

For Generalsekretæren for Rådet for Den Europæiske Union
Für den Generalsekretär des Rates der Europäischen Union
Για το Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης
For the Secretary-General of the Council of the European Union
Pour le Secrétaire général du Conseil de l'Union européenne
Per il Segretario Generale del Consiglio dell'Unione europea
Voor de Secretaris-Generaal van de Raad van de Europese Unie
Pelo Secretário-Geral do Conselho da União Europeia
Euroopan unionin neuvoston pääsihteerin puolesta
På generalsekreterarens för Europeiska unionens råd vägnar

J.-C. PIRIS.

Directeur Général

VERKLARINGEN AFGELEGD OVEREENKOMSTIG ARTIKEL 2

Bij de ondertekening van dit Protocol hebben verklaard de bevoegdheid van het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen op de in artikel 2 vastgestelde wijze te aanvaarden,

de Franse Republiek en Ierland op de in artikel 2, lid 2, onder a), vastgestelde wijze;

het Koninkrijk België, de Bondsrepubliek Duitsland, de Helleense Republiek, de Italiaanse Republiek, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden, de Republiek Oostenrijk, de Portugese Republiek en de Republiek Finland op de in artikel 2, lid 2, onder b), vastgestelde wijze.

VERKLARINGEN

Het Koninkrijk België, de Bondsrepubliek Duitsland, de Helleense Republiek, de Italiaanse Republiek, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden, de Republiek Oostenrijk en de Portugese Republiek behouden zich het recht voor, in hun interne wetgeving te bepalen dat, wanneer een vraag die betrekking heeft op de uitlegging van de Europol-Overeenkomst aan de orde komt in een zaak die aanhangig is bij een nationale rechterlijke instantie waarvan de beslissingen volgens het nationale recht niet vatbaar zijn voor hoger beroep, deze instantie gehouden is zich tot het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen te wenden.

Voor het Koninkrijk Zweden zal/zullen de verklaring(en) in het najaar van 1996 worden afgelegd; voor het Koninkrijk Denemarken en het Koninkrijk Spanje zal/zullen de verklaring(en) bij de aanneming worden afgelegd.

*
* *

De Regeringen van België, Nederland en Luxemburg wijzen nogmaals op de noodzaak om op zo kort mogelijke termijn een met het onderhavige Protocol vergelijkbare oplossing te vinden met betrekking tot de prejudiciële bevoegdheid van het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen ten aanzien van de Overeenkomst inzake het gebruik van informatica op douanegebied en de Overeenkomst aangaande de bescherming van de financiële belangen van de Europese Gemeenschappen.

*
* *

Overeenkomstig haar standpunt ten aanzien van de toekenning van bevoegdheden aan het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen bij in het kader van Titel VI van het Verdrag betreffende de Europese Unie aangenomen akten, is de Italiaanse Regering van mening dat een met het onderhavige Protocol vergelijkbare oplossing moet worden aangenomen ten aanzien van de Overeenkomst inzake het gebruik van informatica op douanegebied en de Overeenkomst aangaande de bescherming van de financiële belangen van de Europese Gemeenschappen.

DÉCLARATIONS FAITES EN APPLICATION DE L'ARTICLE 2

Lors de la signature du présent protocole, ont déclaré accepter la compétence de la Cour de Justice des Communautés européennes selon les modalités prévues à l'article 2,

la République française et l'Irlande selon les modalités prévues à l'article 2 paragraphe 2 point a);

le Royaume de Belgique, la République fédérale d'Allemagne, la République hellénique, la République italienne, le Grand-Duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas, la République d'Autriche, la République portugaise et la République de Finlande selon les modalités prévues à l'article 2 paragraphe 2 point b).

DÉCLARATIONS

Le Royaume de Belgique, la République fédérale d'Allemagne, la République hellénique, la République italienne, le Grand-Duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas, la République d'Autriche et la République portugaise se réservent le droit de prévoir dans leur législation interne que, lorsqu'une question relative à l'interprétation de la Convention Europol sera soulevée dans une affaire pendante devant une juridiction nationale dont les décisions ne sont pas susceptibles d'un recours juridictionnel de droit interne, cette juridiction sera tenue de saisir la Cour de justice des Communautés européennes.

Pour le Royaume de Suède la/les déclaration(s) sera/seront faite(s) à l'automne 1996; pour le Royaume de Danemark et le Royaume d'Espagne la/les déclaration(s) sera/seront faite(s) au moment de l'adoption.

*
* *

Les gouvernements de la Belgique, des Pays-Bas et du Luxembourg attirent de nouveau l'attention sur la nécessité d'arriver dès que possible à une solution, analogue à celle que prévoit le présent Protocole au sujet de la compétence à attribuer à la Cour de Justice des Communautés européennes pour l'interprétation de la Convention sur l'emploi de l'informatique dans le domaine des douanes et de la Convention relative à la protection des intérêts financiers.

*
* *

Le gouvernement italien, conformément à la position qui est la sienne sur l'attribution de compétences à la Cour de Justice des Communautés européennes dans les actes conclus dans le cadre du Titre VI du Traité sur l'Union européenne, considère qu'une solution analogue à celle prévue dans le présent protocole doit être adoptée quant à la Convention sur l'emploi de l'informatique dans le domaine des douanes et à la Convention relative à la protection des intérêts financiers.

PROTOCOL

opgesteld op basis van artikel K.3 van het verdrag betreffende de Europese Unie en artikel 41, lid 3, van de Europol-Overeenkomst, betreffende de voorrechten en immuniteiten van Europol, de leden van zijn organen, zijn Adjunct-Directeuren en zijn personeelsleden

DE NOG OVEREENKOMSTSLUITENDE PARTIJEN bij dit protocol, Lid-Staten van de Europese Unie,

VERWIJZENDE naar de Akte van de Raad van 19 juni 1997,

OVERWEGENDE dat Europol, de leden van zijn organen, zijn Adjunct-Directeuren en zijn personeelsleden overeenkomstig artikel 41, lid 1, van de Overeenkomst op grond van artikel K.3 van het Verdrag betreffende de Europese Unie tot oprichting van een Europese Politiedienst (Europol-Overeenkomst), de voor de uitvoering van hun opdracht noodzakelijke voorrechten en immuniteiten genieten krachtens een protocol dat de regelingen bevat die in alle Lid-Staten van kracht zijn,

HEBBEN OVEREENSTEMMING BEREIKT OMTRENT HET VOLGENDE:

Artikel 1

Definities

In dit protocol wordt verstaan onder

a. «overeenkomst»: de Overeenkomst op grond van artikel K.3 van het Verdrag betreffende de Europese Unie tot oprichting van een Europese Politiedienst (Europol-Overeenkomst);

b. «Europol»: de Europese politiedienst;

c. «organen van Europol»: de Raad van Bestuur als bedoeld in artikel 28 van de overeenkomst, de financieel controleur als bedoeld in artikel 35, lid 7, van de overeenkomst, en het financieel comité als bedoeld in artikel 35, lid 3, van de overeenkomst;

d. «Raad van Bestuur»: de Raad van Bestuur als bedoeld in artikel 28 van de overeenkomst;

e. «Directeur»: de Directeur van Europol als bedoeld in artikel 29 van de overeenkomst;

f. «personeel»: de Directeur, de Adjunct-Directeuren en de personeelsleden van Europol als bedoeld in artikel 30 van de overeenkomst, met uitzondering van plaatselijke functionarissen als bedoeld in artikel 3 van het Statuut voor het personeel;

g. «archieven van Europol»: alle dossiers, correspondentie, documenten, manuscripten, computer- en mediagegevens, foto's, films, video- en geluidsopnamen welke toebehoren aan of in het bezit zijn van Europol of een van zijn personeelsleden, alsmede enig ander soortgelijk materiaal dat naar het unanieme oordeel van de Raad van Bestuur en de directeur deel uitmaakt van de archieven van Europol.

Artikel 2

Immunité van rechtsvervolging en vrijstelling van huiszoeking, beslaglegging, vordering, verbeurdverklaring en iedere andere vorm van interventie

1. Europol geniet immunité van rechtsvervolging wat betreft de aansprakelijkheid voor onrechtmatige of onjuiste verwerking van gegevens als bedoeld in artikel 38, lid 1, van de overeenkomst.

PROTOCOLE

établiissant, sur la base de l'article K.3 du Traité sur l'Union européenne et de l'article 41 paragraphe 3 de la convention Europol, les privilèges et immunités d'Europol, des membres de ses organes, de ses directeurs-adjoints et de ses agents

LES HAUTES PARTIES CONTRACTANTES au présent protocole, États membres de l'Union européenne,

SE RÉFÉRANT à l'acte du Conseil du 19 juin 1997,

CONSIDÉRANT que, aux termes de l'article 41, paragraphe 1, de la convention fondée sur l'article K.3 du traité sur l'Union européenne portant création d'un Office européen de police (convention Europol), Europol, les membres de ses organes, ses directeurs-adjoints et ses agents doivent jouir des privilèges et immunités nécessaires à l'accomplissement de leurs tâches conformément à un protocole qui définit les règles applicables dans tous les États membres,

SONT CONVENUES DES DISPOSITIONS SUIVANTES:

Article 1^{er}*Définitions*

Aux fins du présent protocole, on entend par:

a) «convention», la convention fondée sur l'article K.3 du traité sur l'Union européenne, portant création d'un Office européen de police (convention Europol);

b) «Europol», l'Office européen de police;

c) «organes d'Europol», le conseil d'administration visé à l'article 28 de la convention, le contrôleur financier visé à l'article 35 paragraphe 7 de la convention, et le comité budgétaire visé à l'article 35 paragraphe 8 de la convention;

d) «conseil», le conseil d'administration visé à l'article 28 de la convention;

e) «directeur», le directeur d'Europol visé à l'article 29 de la convention;

f) «personnel», le directeur, les directeurs-adjoints et les agents d'Europol visés à l'article 30 de la convention, à l'exception des agents locaux visés à l'article 3 du statut du personnel;

g) «archives d'Europol», l'ensemble des dossiers, correspondances, documents, manuscrits, données sur supports informatiques ou autres, photographies, films, enregistrements vidéo et sonores appartenant à Europol ou à un membre de son personnel, ou détenus par eux, et tout autre matériel similaire qui, de l'avis unanime du conseil d'administration et du directeur, fait partie des archives d'Europol.

Article 2

Immunité de juridiction et exemption de perquisition, saisie, réquisition, confiscation et toute autre forme de contrainte

1. Europol jouit de l'immunité de juridiction en ce qui concerne la responsabilité du fait d'un traitement illicite ou incorrect de données, visée à l'article 38 paragraphe 1 de la convention.

2. De eigendommen, fondsen en bezittingen van Europol, waar op het grondgebied van de Lid-Staten deze zich ook bevinden en wie deze ook onder zich heeft, zijn vrijgesteld van huiszoeking, beslaglegging, vordering, verbeurdverklaring en iedere andere vorm van interventie.

Artikel 3

Onschendbaarheid van archieven

De archieven van Europol, waar deze zich ook bevinden en wie deze ook onder zich heeft, zijn onschendbaar.

Artikel 4

Vrijstelling van belastingen en rechten

1. In het kader van zijn officiële activiteiten zijn Europol, zijn bezittingen, inkomsten en andere eigendommen vrijgesteld van alle directe belastingen.

2. Europol is vrijgesteld van indirecte belastingen en van rechten welke een deel vormen van de prijs van roerende en onroerende goederen en diensten die hij voor zijn officieel gebruik heeft verworven en waarmee grote uitgaven gemoeid zijn. De vrijstelling kan worden verleend in de vorm van teruggave.

3. Goederen die overeenkomstig dit artikel met vrijstelling van belasting over de toegevoegde waarde of van accijnzen zijn verworven, mogen niet onder bezwarende titel of anderszins worden overgedragen, tenzij in overeenstemming met de voorwaarden die zijn overeengekomen met de Lid-Staat die de vrijstelling heeft verleend.

4. Geen enkele vrijstelling wordt verleend van belastingen en rechten die vergoedingen voor verleende specifieke diensten zijn.

Artikel 5

Vrijheid van beperkingen ten aanzien van financiële bezittingen

Zonder onderworpen te zijn aan financiële controles, voorschriften, verplichtingen tot kennisgeving met betrekking tot financiële transacties of moratoria van enige aard, kan Europol vrijelijk:

- a) iedere valuta langs de wettige kanalen kopen, bezitten en vervreemden;
- b) rekeningen in ongeacht welke valuta aanhouden.

Artikel 6

Faciliteiten en immuniteiten met betrekking tot berichtenverkeer

1. De Lid-Staten staan Europol toe om vrijelijk en zonder het vereiste van bijzondere toestemming te communiceren voor alle officiële doeleinden en zij beschermen dit recht van Europol. Europol is gerechtigd codes te gebruiken en zijn officiële correspondentie en andere officiële berichten te verzenden en te ontvangen per koerier of in verzegelde tassen, waarvoor dezelfde voorrechten en immuniteiten gelden als voor diplomatieke koeriers en tassen.

2. Les biens, fonds et avoirs d'Europol, en quelque endroit qu'ils se trouvent sur le territoire des États membres et quel qu'en soit le détenteur, sont exempts de perquisition, saisie, réquisition, confiscation et de toute autre forme de contrainte.

Article 3

Inviolabilité des archives

Les archives d'Europol sont inviolables, quel que soit leur lieu de conservation sur le territoire des États membres et quel qu'en soit le détenteur.

Article 4

Exonération d'impôts et de droits

1. Dans le cadre de ses fonctions officielles, Europol, ainsi que ses avoirs, revenus et autres biens, sont exonérés de tout impôt direct.

2. Europol est exonéré des impôts et droits indirects entrant dans les prix des biens immobiliers et mobiliers et des services acquis pour son usage officiel et représentant des dépenses importantes. L'exonération peut prendre la forme d'un remboursement.

3. Les biens acquis conformément au présent article avec exonération de la taxe sur la valeur ajoutée ou des droits d'accise ne peuvent être cédés à titre onéreux ou gratuit que dans les conditions convenues avec l'État membre qui a accordé l'exonération.

4. Aucune exonération ne sera accordée en ce qui concerne les impôts, taxes et droits qui constituent la rémunération de services spécifiques.

Article 5

Non-assujettissement des avoirs financiers aux restrictions

Europol n'est soumis, sur le plan financier, à aucun contrôle, aucune réglementation, aucune obligation de notification en ce qui concerne ses opérations financières, ni à aucun moratoire, et peut librement:

- a) acheter des devises par les voies autorisées, les détenir et les céder;
- b) avoir des comptes dans n'importe quelle monnaie.

Article 6

Facilités et immunités concernant les communications

1. Les États membres autorisent Europol à communiquer librement et sans avoir à solliciter de permission spéciale, dans le cadre de toutes ses fonctions officielles, et protègent ce droit conféré à Europol. Europol est autorisé à utiliser des codes et à envoyer et recevoir de la correspondance officielle et d'autres communications officielles par courrier ou par valise scellée en bénéficiant des mêmes privilèges et immunités que ceux qui sont accordés aux courriers et valises diplomatiques.

2. Voor zover dit verenigbaar is met het Verdrag van 6 november 1982 betreffende de telecommunicatie, geniet Europol voor zijn officiële berichtenverkeer een behandeling die niet minder gunstig is dan die welke door de Lid-Staten aan internationale organisaties of regeringen, daaronder begrepen de diplomatieke vertegenwoordiging van die regeringen, wordt toegekend inzake prioriteiten voor poststukken, kabeltelegrammen, telegrammen, telexberichten, radiotelegrammen, televisie-, telefoon-, fax-, satelliet- of andere verbindingen.

Artikel 7

Binnenkomst, verblijf en vertrek

Indien nodig vergemakkelijken de Lid-Staten de binnenkomst, het verblijven het vertrek voor dienstdoeleinden van de in artikel 8 genoemde personen. Dit laat de mogelijkheid onverlet om te verlangen dat redelijk bewijs wordt geleverd waaruit blijkt dat de personen die zich op de in dit artikel bedoelde behandeling beroepen, onder de in artikel 8 genoemde categorieën vallen.

Artikel 8

Voorrechten en immuniteiten van de leden van de organen van Europol en de personeelsleden van Europol

1. De leden van de organen van Europol en de personeelsleden van Europol genieten de volgende immuniteiten:

a) onverminderd artikel 32 en, voor zover van toepassing, artikel 40, lid 3, van de overeenkomst, zijn zij vrijgesteld van iedere vorm van rechtsvervolgning voor hetgeen zij in de uitoefening van hun officiële taken hebben gezegd, geschreven of gedaan, en blijven zij daarvan vrijgesteld wanneer zij niet langer lid van een orgaan van Europol of personeelslid van Europol zijn;

b) al hun officiële papieren, documenten en ander officieel materiaal zijn onschendbaar.

2. De personeelsleden van Europol waarvan de salarissen en emolumenten onderworpen zijn aan een belasting ten bate van Europol als bepaald in artikel 10, zijn vrijgesteld van inkomstenbelasting op de door Europol betaalde salarissen en emolumenten. Deze salarissen en emolumenten mogen evenwel in aanmerking worden genomen bij de vaststelling van de belasting op inkomsten uit andere bronnen. Dit lid is niet van toepassing op pensioenen en annuïteiten die worden uitgekeerd aan voormalige personeelsleden van Europol en te hunnen laste komende personen.

3. Artikel 14 van het Protocol betreffende de voorrechten en immuniteiten van de Europese Gemeenschappen is van toepassing op de personeelsleden van Europol.

Artikel 9

Uitzonderingen op immuniteiten

De immuniteiten die aan de in artikel 8 genoemde personen wordt verleend, strekt zich niet uit tot civiele vorderingen van derden wegens schade, lichamelijk letsel of overlijden ten gevolge van verkeersongelukken die door deze personen zijn veroorzaakt.

2. Dans les limites de la convention internationale des télécommunications, du 6 novembre 1982, Europol bénéficie pour ses communications officielles d'un traitement qui n'est pas moins favorable que celui que les États membres accordent à toute organisation internationale ou gouvernementale, y compris les missions diplomatiques de ces gouvernements, en ce qui concerne les priorités en matière de communication par courrier, câbles, télégrammes, télex, radio, télévision, téléphone, télécopie, satellite ou autres moyens de communication.

Article 7

Entrée, séjour et départ

Les États membres facilitent, au besoin, l'entrée, le séjour et le départ à des fins officielles des personnes énumérées à l'article 8. Cependant, il pourra être exigé des personnes qui revendiquent le traitement prévu par le présent article qu'elles fournissent la preuve qu'elles relèvent bien des catégories décrites à l'article 8.

Article 8

Privilèges et immunités des membres des organes et des membres du personnel d'Europol

1. Les membres des organes et les membres du personnel d'Europol jouissent des immunités suivantes:

a) sans préjudice de l'article 32 et, dans la mesure où il est applicable, de l'article 40, paragraphe 3 de la convention, l'immunité de juridiction pour toutes les paroles prononcées ou écrites et pour les actes accomplis dans l'exercice de leurs fonctions officielles; ils continuent à bénéficier de cette immunité même lorsqu'ils ont cessé d'être membres d'un organe d'Europol ou membres du personnel d'Europol;

b) l'inviolabilité de tous leurs papiers, documents et autre matériel officiels.

2. Les membres du personnel d'Europol dont les traitements et émoluments sont soumis à un impôt au profit d'Europol dans les conditions indiquées à l'article 10, bénéficient de l'exonération de l'impôt sur le revenu en ce qui concerne les traitements et émoluments versés par Europol. Toutefois, ces traitements et émoluments peuvent être pris en compte pour évaluer le montant de l'impôt à acquitter au titre des revenus provenant d'autres sources. Le présent paragraphe ne s'applique pas aux pensions et retraites versées aux anciens membres du personnel d'Europol et à leurs ayants droit.

3. Les dispositions de l'article 14 du protocole sur les privilèges et immunités des Communautés européennes s'appliquent aux membres du personnel d'Europol.

Article 9

Exceptions aux immunités

L'immunité accordée aux personnes visées à l'article 8 ne s'étend pas aux actions civiles engagées par un tiers en cas de dommages corporels ou autres, ou d'homicide, survenus lors d'un accident de la circulation causé par ces personnes.

Artikel 10

Belastingen

1. Onder de voorwaarden en volgens de procedure welke door Europol zijn vastgesteld en door de Raad van Bestuur zijn bekrachtigd, worden de personeelsleden van Europol die voor ten minste een jaar in dienst zijn genomen, op de door Europol betaalde salarissen en emolumenten aan een belasting ten bate van Europol onderworpen.

2. De namen en adressen van de in dit artikel bedoelde personeelsleden van Europol en die van andere op contractbasis werkzame personeelsleden worden elk jaar aan de Lid-Staten meegedeeld. Europol verstrekt aan elk van hen jaarlijks een bewijs met vermelding van het bruto- en nettobedrag van elke door Europol in het desbetreffende jaar betaalde bezoldiging, met inbegrip van de sommen en de aard van de betalingen en de bedragen van de inhoudingen bij de bron.

3. Dit artikel is niet van toepassing op pensioenen en annuïteiten die worden uitgekeerd aan voormalige personeelsleden van Europol en te hunnen laste komende personen.

Artikel 11

Bescherming van personeel

Indien de Directeur van Europol daarom verzoekt, nemen de Lid-Staten in overeenstemming met hun nationale wetten alle doenlijke maatregelen om de nodige veiligheid en bescherming te waarborgen van de in dit protocol genoemde personen wier veiligheid gevaar loopt als gevolg van ten behoeve van Europol verrichte werkzaamheden.

Artikel 12

Opheffing van immuniteiten

1. De bij dit protocol verleende voorrechten en immuniteiten worden in het belang van Europol en niet tot persoonlijk voordeel van de betrokkenen zelf verleend. Het is de plicht van Europol en alle personen die deze voorrechten en immuniteiten genieten, in alle andere opzichten de wetten en voorschriften van de Lid-Staten na te leven.

2. De Directeur is gehouden de immuniteit van Europol en van de personeelsleden van Europol op te heffen, in de gevallen waarin deze de rechtsgang zou belemmeren en opgeheven kan worden zonder dat de belangen van Europol worden geschaad. Ten aanzien van de Directeur, de financieel controleur en de leden van het financieel comité heeft de Raad van Bestuur een soortgelijke verplichting. Ten aanzien van de leden van de Raad van Bestuur hebben de respectieve Lid-Staten de bevoegdheid om de immuniteiten op te heffen.

3. Wanneer de immuniteit van Europol als bedoeld in artikel 2, lid 2, is opgeheven, vinden door de justitiële autoriteiten van de Lid-Staten bevolen huiszoekingen en beslagleggingen plaats in aanwezigheid van de Directeur of van een door hem gemachtigd persoon, overeenkomstig de bij of krachtens de overeenkomst vastgestelde geheimhoudingsregels.

4. Europol werkt te allen tijde met de betrokken autoriteiten van de Lid-Staten samen om een goede rechtsbedeling te verge-

Article 10

Impôts

1. Sous réserve des conditions et suivant les procédures fixées par Europol et approuvées par le conseil, les membres du personnel d'Europol engagés pour une durée minimale d'un an sont soumis à un impôt au profit d'Europol sur les traitements et émoluments versés par celui-ci.

2. Chaque année, les noms et adresses des membres du personnel d'Europol visés au présent article ainsi que toute autre personne ayant conclu un contrat de travail avec Europol sont communiqués aux États membres. Europol délivre à chacun d'eux une attestation annuelle indiquant le montant total, brut et net, des rémunérations de toute nature versées par Europol pour l'année concernée, y compris les modalités et la nature des paiements et les montants des retenues à la source.

3. Le présent article ne s'applique pas aux pensions et retraites versées aux anciens membres du personnel d'Europol et à leurs ayants droit.

Article 11

Protection du personnel

Les États membres prennent, si le directeur le leur demande, toutes les mesures raisonnables compatibles avec leur législation nationale pour assurer la sécurité et la protection nécessaires des personnes visées dans le présent protocole, dont la sécurité est menacée en raison de leur service auprès d'Europol.

Article 12

Levée des immunités

1. Les privilèges et immunités accordés en vertu du présent protocole sont conférés dans l'intérêt d'Europol et non dans l'intérêt des personnes concernées. Europol et toutes les personnes qui jouissent de ces privilèges et immunités ont le devoir d'observer par ailleurs les dispositions législatives et réglementaires des États membres.

2. Le directeur est tenu de lever l'immunité dont bénéficient Europol et les membres du personnel d'Europol au cas où cette immunité entraverait l'action de la justice et où il peut la lever sans nuire aux intérêts d'Europol. Le conseil a la même obligation à l'égard du directeur, du contrôleur financier et des membres du comité budgétaire. En ce qui concerne les membres du conseil, il appartient aux États membres dont ces membres sont ressortissants de lever les immunités.

3. Lorsque l'immunité d'Europol visée à l'article 2, paragraphe 2, a été levée, les perquisitions et saisies ordonnées par les autorités judiciaires des États membres s'effectuent en présence du directeur ou d'une personne déléguée par lui, dans le respect des règles de confidentialité établies par la convention ou en vertu de celle-ci.

4. Europol coopère à tout moment avec les autorités compétentes des États membres pour faciliter la bonne administration de

makkelijken en voorkomt dat de bij dit protocol verleende voorrechten en immuniteiten worden misbruikt.

5. Wanneer een bevoegde autoriteit of een justitieel orgaan van een Lid-Staat van mening is dat sprake is van misbruik van een bij dit protocol verleend voorrecht of verleende immuniteit, pleegt het orgaan dat uit hoofde van lid 2 voor de opheffing van de immuniteit bevoegd is, op verzoek overleg met de betrokken autoriteiten om vast te stellen of bedoeld misbruik heeft plaatsgevonden. Indien dat overleg niet tot een voor beide zijden bevredigend resultaat leidt, wordt de kwestie overeenkomstig de in artikel 13 vastgestelde procedure opgelost.

Artikel 13

Regeling van geschillen

1. Geschillen over de weigering de immuniteit van Europol of van een persoon die uit hoofde van zijn officiële functie immuniteit geniet als omschreven in artikel 8, lid 1, moeten, met het oog op een oplossing, in de Raad worden besproken volgens de procedure van titel VI van het Verdrag betreffende de Europese Unie.

2. Indien geen oplossing is gevonden, neemt de Raad met eenparigheid van stemmen een besluit over de wijze waarop het geschil zal worden geregeld.

Artikel 14

Voorbehouden

Ten aanzien van dit protocol zijn geen voorbehouden toegelaten.

Artikel 15

Inwerkingtreding

1. Dit protocol wordt door de Lid-Staten aangenomen overeenkomstig hun onderscheiden grondwettelijke bepalingen.

2. De Lid-Staten stellen de depositaris in kennis van de voltooiing van de procedures die overeenkomstig hun onderscheiden grondwettelijke bepalingen vereist zijn voor de aanneming van dit protocol.

3. Dit protocol treedt in werking de eerste dag van de tweede maand volgend op de in lid 2 bedoelde kennisgeving door de Lid-Staat die, Lid-Staat van de Europese Unie zijnde op de datum waarop de Raad de akte tot vaststelling van dit protocol heeft aangenomen, deze handeling als laatste verricht.

Artikel 16

Toetreding

1. Elke staat die lid wordt van de Europese Unie kan tot dit protocol toetreden.

2. De akten van toetreding worden nedergelegd bij de depositaris.

la justice et veille à empêcher tout abus des privilèges et immunités accordés au titre du présent protocole.

5. Si une autorité compétente ou une entité judiciaire d'un État membre estime qu'il y a eu abus d'un privilège ou d'une immunité accordés en vertu du présent protocole, l'organe auquel incombe la levée de l'immunité aux termes du paragraphe 2 consulte, sur demande, les autorités compétentes pour déterminer si cet abus a bien eu lieu. Si les consultations n'aboutissent pas à un résultat satisfaisant pour les deux parties, la question est réglée selon la procédure fixée à l'article 13.

Article 13

Règlement des différends

1. Les différends concernant un refus de lever une immunité d'Europol ou d'une personne qui, en raison de ses fonctions officielles, jouit de l'immunité au sens de l'article 8, paragraphe 1, sont examinés par le Conseil conformément à la procédure établie au titre VI du traité sur l'Union européenne en vue de parvenir à un règlement.

2. Lorsqu'un tel différend n'a pu être réglé, les modalités de son règlement sont arrêtées par le Conseil statuant à l'unanimité.

Article 14

Réserves

Le présent protocole ne peut faire l'objet de réserves.

Article 15

Entrée en vigueur

1. Le présent protocole est soumis à l'adoption par les États membres selon leurs règles constitutionnelles respectives.

2. Les États membres notifient au depositaire l'accomplissement des procédures requises par leurs règles constitutionnelles respectives pour l'adoption du présent protocole.

3. Le présent protocole entre en vigueur le premier jour du deuxième mois qui suit la notification, visée au paragraphe 2, par l'État, membre de l'Union européenne à la date de l'adoption par le Conseil de l'acte établissant le présent protocole, qui procède le dernier à cette formalité.

Article 16

Adhésion

1. Le présent protocole est ouvert à l'adhésion de tout État qui devient membre de l'Union européenne.

2. Les modifications sont établies par le Conseil statuant à l'unanimité qui recommande aux États membres de les adopter selon leurs règles constitutionnelles respectives.

3. De door de Raad van de Europese Unie vastgestelde tekst van dit protocol in de taal van de toetredende staat is authentiek.

4. Dit protocol treedt voor toetredende Lid-Staten in werking negentig dagen na de datum van nederlegging van de akte van toetreding of op de datum van inwerkingtreding van dit protocol als dit nog niet in werking is getreden op het moment waarop die periode van negentig dagen is verstreken.

Artikel 17

Evaluatie

1. Binnen twee jaar na de inwerkingtreding van dit protocol wordt het geëvalueerd onder toezicht van de Raad van Bestuur.

2. De immuniteit overeenkomstig artikel 8, lid 1, onder a), geldt alleen voor handelingen die ambtshalve worden verricht bij de uitoefening van taken ingevolge artikel 3 van de Overeenkomst in de op 26 juli 1995 ondertekende versie. Alvorens de taken ingevolge artikel 3 van de Overeenkomst worden gewijzigd of aangevuld, vindt een evaluatie overeenkomstig de eerste alinea plaats, met name van artikel 8, lid 1, onder a), en artikel 13.

Artikel 18

Wijzigingen

1. Elke Lid-Staat die een Hoge Overeenkomstsluitende Partij is, kan wijzigingen in dit protocol voorstellen. Ieder wijzigingsvoorstel wordt aan de depositaris toegezonden, die het doet toekomen aan de Raad.

2. Wijzigingen worden met eenparigheid van stemmen vastgesteld door de Raad, die de Lid-Staten aanbeveelt deze overeenkomstig hun onderscheiden grondwettelijke bepalingen aan te nemen.

3. De aldus vastgestelde wijzigingen treden in werking overeenkomstig de bepalingen van artikel 15.

4. De Secretaris-Generaal van de Raad van de Europese Unie stelt alle Lid-Staten in kennis van de datum van inwerkingtreding van de wijzigingen.

Artikel 19

Depositaris

1. De Secretaris-Generaal van de Raad van de Europese Unie is depositaris van dit protocol.

2. De depositaris maakt kennisgevingen, akten of mededelingen betreffende dit protocol in het Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen bekend.

3. Les modifications ainsi établies entrent en vigueur selon les dispositions de l'article 15.

4. Le Secrétaire général du Conseil de l'Union européenne notifie à tous les États membres la date d'entrée en vigueur des modifications.

Article 17

Évaluation

1. Dans les deux années qui suivent l'entrée en vigueur du présent protocole, celui-ci fait l'objet d'une évaluation sous la supervision du conseil d'administration.

2. Conformément à l'article 8, paragraphe 1, point a), l'immunité ne sera accordée que pour les actes officiels accomplis dans le cadre des fonctions exercées au titre de l'article 3 de la convention dans la version signée le 26 juillet 1995. Avant toute modification et extension des fonctions au titre de l'article 3 de la convention, une évaluation aura lieu conformément au premier alinéa, notamment en ce qui concerne l'article 8, paragraphe 1, point a), et l'article 13.

Article 18

Modifications

1. Tout État membre, en tant que Haute Partie contractante, peut proposer des modifications au présent protocole. Toute proposition de modification est envoyée au depositaire, qui la transmet au Conseil.

2. Les modifications sont établies par le Conseil statuant à l'unanimité qui recommande aux États membres de les adopter selon leurs règles constitutionnelles respectives.

3. Les modifications ainsi établies entrent en vigueur selon les dispositions de l'article 15.

4. Le Secrétaire général du Conseil de l'Union européenne notifie à tous les États membres la date d'entrée en vigueur des modifications.

Article 19

Dépositaire

1. Le Secrétaire général du Conseil de l'Union européenne est dépositaire du présent protocole.

2. Le dépositaire publie au Journal officiel des Communautés européennes les notifications, instruments ou communications relatifs au présent protocole.

EN FE DE LO CUAL, los plenipotenciarios abajo firmantes suscriben el presente Protocolo.

TIL BEKRÆFTELSE HERA har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne protokol.

ZU URKUND DESSEN haben die unterzeichneten Bevollmächtigten ihre Unterschriften unter dieses Protokoll gesetzt.

ΣΕ ΠΙΣΤΩΣΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, οι υπογράφοντες πληρεξούσιοι έθεσαν την υπογραφή τους κάτω από το παρόν Πρωτόκολλο.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned Plenipotentiaries have signed this Protocol.

EN FOI DE QUOI, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leurs signatures au bas du présent protocole.

DÁ FHIANÚ SIN, chuir na Lánchumhachtaigh thíos-síithe a lámh leis an Prótacal seo.

IN FEDE DI CHE i plenipotenziari sottoscritti hanno apposto le loro firme in calce al presente Protocollo.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder dit Protocol hebben gesteld.

EM FÉ DO QUE, os plenipotenciários abaixo assinados apuseram as suas assinaturas no presente Protocolo.

TÄMÄN VAKUUDEKSI alla mainitut fäysivaltaiset edustajat ovat allekirjoittaneet tämän pöytäkirjan.

TILL BEVIS HA^oRPA^o har undertecknade befullmäktigade ombud undertecknat detta fördrag.

Hecho en Bruselas, el diecinueve de junio de mil novecientos noventa y siete, en un ejemplar único, en lenguas alemana, danesa, española, finesa, francesa, griega, inglesa, irlandesa, italiana, neerlandesa, portuguesa y sueca, siendo cada uno de estos textos igualmente auténtico que será depositado en los archivos de la Secretaria General del Consejo de la Unión Europea.

Undfærdiget i Bruxelles den nittende juni nitten hundrede og syv og halvfems, i ét eksemplar på dansk, engelsk, finsk, fransk, græsk, irsk, italiensk, nederlandsk, portugisisk, spansk, svenske og fysk, det hver af disse tekster har samme gyldighed; de deponeres i arkiverne i Generalsekretariatet for Rådet for Den Europæiske Union.

Geschehen zu Brüssel am neunzehnten Juni neunzehnhundertsiebenundneunzig in einer Urschrift in dänischer, deutscher, englischer, finnischer, französischer, griechischer, irischer, italienischer, niederländischer, portugiesischer, schwedischer und spanischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist; die Urschrift wird im Archiv des Generalsekretariats des Rates der Europäischen Union hinterlegt.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις τις δέκα εννέα Ιουνίου χίλια εννιακόσια ενενήντα επτά, σε ένα μόνο αντίτυπο, στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ιρλανδική, ισπανική, ιταλική, ολλανδική, πορτογαλική, σουηδική και φινλανδική γλώσσα, όλα δε τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά και κατατίθενται στα αρχεία της Γενικής Γραμματείας του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Done at Brussels this nineteenth day of June in the year one thousand nine hundred and ninety-seven in a single original in the Danish, Dutch, English, Finnish, French, German, Greek, Irish, Italian, Portuguese, Spanish and Swedish languages, each text being equally authentic; such original remaining deposited in the archives of the General Secretariat of the Council of the European Union.

Fait à Bruxelles, le dix-neuf juin mil neuf cent quatre-vingt dix-sept, en un exemplaire unique, en langues allemande, anglaise, danoise, espagnole, finnoise, française, grecque, irlandaise, italienne, néerlandaise, portugaise et suédoise, chacun de ces textes faisant également foi; exemplaire qui est déposé dans les archives du Secrétariat général du Conseil de l'Union européenne.

Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an naoú lá déag de Mheitheamh sa bhliain míle naoi gcéad nócha a slacht, i scríbhinn bhunaidh amháin sa Bhéarla, sa Danmhairgis, san Fhionlainnis, sa Fhraincis, sa Ghaeilge, sa Ghearmáinis, sa Ghréigis, san Iodáilis, san Ollainnis, sa Phortaingéilis, sa Spáinnis agus sa tSualainnis, agus comhúdaras ag gach ceann de na téacsanna sin.

Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an séú lá is fiche de Iúil sa bhliain míle naoi gcéad nócha a cúig, i scríbhinn bhunaidh amháin sa Bhéarla, sa Danmhairgis, san Fhionlainnis, sa Fhraincis, sa Ghaeilge, sa Ghearmáinis, sa Ghréigis, san Iodáilis, san Ollainnis, sa Phortaingéilis, sa Spáinnis agus sa tSualainnis, agus comhúdarás ag ceann de na.

Fatto a Bruxelles, il diciannove giugno millenovecentonovantasette, in unico esemplare in lingua danese, finlandese, francese, greca, inglese, irlandese, italiana, olandese, portoghese, spagnola, svedese e tedesca, tutti i testi facerti facent ugualmente fede; esemplare depositato negli archivi del Consiglio dell'Unione europea.

Gedaan te Brussel, de negentiende juni negentienhonderd zevenennegentig, in één exemplaar in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Ierse, de Italiaanse, de Nederlandse, de Portugese, de Spaanse en de Zweedse taal, alle teksten gelijkelijk authentiek; dat wordt nedergelegd in het archief van het Secretariaat-Generaal van de Raad van de Europese Unie.

Feito em Bruxelas, em dezanove de Junho de mil novecentos e noventa e sete, em exemplar unico, nas linguas alemá, dinamarquesa, espanhola, finlandesa, francesa, grega, inglesa, irlandesa, italiana, neerlandesa, portuguesa e sueca, fazendo igualmente fé todos os textos; depositado nos arquivos do Secretariado-Geral do Conselho da União Europeia.

Tehty Brysselissä yhdeksäntenätoista päivänä kesäkuuta vuonna tuhtayhdeksänsataayhdeksänkymmentäseltsemän yhtenä ainoana kappaleena englannin-, espanjan-, hollannin-, liirin-, italian-, kreikan-, portugalin-, ranskan-, ruotsin-, saksan-, suomen, tanskankielisenä, ja jokainen teksti yhtä todistuvoimainen; ja se talletetaan Euroopan unionin neuvoston pääsihteeristön arkistoon.

Utfärdat i Bryssel den nittonde juni nittonhundra nittiosju i ett enda exemplar på, engelska, finska, franska, grekiska, iriska, italienska, nederländska, portugisiska, spanska, svenska och tyska språken, vilka samtliga är lika giltiga; och detta original skaal deponeras i arkiven hos generalsekretariatet för Europeiska unionens råd.

Pour le gouvernement du Royaume de Belgique

Voor de Regering van het Koninkrijk België

Für die Regierung des Königreichs Belgien

For regeringen for Konggeriget Danmark

Für die Regierung der Bundesrepublik Deutschland

Για την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας

Por el Gobierno del Reino de España

Pour le gouvernement de la République française

Thar ceann Rialtas na l'Éireann

For the Government of Ireland

Per il Governo della Repubblica italiana

Pour le gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg

Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden

Für die Regierung der Republik Österreich

Pelo Governo da República Portuguesa

Suomen hallituksen puolesta

På finska regeringens vägnar

På svenska regeringens vägnar

For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

OVEREENKOMST**opgrond van artikel K.3 van het Verdrag betreffende de Europese Unie tot oprichting van een Europese Politiedienst (Europol-Overeenkomst)**

DE HOGE OVEREENKOMSTSLUITENDE PARTIJEN, Lid-Statens van de Europese Unie,

GELET OP de akte van de Raad van de zesentwintigste juli negentienhonderd vijftien,

ZICH BEWUST van de dringende problemen die zich voordoen ten gevolge van terrorisme, illegale drughandel en andere ernstige vormen van internationale criminaliteit;

OVERWEGENDE dat meer solidariteit en samenwerking tussen de Lid-Statens van de Europese Unie vereist is, in het bijzonder door verbetering van de politieke samenwerking tussen de Lid-Statens;

OVERWEGENDE dat door vooruitgang op die gebieden de bescherming van de openbare veiligheid en orde nog verbeterd moet kunnen worden;

OVERWEGENDE dat het Verdrag betreffende de Europese Unie van 7 februari 1992 voorziet in de oprichting van een Europese Politiedienst (Europol);

GEZIEN het besluit van de Europese Raad van 29 oktober 1993 om Europol in Nederland te vestigen, met Den Haag als zetel;

HERINNEREND AAN de gemeenschappelijke doelstelling van een betere politieke samenwerking op het gebied van terrorisme, illegale drughandel en andere ernstige vormen van internationale criminaliteit door middel van een voortdurende, vertrouwelijke en intensieve uitwisseling van gegevens tussen Europol en de nationale eenheden van de Lid-Statens;

ERVAN UITGAANDE dat de in deze Overeenkomst vastgelegde vormen van samenwerking geen afbreuk mogen doen aan andere vormen van multilaterale of bilaterale samenwerking;

ERVAN OVERTUIGD dat ook op het gebied van de politieke samenwerking scherp moet worden toegezien op het beschermen van de rechten van het individu, in het bijzonder op de bescherming van zijn persoonsgegevens;

OVERWEGENDE dat de werkzaamheden van Europol op grond van deze Overeenkomst geen afbreuk doen aan de bevoegdheden van de Europese Gemeenschappen, en overwegende dat Europol en de Europese Gemeenschappen er in het kader van de Europese Unie wederzijds belang bij hebben te komen tot samenwerkingsvormen die aan beide de mogelijkheid bieden hun respectieve taken zo efficiënt mogelijk uit te voeren,

HEBBEN OVEREENSTEMMING BEREIKT OMTRENT DE VOLGENDE BEPALINGEN :

TITEL I**Oprichting en taakomschrijving**

Artikel 1

Oprichting

1. De Lid-Statens van de Europese Unie, hierna Lid-Statens te noemen, richten bij deze Overeenkomst een Europese politiedienst op, hierna Europol te noemen.

CONVENTION**sur la base de l'article K.3 du traité sur l'Union européenne portant création d'un Office européen de police (Convention Europol)**

LES HAUTES PARTIES CONTRACTANTES à la présente convention, États membres de l'Union européenne,

SE RÉFÉRANT à l'acte du Conseil du vingt-six juillet mil neuf cent quatre-vingt-quinze,

CONSCIENTES des problèmes urgents qui résultent du terrorisme, du trafic illicite de drogues et d'autres formes graves de la criminalité internationale,

CONSIDÉRANT que des progrès sont nécessaires pour renforcer la solidarité et la coopération entre les États membres de l'Union européenne, notamment par une amélioration de la coopération policière entre les États membres,

CONSIDÉRANT que ces progrès doivent permettre d'améliorer encore la protection de la sécurité et de l'ordre publics,

CONSIDÉRANT que la création d'un Office européen de police (Europol) a été convenue dans le cadre du traité sur l'Union européenne du 7 février 1992,

CONSIDÉRANT la décision du Conseil européen du 29 octobre 1993 aux termes de laquelle Europol est implanté aux Pays-Bas et a son siège à La Haye,

RAPPELANT l'objectif commun d'améliorer la coopération policière dans le domaine du terrorisme, du trafic illicite de drogues et d'autres formes graves de la criminalité internationale par un échange d'informations permanent, sûr et intensif entre Europol et les unités nationales des États membres,

ÉTANT ENTENDU que les formes de coopération prévues par la présente convention ne sauraient affecter d'autres formes de coopération bilatérale ou multilatérale,

CONVAINCUES que la protection des droits de l'individu, notamment la protection des données à caractère personnel, doit faire l'objet d'une attention particulière également dans le domaine de la coopération policière,

CONSIDÉRANT que les activités d'Europol figurant dans la présente convention s'exercent sans préjudice des compétences des Communautés européennes et qu'Europol et les Communautés européennes ont un intérêt mutuel, dans le cadre de l'Union européenne, d'établir des formes de coopération permettant à chacun d'eux d'exercer leurs fonctions respectives aussi efficacement que possible :

SONT CONVENUES des dispositions suivantes :

TITRE PREMIER**Création et fonctions**

Article premier

Création

1. Les États membres de l'Union européenne, ci-après dénommés «États membres», créent par la présente convention un Office européen de police, ci-après dénommé «Europol».

2. Europol is in elke Lid-Staat verbonden met één overeenkomstig artikel 4 op te richten of aan te wijzen nationale eenheid.

Artikel 2

Doelstelling

1. Europol heeft ten doel, in het kader van de samenwerking tussen de Lid-Staten overeenkomstig artikel K. 1, punt 9, van het Verdrag betreffende de Europese Unie, door de in deze Overeenkomst genoemde maatregelen het optreden van en de samenwerking tussen de bevoegde instanties van de Lid-Staten met betrekking tot het voorkomen en bestrijden van terrorisme, de illegale handel in verdovende middelen en andere ernstige vormen van internationale criminaliteit, doeltreffender te maken voor zover er concrete aanwijzingen zijn voor het bestaan van een criminele structuur of organisatie en twee of meer Lid-Staten betrokken zijn bij de genoemde vormen van criminaliteit op een wijze die, gelet op de omvang, de ernst en de gevolgen van de strafbare feiten, een gemeenschappelijk optreden van de Lid-Staten noodzakelijk maakt.

2. Om het in lid 1 genoemde doel geleidelijk te verwezenlijken houdt Europol zich vooreerst bezig met de voorkoming en bestrijding van illegale handel in verdovende middelen, nucleaire en radioactieve stoffen, alsmede van illegale immigratie, mensenhandel en handel in gestolen voertuigen.

Tevens behandelt Europol, uiterlijk twee jaar na de inwerkingtreding van deze Overeenkomst, strafbare feiten die zijn gepleegd of wellicht zullen worden gepleegd in het kader van terroristische activiteiten die gericht zijn tegen het leven, de lichamelijke integriteit en de persoonlijke vrijheid, alsmede tegen goederen. De Raad kan, volgens de procedure van artikel VI van het Verdrag betreffende de Europese Unie, met eenparigheid van stemmen besluiten om Europol vóór het verstrijken van de termijn met de behandeling van deze terroristische activiteiten te belasten.

De Raad kan volgens de procedure van Titel VI van het Verdrag betreffende de Europese Unie met eenparigheid van stemmen Europol opdragen zich ook te belasten met andere in de bijlage bij deze Overeenkomst vermelde vormen van criminaliteit of specifieke uitingsvormen daarvan. Alvorens een besluit te nemen, geeft de Raad aan de Raad van Bestuur opdracht zijn besluit voor te bereiden en met name de gevolgen daarvan voor de begroting en het personeel van Europol uiteen te zetten.

3. De bevoegdheid van Europol met betrekking tot een vorm van criminaliteit of met betrekking tot specifieke aspecten van een vorm van criminaliteit omvat tevens :

- 1) Het witwassen van geld in verband met deze vormen van criminaliteit of specifieke aspecten ervan.
- 2) De daarmee samenhangende strafbare feiten.

Als samenhangend worden beschouwd en als zodanig overeenkomstig de nadere bepalingen van de artikelen 8 en 10 in aanmerking genomen :

— strafbare feiten die zijn gepleegd om zich de middelen te verschaffen om daden te plegen die onder de werkingssfeer van Europol vallen;

— strafbare feiten die zijn gepleegd om daden die onder de werkingssfeer van Europol vallen, te vergemakkelijken of uit te voeren;

— strafbare feiten die zijn gepleegd om ervoor te zorgen dat daden die onder de werkingssfeer van Europol vallen, ongestraft blijven.

4. Bevoegde autoriteiten in de zin van deze Overeenkomst zijn alle in de Lid-Staten bestaande overheidsinstanties die krachtens

2. Europol est lié dans chaque État membre à une seule unité nationale créée ou désignée conformément à l'article 4.

Article 2

Objectif

1. Europol a pour objectif d'améliorer, par les mesures prévues dans la présente convention, dans le cadre de la coopération entre les États membres, conformément à l'article K.1, point 9, du traité sur l'Union européenne, l'efficacité des services compétents des États membres et leur coopération en ce qui concerne la prévention et la lutte contre le terrorisme, le trafic illicite de stupéfiants et d'autres formes graves de la criminalité internationale, pour autant que des indices concrets révèlent l'existence d'une structure ou d'une organisation criminelle et que deux États membres ou plus sont affectés par ces formes de criminalité d'une manière telle qu'au vu de l'ampleur, de la gravité et des conséquences des infractions une action commune des États membres s'impose.

2. En vue de réaliser progressivement les objectifs visés au paragraphe 1, Europol a, dans un premier temps pour tâche, la prévention et la lutte contre le trafic illicite de stupéfiants, de matières nucléaires et radioactives, les filières d'immigration clandestine, la traite des êtres humains et le trafic de véhicules volés.

Europol traitera également, deux ans au plus tard après l'entrée en vigueur de la présente convention, des infractions commises ou susceptibles d'être commises dans le cadre d'activités de terrorisme portant atteinte à la vie, à l'intégrité physique, à la liberté des personnes ainsi qu'aux biens. Le Conseil, statuant à l'unanimité, selon la procédure prévue au titre VI du traité sur l'Union européenne, peut décider de charger Europol de ces activités de terrorisme avant l'expiration du délai.

Le Conseil, statuant à l'unanimité selon la procédure prévue au titre VI du traité sur l'Union européenne, peut décider de charger Europol de s'occuper d'autres formes de criminalité parmi celles qui sont énumérées à l'annexe de la présente convention ou des aspects spécifiques de ces formes de criminalité. Avant de statuer, le Conseil charge le conseil d'administration de préparer sa décision et d'en exposer notamment les incidences sur le budget et les effectifs d'Europol.

3. La compétence d'Europol pour une forme de criminalité ou pour des aspects spécifiques d'une forme de criminalité comprend en même temps :

- 1) le blanchiment de l'argent lié à ces formes de criminalité ou à leurs aspects spécifiques;
- 2) les infractions qui leur sont connexes.

Sont considérées comme connexes et prises en compte selon les modalités précisées aux articles 8 et 10 :

— les infractions commises pour se procurer les moyens de perpétrer les actes se trouvant dans le champ de compétence d'Europol;

— les infractions commises pour faciliter ou consommer l'exécution des actes se trouvant dans le champ de compétence d'Europol;

— les infractions commises pour assurer l'impunité des actes se trouvant dans le champ de compétence d'Europol.

4. Les services compétents au sens de la présente convention sont tous les organismes publics existant dans les États membres,

het nationaal recht bevoegd zijn op het gebied van het voorkomen en bestrijden van strafbare feiten.

5. Onder illegale handel in verdovende middelen als bedoeld in de leden 1 en 2 wordt verstaan de in artikel 3, lid 1, van het Verdrag van de Verenigde Naties van 20 december 1988 tegen de sluikhandel in verdovende middelen en psychotrope stoffen en de bepalingen ter wijziging of aanvulling van dit Verdrag genoemde strafbare feiten.

Artikel 3

Taken

1. Europol heeft binnen het kader van zijn in artikel 2, lid 1, omschreven doelstelling primair de volgende taken :

- 1) de uitwisseling van informatie tussen de Lid-Staten te vergemakkelijken;
- 2) informatie en inlichtingen te verzamelen, te compileren en te analyseren;
- 3) de bevoegde autoriteiten van de Lid-Staten, via de nationale eenheden als omschreven in artikel 4, onverwijld te voorzien van informatie die voor hen van belang is, en hen onmiddellijk informatie te geven over de verbanden tussen strafbare feiten die aan het licht zijn gekomen;
- 4) het opsporingsonderzoek in de Lid-Staten te ondersteunen door de nationale eenheden alle relevante informatie te verstrekken;
- 5) geautomatiseerde gegevensbestanden bij te houden waarin gegevens als bedoeld in de artikelen 8, 10 en 11 zijn opgeslagen.

2. Ten einde via de nationale eenheden de samenwerking tussen en de doeltreffendheid van de bevoegde autoriteiten van de Lid-Staten in het kader van de in artikel 2, lid 1, omschreven doelstelling te verbeteren, vervult Europol voorts nog de volgende taken :

- 1) de vakkennis die in het kader van de onderzoeksactiviteiten van de bevoegde autoriteiten van de Lid-Staten wordt gebruikt, te vergroten en ten behoeve van opsporingsonderzoekers van advies te dienen;
- 2) strategische inlichtingen te verstrekken om een doeltreffende en rationele besteding op nationaal niveau van de voor operationele taken beschikbare middelen te vergemakkelijken en te bevorderen;
- 3) algemene verslagen over de verrichte werkzaamheden op te stellen.

3. Europol kan voorts in het kader van zijn in artikel 2, lid 1, omschreven doelstelling, afhankelijk van de personele en budgettaire mogelijkheden en binnen de door de Raad van Bestuur bepaalde grenzen, de Lid-Staten met raad en onderzoek bijstaan op de volgende gebieden :

- 1) opleiding van de leden van hun bevoegde autoriteiten,
- 2) organisatie en uitrusting van deze autoriteiten,
- 3) methoden van misdaadpreventie,
- 4) methoden van criminalistiek en forensische technologie en methoden van opsporingsonderzoek.

Artikel 4

Nationale eenheden

1. Door elke Lid-Staat wordt een nationale eenheid opgericht of aangewezen, die belast is met de in dit artikel opgesomde taken.

dans la mesure où ils sont compétents conformément à la législation nationale pour la prévention et la lutte contre la criminalité.

5. Le trafic illicite de stupéfiants visé aux paragraphes 1 et 2 est constitué par les infractions qui sont énumérées à l'article 3 paragraphe 1 de la convention des Nations Unies du 20 décembre 1988 sur le trafic illicite de stupéfiants et de substances psychotropes ainsi que dans les dispositions modifiant ou remplaçant cette convention.

Article 3

Fonctions

1. Dans le cadre des objectifs définis à l'article 2 paragraphe 1, Europol remplit en priorité les fonctions suivantes :

- 1) faciliter l'échange d'informations entre les États membres;
- 2) collecter, rassembler et analyser des informations et des renseignements;
- 3) par l'intermédiaire des unités nationales définies à l'article 4, communiquer sans délai aux services compétents des États membres les informations qui les concernent et les informer immédiatement des liens constatés entre des faits délictueux;
- 4) faciliter les enquêtes dans les États membres en transmettant aux unités nationales toutes les informations pertinentes à cet égard;
- 5) gérer des recueils d'informations informatisés contenant des données conformément aux articles 8, 10 et 11.

2. En vue d'améliorer, par le biais des unités nationales, la coopération et l'efficacité des services compétents des États membres dans la perspective des objectifs définis à l'article 2 paragraphe 1, Europol remplit en outre les autres fonctions suivantes :

- 1) approfondir les connaissances spécialisées qui sont utilisées dans le cadre des enquêtes par les services compétents des États membres et dispenser des conseils pour les enquêtes;
- 2) fournir des renseignements stratégiques pour faciliter et promouvoir une utilisation efficace et rationnelle des ressources disponibles au niveau national pour les activités opérationnelles;
- 3) élaborer des rapports généraux sur l'état des travaux.

3. Dans le cadre des objectifs que lui fixe l'article 2 paragraphe 1, Europol peut, en outre, en fonction des effectifs et des ressources budgétaires dont il dispose, et dans les limites fixées par le conseil d'administration, assister les États membres par des conseils et des recherches dans les domaines suivants :

- 1) formation des membres des services compétents,
- 2) organisation et équipement de ces services,
- 3) méthodes de prévention de la criminalité,
- 4) méthodes de police techniques et scientifiques et méthodes d'enquête.

Article 4

Unités nationales

1. Chaque État membre crée ou désigne une unité nationale chargée d'exécuter les fonctions énumérées au présent article.

2. De nationale eenheid vormt het enige contact tussen Europol en de bevoegde nationale autoriteiten. De betrekkingen tussen de nationale eenheid en de bevoegde autoriteiten worden beheerd door het nationale recht, en met name de grondwettelijke bepalingen ervan.

3. De Lid-Staten treffen alle nodige maatregelen om ervoor te zorgen dat hun nationale eenheid haar taken kan uitvoeren en in het bijzonder om de toegang van deze eenheid tot de betrokken nationale gegevens te verzekeren.

4. De nationale eenheid heeft de volgende taken :

1) Europol uit eigen beweging te voorzien van informatie en inlichtingen die Europol nodig heeft voor zijn taakvervulling;

2) in te gaan op verzoeken van Europol om informatie, inlichtingen en adviezen;

3) informatie en inlichtingen te actualiseren;

4) informatie en inlichtingen overeenkomstig het nationale recht ten behoeve van de bevoegde autoriteiten te evalueren en onder deze autoriteiten te verspreiden;

5) verzoeken om adviezen, informatie, inlichtingen en analyses aan Europol voor te leggen;

6) informatie voor invoering in de geautomatiseerde bestanden aan Europol te verstrekken;

7) zorg te dragen voor de rechtmatigheid van elke uitwisseling van informatie met Europol.

5. Onverminderd de uitoefening van de in artikel K.2, lid 2, van het Verdrag betreffende de Europese Unie genoemde verantwoordelijkheden van de Lid-Staten is een nationale eenheid in afzonderlijke gevallen niet verplicht de in lid 4, punten 1, 2 en 6, alsmede de in de artikelen 8 en 10 bedoelde informatie en inlichtingen te verstrekken indien :

1) wezenlijke nationale veiligheidsbelangen daardoor worden geschaad, of

2) het welslagen van lopende opsporingsonderzoeken of de veiligheid van een persoon daardoor in gevaar wordt gebracht, of

3) het informatie betreft die afkomstig is van specifieke inlichtingendiensten of -activiteiten op het gebied van de Staatsveiligheid.

6. De kosten die de nationale eenheid maakt voor communicatie met Europol zijn nationale kosten en worden, met uitzondering van de verbindingskosten, niet aan Europol doorberekend.

7. Indien nodig komen de hoofden en de nationale eenheden bijeen om Europol van advies te dienen.

Artikel 5

Verbindingsofficieren

1. Elke nationale eenheid vaardigt ten minste één verbindingsofficier naar Europol af. Het aantal verbindingsofficieren dat de Lid-Staten kunnen afvaardigen, wordt met eenparigheid van stemmen door de Raad van Bestuur vastgesteld. Dit besluit kan te allen tijde met eenparigheid van stemmen door de Raad van Bestuur worden gewijzigd. Behoudens bijzondere bepalingen van deze Overeenkomst zijn de verbindingsofficieren onderworpen aan het nationale recht van de Lid-Staat die hen heeft afgevaardigd.

2. L'unité nationale est le seul organe de liaison entre Europol et les services nationaux compétents. Les relations entre l'unité nationale et les services compétents sont régies par le droit national, notamment par ses règles constitutionnelles.

3. Les États membres prennent toutes les mesures nécessaires pour assurer l'exécution des fonctions de l'unité nationale et, notamment, l'accès de cette unité aux données nationales appropriées.

4. Les unités nationales ont pour mission :

1) de fournir à Europol, de leur propre initiative, les informations et les renseignements qui sont nécessaires pour l'accomplissement de ses fonctions;

2) de répondre aux demandes d'informations, de renseignements et de conseils formulées par Europol;

3) de tenir à jour les informations et les renseignements;

4) d'exploiter et de diffuser dans le respect du droit national les informations et les renseignements au profit des services compétents;

5) d'adresser à Europol des demandes de conseils, d'informations, de renseignements et d'analyse;

6) de transmettre à Europol des informations à stocker dans les recueils informatisés;

7) de veiller au respect du droit lors de chaque échange d'informations entre Europol et elles.

5. Sans préjudice de l'exercice des responsabilités des États membres, telles qu'énoncées dans l'article K.2 paragraphe 2 du traité sur l'Union européenne, une unité nationale n'est pas tenue, dans un cas concret, de transmettre les informations et renseignements visés au paragraphe 4 points 1, 2 et 6, ainsi qu'aux articles 8 et 10, si la transmission :

1) porte atteinte à des intérêts nationaux essentiels en matière de sécurité,

2) compromet le succès d'enquêtes en cours ou la sécurité d'une personne ou

3) concerne des informations relevant de services ou d'activités spécifiques de renseignements en matière de sûreté de l'État.

6. Les frais exposés par les unités nationales pour la communication avec Europol sont à la charge des États membres et, à l'exception des frais de connexion, ne sont pas imputés à Europol.

7. Les Chefs d'unités nationales se réunissent en tant que de besoin pour assister Europol de leurs conseils.

Article 5

Officiers de liaison

1. Chaque unité nationale envoie auprès d'Europol au moins un officier de liaison. Le nombre d'officiers de liaison que les États membres peuvent envoyer auprès d'Europol est fixé par une décision adoptée à l'unanimité par le conseil d'administration; cette décision peut être modifiée à tout moment par le conseil d'administration à l'unanimité. Sous réserve des dispositions particulières de la présente convention, ces officiers sont soumis au droit national de l'État membre d'origine.

2. De verbindingsofficieren worden door hun nationale eenheid gemachtigd om, overeenkomstig het nationale recht van de Lid-Staat en met inachtneming van de op Europol van toepassing zijnde voorschriften, binnen Europol de belangen van de nationale eenheid te vertegenwoordigen.

3. Onverminderd artikel 4, leden 4 en 5, ondersteunen de verbindingsofficieren in het kader van de in artikel 2, lid 1, omschreven doelstelling de uitwisseling van informatie tussen hun nationale eenheid en Europol, met name door :

1) informatie van hun nationale eenheid aan Europol door te geven,

2) de van Europol afkomstige informatie aan hun nationale eenheid door te geven, en

3) met de Europol-ambtenaren samen te werken door middel van het doorgeven van informatie en het geven van advies bij de analyse van de informatie die de afvaardigende Lid-Staat aangaat.

4. De verbindingsofficieren ondersteunen overeenkomstig hun nationale recht in het kader van de in artikel 2, lid 1, omschreven doelstelling voorts de uitwisseling van informatie, afkomstig van de nationale eenheden, alsmede de coördinatie van de daaruit voortvloeiende maatregelen.

5. Voor zover dit voor de taakvervulling ingevolge lid 3 nodig is, hebben de verbindingsofficieren toegang tot de diverse bestanden, overeenkomstig de specifieke bepalingen in de desbetreffende artikelen.

6. Artikel 25 is van overeenkomstige toepassing op de werkzaamheden van de verbindingsofficieren.

7. Onverminderd de andere bepalingen van deze Overeenkomst worden de rechten en verplichtingen van de verbindingsofficieren jegens Europol met eenparigheid van stemmen door de Raad van Bestuur vastgesteld.

8. De verbindingsofficieren genieten overeenkomstig artikel 41, lid 2, de voorrechten en immunititeiten die nodig zijn voor hun taakvervulling.

9. Europol stelt de Lid-Staten voor de werkzaamheden van hun verbindingsofficieren de nodige werkruimten in het Europol-gebouw vrij van kosten ter beschikking. Alle overige kosten die verband houden met het afvaardigen van de verbindingsofficieren zijn voor rekening van de afvaardigende Lid-Staat. Hetzelfde geldt voor de kosten voor de uitrusting van de verbindingsofficieren, voor zover de Raad van Bestuur in speciale gevallen niet met eenparigheid van stemmen andersluidende regelingen aanbeveelt in het kader van de opstelling van de Europolbegroting.

Artikel 6

Geautomatiseerde gegevensbestanden

1. Europol beheert geautomatiseerde gegevensbestanden, die uit de volgende bestanddelen bestaan :

1) het in artikel 7 bedoelde informatiesysteem met een beperkte, nauwkeurig vastgelegde inhoud waarmee snel kan worden nagegaan welke gegevens bij de Lid-Staten en Europol voorhanden zijn,

2) de in artikel 10 bedoelde werkbestanden met uitgebreide informatie, die zijn aangelegd voor een variabele tijd met het oog op analyse en

2. Les officiers de liaison sont chargés par leur unité nationale de représenter les intérêts de celle-ci au sein d'Europol conformément au droit national de l'État membre d'origine et dans le respect des dispositions applicables au fonctionnement d'Europol.

3. Sous réserve de l'article 4 paragraphes 4 et 5, les officiers de liaison contribuent, dans le cadre des objectifs prévus à l'article 2 paragraphe 1, à l'échange d'informations entre les unités nationales d'origine et Europol, notamment :

1) en transmettant à Europol des informations provenant des unités nationales d'origine,

2) en communiquant aux unités nationales d'origine les informations provenant d'Europol et

3) en coopérant avec les agents d'Europol en leur transmettant des informations et en les conseillant pour l'analyse des informations concernant l'État membre d'origine.

4. Dans le même temps, les officiers de liaison contribuent, conformément au droit national et dans le cadre des objectifs prévus à l'article 2 paragraphe 1, à l'échange des informations provenant des unités nationales et à la coordination des mesures qui en découlent.

5. Dans la mesure où cela est nécessaire pour l'accomplissement des tâches visées au paragraphe 3, les officiers de liaison ont le droit de consulter les différents fichiers selon les dispositions appropriées et précisées dans les articles pertinents.

6. L'article 25 s'applique par analogie à l'activité des officiers de liaison.

7. Sans préjudice des autres dispositions de la présente convention, les droits et obligations des officiers de liaison à l'égard d'Europol sont arrêtés à l'unanimité par le conseil d'administration.

8. Les officiers de liaison jouissent des privilèges et immunités nécessaires à l'accomplissement de leurs tâches conformément à l'article 41 paragraphe 2.

9. Les locaux nécessaires aux activités des officiers de liaison sont gratuitement mis à la disposition des États membres par Europol dans l'immeuble d'Europol. Tous les autres frais liés à l'envoi des officiers de liaison sont supportés par les États membres d'origine; il en va de même pour les frais liés à leur dotation en équipement, dans la mesure où, dans le cadre de l'établissement du budget d'Europol, le conseil d'administration ne recommande pas à l'unanimité une dérogation dans un cas particulier.

Article 6

Système informatisé de recueils d'informations

1. Europol gère un système informatisé de recueils d'informations, qui se compose des éléments suivants :

1) le système d'informations visé à l'article 7 dont le contenu est limité et défini avec précision et qui permet de repérer rapidement les informations existant dans les États membres et auprès d'Europol,

2) les fichiers de travail visés à l'article 10 qui sont créés pour des durées variables aux fins de l'analyse et contiennent des informations circonstanciées et

3) een indexsysteem dat uitsluitend elementen uit de onder 2) bedoelde bestanden bevat, overeenkomstig het bepaalde in artikel 11.

2. De door Europol beheerde geautomatiseerde gegevensbestanden mogen onder geen beding worden verbonden met andere systemen voor geautomatiseerde gegevensverwerking, met uitzondering van het systeem voor geautomatiseerde gegevensverwerking van de nationale eenheden.

TITEL II

Informatiesysteem

Artikel 7

Het aanleggen van het informatiesysteem

1. Om zijn taken te vervullen, wordt door Europol een geautomatiseerd informatiesysteem aangelegd en beheerd, waarin de Lid-Staten, vertegenwoordigd door de nationale eenheden en de verbindingsofficieren, met inachtneming van hun nationale procedures, rechtstreeks gegevens invoeren, en Europol de door derde Staten en instanties verstrekte gegevens alsmede de uit analyses voortvloeiende gegevens invoert. Het informatiesysteem kan rechtstreeks worden geraadpleegd door de nationale eenheden, de verbindingsofficieren, de directeur, de Adjunct-Directeuren en de daartoe gemachtigde personeelsleden van Europol.

De directe toegang van de nationale eenheden tot het informatiesysteem wordt voor de in artikel 8, lid 1, punt 2, vermelde categorie van personen beperkt tot de in artikel 8, lid 2, bedoelde persoonsgegevens. Op verzoek krijgen de nationale eenheden via de verbindingsofficieren toegang tot alle gegevens indien dat voor een bepaald onderzoek noodzakelijk is.

2. Europol

1) heeft tot taak de naleving van de bepalingen inzake samenwerking en het beheer van het informatiesysteem te verzekeren, en

2) is verantwoordelijk voor de goede werking van het informatiesysteem in technisch en operationeel opzicht. Europol treft met name alle nodige maatregelen om te garanderen dat de in de artikelen 21 en 25 genoemde maatregelen met betrekking tot het informatiesysteem in overeenstemming met de regels worden uitgevoerd.

3. In de Lid-Staten is de nationale eenheid verantwoordelijk voor de communicatie met het informatiesysteem. De eenheid is met name bevoegd met betrekking tot de veiligheidsmaatregelen als bedoeld in artikel 25 ten aanzien van de op het grondgebied van de betrokken Lid-Staat gebruikte gegevensverwerkingsapparatuur, met betrekking tot de controle uit hoofde van artikel 21 en — voor zover dit op grond van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen en procedures van deze Lid-Staat noodzakelijk is — anderszins met betrekking tot de goede uitvoering van deze Overeenkomst.

Artikel 8

Inhoud van het informatiesysteem

1. In het informatiesysteem mogen uitsluitend worden opgeslagen, gewijzigd en gebruikt de voor de taakvervulling van Europol benodigde gegevens, met uitzondering van de gegevens betref-

3) le système d'index qui contient des éléments provenant des fichiers d'analyse visés au point 2, selon les modalités prévues à l'article 11.

2. Le système informatisé de recueils d'informations mis en œuvre par Europol ne doit, en aucun cas, être connecté à d'autres systèmes de traitement automatisé, à l'exception du système de traitement automatisé des unités nationales.

TITRE II

Système d'informations

Article 7

Création du système d'informations

1. En vue de remplir ses fonctions, Europol crée et gère un système d'informations informatisé. Alimenté directement par les États membres représentés par les unités nationales et les officiers de liaison, dans le respect de leurs procédures nationales, et par Europol pour les données fournies par des États et instances tiers et les données résultant d'analyses, le système d'informations est directement accessible, en consultation, aux unités nationales, aux officiers de liaison, au directeur et directeurs-adjoints ainsi qu'aux agents d'Europol dûment habilités.

L'accès direct des unités nationales au système d'informations pour les personnes mentionnées à l'article 8 paragraphe 1 point 2 est limité aux seuls éléments d'identité prévus à l'article 8 paragraphe 2. L'ensemble des données leur est accessible, sur demande, par l'intermédiaire des officiers de liaison pour les besoins d'une enquête déterminée.

2. Europol :

1) est compétent pour assurer le respect des dispositions relatives à la coopération et à la gestion du système d'informations et

2) est responsable du bon fonctionnement du système d'informations du point de vue technique et du point de vue de l'exploitation. Europol prend en particulier toutes les dispositions nécessaires pour garantir la bonne exécution des mesures prévues aux articles 21 et 25 en ce qui concerne le système d'informations.

3. Dans les États membres, c'est l'unité nationale qui est responsable de la communication avec le système d'informations. Elle est compétente, en particulier, pour les mesures de sécurité visées à l'article 25 applicables aux installations de traitement de données utilisées sur le territoire de l'État membre concerné, pour le contrôle visé à l'article 21 et, pour autant que les dispositions législatives, réglementaires et administratives ainsi que les procédures dudit État membre l'exigent, pour la bonne exécution de la présente convention dans tout autre domaine.

Article 8

Contenu du système d'informations

1. Dans le système d'informations peuvent être stockées, modifiées et utilisées uniquement les données nécessaires à l'accomplissement des fonctions d'Europol, à l'exception des

fende samenhangende strafbare feiten overeenkomstig artikel 2, lid 3, tweede alinea, met betrekking tot :

1) personen die, gelet op het nationale recht van de betrokken Lid-Staat, verdacht worden van het plegen van of deelnemen aan een strafbaar feit ten aanzien waarvan Europol ingevolge artikel 2 bevoegd is, of die veroordeeld zijn voor een dergelijk strafbaar feit,

2) personen ten aanzien van wie bepaalde ernstige feiten gelet op het nationale recht het vermoeden rechtvaardigen dat zij een strafbaar feit zullen begaan ten aanzien waarvan Europol ingevolge artikel 2 bevoegd is.

2. De gegevens over de in lid 1 bedoelde personen mogen slechts betrekking hebben op :

1) achternaam, meisjesnaam, voornamen en eventuele bijnamen of valse namen,

2) geboortedatum en -plaats,

3) nationaliteit,

4) geslacht,

5) voor zover nodig, andere voor identificering geschikte kenmerken, in het bijzonder niet aan verandering onderhevige objectieve lichamelijke kenmerken.

3. Behalve de in lid 2 genoemde gegevens en de vermelding van Europol of de nationale eenheid die de gegevens heeft ingevoerd, mogen met betrekking tot de in lid 1 bedoelde personen de volgende bijkomende gegevens in het informatiesysteem worden opgeslagen, gewijzigd en gebruikt :

1) strafbare feiten, belastende feiten, tijd en plaats van het strafbare feit,

2) middelen waarmee het strafbare feit (vermoedelijk) is begaan,

3) de diensten die het dossier hebben aangelegd en de dossiernummers,

4) de verdenking deel uit te maken van een misdaadorganisatie,

5) veroordelingen, voor zover deze betrekking hebben op strafbare feiten ten aanzien waarvan Europol ingevolge artikel 2 bevoegd is.

Deze gegevens mogen ook worden ingevoerd wanneer er nog geen verband met een bepaalde persoon wordt gelegd. Indien Europol de gegevens zelf invoert, voegt het aan het dossiernummer een extra aantekening toe om aan te geven of de gegevens door derden zijn verstrekt dan wel het resultaat zijn van een eigen analyse.

4. De door de nationale eenheden en door Europol verkregen aanvullende informatie over de in lid 1 bedoelde personen kan op verzoek worden verstrekt aan elke nationale eenheid en aan Europol. Wat de nationale eenheden betreft, geschiedt dit met inachtneming van hun nationale recht.

Indien deze aanvullende informatie betrekking heeft op een of meer samenhangende strafbare feiten in de zin van artikel 2, lid 3, tweede alinea, worden de in het informatiesysteem opgeslagen gegevens voorzien van een aantekening om het bestaan van samenhangende strafbare feiten te signaleren, opdat de nationale eenheden en Europol de informatie over de daarmee samenhangende strafbare feiten kunnen uitwisselen.

données concernant les infractions connexes selon l'article 2 paragraphe 3 deuxième alinéa. Les données introduites sont relatives :

1) aux personnes qui, au regard du droit national de l'État membre concerné, sont soupçonnées d'avoir commis une infraction ou participé à une infraction relevant de la compétence d'Europol conformément à l'article 2 ou qui ont été condamnées pour une telle infraction,

2) aux personnes pour lesquelles certains faits graves justifient au regard du droit national la présomption qu'elles commettront des infractions relevant de la compétence d'Europol conformément à l'article 2.

2. Les données relatives aux personnes visées au paragraphe 1 ne peuvent comprendre que les indications suivantes :

1) les nom, nom de naissance, prénoms et, le cas échéant, alias ou nom d'emprunt,

2) la date et le lieu de naissance,

3) la nationalité,

4) le sexe,

5) au besoin, d'autres éléments permettant d'établir l'identité et notamment les signes physiques particuliers, objectifs et inaltérables.

3. Outre les données visées au paragraphe 2 et la mention d'Europol ou de l'unité nationale qui a introduit les données, les indications ci-après relatives aux personnes visées au paragraphe 1 peuvent être stockées, modifiées et utilisées dans le système d'informations :

1) les infractions, les faits reprochés avec les dates et lieux,

2) les moyens utilisés ou susceptibles de l'être,

3) les services traitants et leurs numéros de dossiers,

4) la suspicion d'appartenance à une organisation criminelle,

5) les condamnations, dans la mesure où elles concernent des infractions relevant de la compétence d'Europol selon l'article 2.

Ces données peuvent également être introduites dans la mesure où elles ne comportent pas encore de références aux personnes. Dans la mesure où Europol introduit lui-même des données, il indique, outre son numéro de dossier, si les données ont été transmises par des tiers ou résultent de ses propres analyses.

4. Les informations complémentaires relatives aux catégories de personnes visées au paragraphe 1 et détenues par Europol et par les unités nationales peuvent être communiquées sur demande à toute unité nationale et à Europol. Pour les unités nationales, cette communication s'effectue dans le respect de leur droit national.

Dans le cas où ces informations complémentaires sont relatives à une ou plusieurs infractions connexes, telles que définies à l'article 2 paragraphe 3 deuxième alinéa, la donnée stockée dans le système d'informations est assortie d'une indication visant à signaler l'existence d'infractions connexes afin de permettre aux unités nationales et à Europol d'échanger les informations concernant les infractions connexes.

5. Wanneer een procedure tegen de betrokkene definitief wordt beëindigd of wanneer de betrokkene wordt vrijgesproken, dienen alle gegevens die op deze beslissing betrekking hadden, te worden verwijderd.

Artikel 9

Recht van toegang tot het informatiesysteem

1. Alleen de nationale eenheden, de verbindingsofficieren, de Directeur, de Adjunct-Directeuren en de daartoe gemachtigde personeelsleden van Europol hebben het recht om rechtstreeks gegevens in het informatiesysteem in te voeren en daaruit op te vragen. Het opvragen van gegevens is toegestaan voor zover dit noodzakelijk is voor de vervulling van een bepaalde taak en vindt plaats in overeenstemming met de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen en procedures van de opvragende eenheid, voor zover deze Overeenkomst geen stringentere bepalingen bevat.

2. Alleen de eenheid die de gegevens heeft ingevoerd, is bevoegd deze te wijzigen, te verbeteren of te verwijderen. Indien een eenheid aanwijzingen heeft dat de in artikel 8, lid 2, bedoelde gegevens onjuist zijn of indien zij deze gegevens wil aanvullen, deelt zij dit onverwijld mee aan de invoerende eenheid, die de plicht heeft om deze mededeling onmiddellijk te toetsen en om de gegevens indien nodig onmiddellijk te wijzigen, aan te vullen, te verbeteren of te verwijderen. Indien in artikel 8, lid 3, bedoelde gegevens over personen zijn opgeslagen, kan elke eenheid nadere gegevens als bedoeld in artikel 8, lid 3, bij wijze van aanvulling invoeren. Indien deze gegevens elkaar duidelijk tegenspreken, plegen de betrokken eenheden overleg. Indien een eenheid voornemens is de door haar ingevoerde persoonsgegevens als bedoeld in artikel 8, lid 2, volledig te verwijderen en indien er door andere eenheden met betrekking tot deze persoon gegevens als bedoeld in artikel 8, lid 3, zijn ingevoerd, gaan de wettelijke aansprakelijkheid voor de gegevensbescherming als bedoeld in artikel 15, lid 1, en het recht om gegevens te wijzigen, aan te vullen, te verbeteren en te verwijderen als bedoeld in artikel 8, lid 2, over op de eenheid die als eerstvolgende gegevens over deze persoon als bedoeld in artikel 8, lid 3, heeft ingevoerd. De eenheid die gegevens wil verwijderen, stelt de eenheid die de wettelijke aansprakelijkheid voor de gegevensbescherming overneemt, daarvan in kennis.

3. De verantwoordelijkheid voor de rechtmatigheid van het opvragen uit en het invoeren en wijzigen van gegevens in het informatiesysteem ligt bij de eenheid die de gegevens opvraagt, invoert of wijzigt; er moet kunnen worden vastgesteld welke eenheid deze handeling verricht. De uitwisseling van informatie tussen de nationale eenheden en de bevoegde autoriteiten van de Lid-Staten vindt plaats overeenkomstig het nationale recht.

TITEL III

Werkbestanden voor analyse

Artikel 10

Verzameling, verwerking en gebruik van persoonsgegevens

1. Voor zover dit noodzakelijk is voor de verwezenlijking van de in artikel 2, lid 1, omschreven doelstelling, kan Europol, naast niet-persoonsgebonden gegevens, in andere bestanden gegevens opslaan, wijzigen en gebruiken in verband met strafbare feiten ten aanzien waarvan Europol ingevolge artikel 2, lid 2, bevoegd is, met inbegrip van de gegevens betreffende de in artikel 2, lid 3,

5. Si la procédure ouverte à l'égard de l'intéressé est définitivement classée ou si celui-ci est acquitté, les données concernées par cette décision doivent être effacées.

Article 9

Droit d'accès au système d'informations

1. Le droit d'introduire directement et de rechercher des données dans le système d'informations est réservé aux unités nationales, aux officiers de liaison, aux directeur et directeurs adjoints ainsi qu'aux agents d'Europol dûment habilités. La recherche de données est autorisée dans la mesure où elle est nécessaire à l'exécution d'une tâche précise et se fait dans le respect des dispositions législatives, réglementaires et administratives ainsi que des procédures de l'unité qui l'effectue, sauf dispositions complémentaires de la présente convention.

2. Seule l'unité qui a introduit les données est autorisée à les modifier, les rectifier ou les effacer. Si une unité a des raisons de penser que des données visées à l'article 8 paragraphe 2 sont incorrectes, ou si elle veut les compléter, elle le fait immédiatement savoir à l'unité qui les a introduites, laquelle est tenue d'examiner immédiatement cette communication et, s'il y a lieu, de modifier, compléter, rectifier ou effacer immédiatement les données. Si le système contient des données visées à l'article 8 paragraphe 3 concernant une personne, chaque unité peut introduire pour les compléter d'autres données visées à l'article 8 paragraphe 3. Si ces données sont en contradiction manifeste les unes avec les autres, les unités concernées se mettent d'accord entre elles. Si une unité a l'intention d'effacer entièrement les données visées à l'article 8 paragraphe 2 qu'elle a introduites concernant une personne et que des données visées à l'article 8 paragraphe 3 relatives à cette personne ont été introduites par d'autres unités, la responsabilité en matière de protection des données visée à l'article 15 paragraphe 1 et le droit de modifier, de compléter, de rectifier et d'effacer ces données visé à l'article 8 paragraphe 2 sont transférés à l'unité qui a la première introduit après elle des données visées à l'article 8 paragraphe 3 sur cette personne. L'unité qui se propose d'effacer les données en informe l'unité à laquelle est transférée la responsabilité en matière de protection des données.

3. L'unité qui recherche, introduit ou modifie des données dans le système d'informations est responsable du caractère licite de la recherche, de l'introduction ou de la modification: cette unité doit pouvoir être identifiée. La transmission d'informations entre les unités nationales et les autorités compétentes des États membres est régie par le droit national.

TITRE III

Fichiers de travail à des fins d'analyse

Article 10

Collecte, traitement et utilisation de données à caractère personnel

1. Dans la mesure où cela est nécessaire pour réaliser les objectifs visés à l'article 2 paragraphe 1, Europol peut, outre des données à caractère non personnel, stocker, modifier et utiliser dans d'autres fichiers des données relatives aux infractions relevant de sa compétence conformément à l'article 2 paragraphe 2, y compris les données relatives aux infractions connexes prévues à

tweede alinea, bedoelde samenhangende strafbare feiten ten behoeve van specifieke analysewerkzaamheden, welke gegevens betrekking hebben op :

- 1) personen als bedoeld in artikel 8, lid 1 :
- 2) personen die wellicht als getuige moeten optreden bij onderzoeken naar de betrokken strafbare feiten of bij daaropvolgende strafvervolgingen;
- 3) personen die het slachtoffer zijn geworden van een van de betrokken strafbare feiten of ten aanzien van wie zich bepaalde omstandigheden voordoen die doen vermoeden dat zij het slachtoffer van een dergelijk strafbaar feit kunnen worden;
- 4) contact- en begeleidende personen alsmede
- 5) personen die informatie kunnen verschaffen over de betrokken strafbare feiten.

Het verzamelen, de opslag en de verwerking van de gegevens als bedoeld in artikel 6, eerste zin, van het Verdrag van de Raad van Europa van 28 januari 1981 tot bescherming van personen met betrekking tot de geautomatiseerde verwerking van persoonsgegevens is slechts toegestaan voor zover dit absoluut noodzakelijk is voor het met het betrokken bestand beoogde doel en voor zover deze gegevens een aanvulling vormen op andere in hetzelfde bestand opgeslagen persoonsgegevens. Het is verboden om in strijd met bovengenoemde voorwaarden een specifieke categorie personen te selecteren uitsluitend aan de hand van de gegevens als bedoeld in artikel 6, eerste zin, van het Verdrag van de Raad van Europa van 28 januari 1981.

De Raad stelt met eenparigheid van stemmen volgens de procedure van titel VI van het Verdrag betreffende de Europese Unie de door de Raad van Bestuur voorbereide regels vast voor het gebruik van de bestanden waarin met name de aanwijzingen met betrekking tot de in dit artikel bedoelde persoonsgegevens, alsmede de voorschriften inzake de beveiliging van deze gegevens en de interne controle op het gebruik ervan, nader worden omschreven.

2. Deze bestanden worden aangelegd voor analysedoeleinden omschreven als het compileren, verwerken of gebruiken van gegevens ter ondersteuning van het strafrechtelijk onderzoek. Voor elk analyseproject wordt een analysegroep ingesteld waarin de volgende deelnemers overeenkomstig de in artikel 3, lid 1 en 2, en in artikel 5, lid 3, omschreven taken en opdrachten nauw met elkaar samenwerken :

- 1) de door de directie van Europol aangewezen analisten en andere personeelsleden van Europol; uitsluitend de analisten zijn gemachtigd in het betrokken bestand gegevens in te voeren en op te zoeken;
- 2) de verbindingsofficieren of de deskundigen van de Lid-Staten die de informatie hebben verstrekt of die als partij bij de analyse betrokken zijn in de zin van lid 6.
3. Op verzoek van Europol of uit eigen beweging verstrekken de nationale eenheden, onverminderd artikel 4, lid 5, alle informatie aan Europol die noodzakelijk is voor de vervulling van zijn taken als omschreven in artikel 3, lid 1, onder 2). De Lid-Staten verstrekken deze gegevens slechts wanneer zij ook volgens het desbetreffende nationale recht verwerkt mogen worden met het oog op het voorkomen, bestrijden of analyseren van strafbare feiten.

Afhankelijk van de mate van gevoeligheid, kunnen de van de nationale eenheden afkomstige gegevens rechtstreeks en met alle passende middelen, al dan niet via de betrokken verbindingsofficieren, aan de analysegroepen worden verstrekt.

4. Indien het gerechtvaardigd blijkt dat Europol, behalve de in lid 3 bedoelde informatie, nadere inlichtingen nodig heeft voor

l'article 2 paragraphe 3 deuxième alinéa destinées à des travaux spécifiques d'analyse, et qui concernent :

- 1) les personnes visées à l'article 8 paragraphe 1;
- 2) des personnes qui pourront être appelées à témoigner à l'occasion d'enquêtes portant sur les infractions considérées ou à l'occasion des poursuites pénales subséquentes;
- 3) des personnes qui ont été victimes d'une des infractions considérées ou pour lesquelles il existe certains faits qui permettent de penser qu'elles pourront être les victimes d'une telle infraction;
- 4) des personnes servant de contacts ou d'accompagnateurs ainsi que
- 5) des personnes pouvant fournir des informations sur les infractions considérées.

La collecte, le stockage et le traitement des données qui sont énumérées à l'article 6 première phrase de la convention du Conseil de l'Europe du 28 janvier 1981 sur la protection des personnes à l'égard du traitement automatisé des données à caractère personnel ne sont autorisés que s'ils sont strictement nécessaires eu égard à la finalité du fichier concerné et que si ces données complètent d'autres données personnelles enregistrées dans ce même fichier. Il est interdit de sélectionner une catégorie particulière de personnes à partir des seules données de l'article 6 première phrase de la convention du Conseil de l'Europe du 28 janvier 1981, en violation des règles de finalité précitées.

Le Conseil arrête à l'unanimité, conformément à la procédure prévue au titre VI du traité sur l'Union européenne, les règles d'application sur les fichiers préparées par le conseil d'administration, qui précisent notamment les indications relatives aux catégories de données personnelles prévues au présent article et les dispositions relatives à la sécurité de ces données et au contrôle interne de leur utilisation.

2. Ces fichiers sont créés aux fins de l'analyse définie comme l'assemblage, le traitement ou l'utilisation de données dans le but d'appuyer l'enquête criminelle. Chaque projet d'analyse entraîne la constitution d'un groupe d'analyse associant étroitement les participants ci-après, conformément aux fonctions et missions définies à l'article 3 paragraphes 1 et 2 et à l'article 5 paragraphe 3 :

- 1) les analystes et autres agents d'Europol, désignés par la direction d'Europol. Seuls les analystes sont habilités à introduire et à rechercher les données dans le fichier considéré;
- 2) les officiers de liaison et/ou les experts des États membres à l'origine des informations ou concernés par l'analyse au sens du paragraphe 6.
3. À la demande d'Europol ou de leur propre initiative, les unités nationales transmettent à Europol, sous réserve de l'article 4 paragraphe 5, toutes les informations qui lui sont nécessaires pour remplir les fonctions décrites à l'article 3 paragraphe 1 point 2. Les États membres ne transmettent les données que si leur traitement aux fins de la prévention, de l'analyse ou de la lutte contre des infractions est également autorisé par leur droit national.

En fonction de leur sensibilité, les données en provenance des unités nationales peuvent parvenir directement par tous moyens appropriés dans les groupes d'analyse, via ou non les officiers de liaison concernés.

4. Si, outre les informations visées au paragraphe 3, il apparaît justifié que d'autres renseignements sont nécessaires à Europol

zijn taakvervulling ingevolge artikel 3, lid 1, onder 2), kan Euro-pol :

- 1) de Europese Gemeenschappen en de publiekrechtelijke instellingen die op grond van de Gemeenschapsverdragen zijn opgericht,
- 2) andere publiekrechtelijke instellingen die in het kader van de Europese Unie zijn opgericht,
- 3) instellingen die zijn opgericht op grond van een overeenkomst tussen twee of meer Lid-Staten van de Europese Unie,
- 4) Staten die geen lid zijn van de Europese Unie,
- 5) internationale organisaties en de daaronder ressorterende publiekrechtelijke instellingen.
- 6) andere publiekrechtelijke instellingen die zijn opgericht op grond van een overeenkomst tussen twee of meer Staten, evenals
- 7) de Internationale Criminele Politie-Organisatie,

verzoeken om deze informatie met alle passende middelen te verstrekken. Euro-pol kan eveneens, onder dezelfde voorwaarden en met dezelfde middelen, gegevens ontvangen die deze instanties uit eigen beweging verstrekken. De Raad stelt hiervoor volgens de procedure van Titel VI van het Verdrag betreffende de Europese Unie, na advies van de Raad van Bestuur, met eenparigheid van stemmen de door Euro-pol op dit gebied te volgen regels vast.

5. Indien Euro-pol in het kader van andere overeenkomsten het recht heeft verkregen om andere informatiesystemen geautomatiseerd te raadplegen, kan Euro-pol op deze wijze persoonsgegevens opzoeken indien dat noodzakelijk is voor zijn taakvervulling ingevolge artikel 3, lid 1, onder 2).

6. Indien het om een algemene strategische analyse gaat, delen alle Lid-Staten via verbindingsofficieren of deskundigen volledig in het resultaat van de werkzaamheden, in het bijzonder door toezending van de door Euro-pol opgestelde verslagen.

Indien de analyse betrekking heeft op bijzondere gevallen die niet alle Lid-Staten aangaan en een rechtstreekse operationele bedoeling heeft, nemen de vertegenwoordigers van de volgende Lid-Staten daaraan deel :

1) de Lid-Staten van wie de informatie afkomstig is die geleid heeft tot het besluit om het analysebestand aan te leggen of die daarbij rechtstreeks betrokken zijn, alsmede de Lid-Staten welke de analysegroep in een later stadium uitnodigt mee te werken omdat zij eveneens daarbij betrokken raken;

2) de Lid-Staten die op grond van raadpleging van het index-systeem weten dat zij kennis moeten kunnen nemen van bedoelde gegevens en die dit overeenkomstig de voorwaarden van lid 7 hebben medegedeeld.

7. De gemachtigde verbindingsofficieren delen deze noodzaak tot kennisneming mee. Elke Lid-Staat benoemt en machtigt daartoe een beperkt aantal verbindingsofficieren en doet de lijst van die verbindingsofficieren aan de Raad van Bestuur toekomen.

De verbindingsofficier moet de noodzaak tot kennisneming in de zin van lid 6 motiveren in een schriftelijke mededeling die getekend is door het bevoegd gezag waaronder hij in zijn Lid-Staat ressorteert; hij legt deze mededeling aan alle deelnemers van de analyse voor, waarna hij van rechtswege als deelnemer bij de desbetreffende analyse wordt ingeschakeld.

Indien de analysegroep daartegen bezwaar maakt, wordt deze inschakeling van rechtswege als volwaardig deelnemer uitgesteld voor de duur van een arbitrageprocedure die uit drie achtereenvolgende fasen kan bestaan :

1) de deelnemers aan de analyse trachten tot overeenstemming te komen met de verbindingsofficier die heeft medegedeeld, het noodzakelijk te achten er kennis van te nemen; zij beslissen binnen een termijn van ten hoogste acht dagen;

pour remplir les fonctions visées à l'article 3 paragraphe 1 point 2, Euro-pol peut demander :

- 1) aux Communautés européennes et aux organismes de droit public constitués au titre des traités instituant ces Communautés,
- 2) à d'autres organismes de droit public constitués dans le cadre de l'Union européenne,
- 3) à des organismes qui existent en vertu d'un accord entre deux ou plusieurs États membres de l'Union européenne,
- 4) à des États tiers,
- 5) à des organisations internationales et aux organismes de droit public qui en relèvent.
- 6) à d'autres organismes de droit public qui existent en vertu d'un accord entre deux ou plusieurs États, et
- 7) à l'Organisation internationale de police criminelle,

de lui transmettre les informations correspondantes par tous moyens appropriés. Il peut également, aux mêmes conditions et par les mêmes voies, en accepter de la part de ces différentes instances à leur initiative. Le Conseil, statuant à l'unanimité selon la procédure prévue au titre VI du traité sur l'Union européenne, après avoir consulté le conseil d'administration, arrête les règles à observer en la matière par Euro-pol.

5. Si Euro-pol a obtenu dans le cadre d'autres conventions le droit d'interroger par voie automatisée d'autres systèmes d'informations, il peut rechercher de cette façon des données à caractère personnel si cela est nécessaire pour lui permettre de remplir les fonctions visées à l'article 3 paragraphe 1 point 2.

6. Si l'analyse est de caractère général et de type stratégique, l'ensemble des États membres, par l'intermédiaire d'officiers de liaison et/ou d'experts, est pleinement associé aux résultats des travaux, notamment par la communication des rapports établis par Euro-pol.

Si l'analyse porte sur des cas particuliers ne concernant pas tous les États membres et a une visée directement opérationnelle, y participent les représentants des États membres suivants :

1) ceux qui sont à l'origine des informations ayant suscité la décision de création du fichier d'analyse ou qui sont immédiatement concernés par elles et ceux que le groupe d'analyse invite ultérieurement à s'associer parce qu'ils sont entre-temps également concernés;

2) ceux auxquels la consultation du système d'index révèle qu'ils ont besoin d'en connaître et qui le font valoir dans les conditions définies au paragraphe 7.

7. Les officiers de liaison habilités font valoir ce besoin d'en connaître. Chaque État membre désigne et habilite à cet effet un nombre limité d'officiers de liaison. Il en transmet la liste au conseil d'administration.

Pour faire valoir ce besoin d'en connaître au sens du paragraphe 6, l'officier de liaison le motive dans un écrit visé par l'autorité hiérarchique dont il relève dans son État et communiqué à l'ensemble des participants à l'analyse. Il est alors associé de plein droit à l'analyse en cours.

En cas d'objection au sein du groupe d'analyse, cette association de plein droit est différée le temps d'une procédure de conciliation qui peut connaître trois phases successives :

1) les participants à l'analyse s'efforcent de se mettre d'accord avec l'officier de liaison qui a fait valoir son besoin d'en connaître; ils disposent au maximum de huit jours :

2) indien de onenigheid blijft bestaan, wordt binnen drie dagen een vergadering van de hoofden van de betrokken nationale eenheden met de directie van Europol belegd;

3) indien nog steeds geen overeenstemming is bereikt, beleggen de vertegenwoordigers van de betrokken partijen in de Raad van Bestuur van Europol binnen acht dagen een vergadering. Indien de Lid-Staat bij zijn standpunt blijft dat hij ervan kennis moet nemen, wordt met algemene stemmen besloten of hij als volwaardig deelnemer bij de analyse ingeschakeld wordt.

8. De Lid-Staat die informatie verstrekt aan Europol, kan als enige oordelen over de mate van en de verandering in de gevoeligheid van die informatie. Over elke verstrekking en elk operationeel gebruik van analysegegevens vindt tussen de deelnemers aan de analyse overleg plaats. Elke Lid-Staat die als deelnemer wordt ingeschakeld bij een analyse die al gaande is, mag de gegevens met name niet verspreiden of gebruiken zonder voorafgaande toestemming van de Lid-Staten die reeds daarbij betrokken waren.

Artikel 11

Indexsysteem

1. Europol legt van de overeenkomstig artikel 10, lid 1, in bestanden opgeslagen gegevens een indexsysteem aan.

2. De Directeur, de Adjunct-Directeuren en de gemachtigde personeelsleden van Europol alsmede de verbindingsofficieren zijn bevoegd het indexsysteem te raadplegen. Uit het indexsysteem moet de raadplegende verbindingsofficier, aan de hand van de geraadpleegde gegevens, duidelijk kunnen opmaken of in de in artikel 6, lid 1, punt 2, en artikel 10, lid 1, bedoelde bestanden gegevens zijn opgeslagen die van belang zijn voor de Lid-Staat die hem heeft afgevaardigd.

De toegang tot het indexsysteem is zodanig geregeld dat de verbindingsofficieren kunnen vaststellen of bepaalde gegevens al dan niet opgeslagen zijn; er mogen geen verbanden gelegd of conclusies getrokken kunnen worden met betrekking tot de inhoud van de bestanden.

3. De regels betreffende de inrichting van het indexsysteem worden met eenparigheid van stemmen door de Raad van Bestuur vastgesteld.

Artikel 12

Bestandsreglement

1. Voor elk bij Europol voor zijn taakvervulling overeenkomstig artikel 10 bijgehouden geautomatiseerd bestand met persoonsgegevens dient Europol in een door de Raad van Bestuur goedgekeurd reglement vast te leggen :

- 1) de omschrijving van het bestand,
- 2) het doel van het bestand,
- 3) categorieën personen over wie gegevens worden opgeslagen,
- 4) de aard van de op te slagen gegevens en eventueel de absoluut noodzakelijke gegevens als bedoeld in artikel 6, eerste zin, van het Verdrag van de Raad van Europa van 28 januari 1981,

5) de aard van de persoonsgegevens die ertoe dienen om het bestand toegankelijk te maken,

2) si le désaccord persiste, les chefs des unités nationales concernées ainsi que la direction d'Europol se réunissent dans les trois jours;

3) si le désaccord persiste toujours, les représentants au conseil d'administration d'Europol des parties concernées se réunissent dans un délai de huit jours. Si l'État membre considéré se renonce pas à faire valoir son besoin d'en connaître, son association de plein droit devient effective par décision consensuelle.

8. L'État membre qui transmet une donnée à Europol est seul juge de son degré et de sa variation de sensibilité. Toute diffusion ou exploitation opérationnelle d'une donnée d'analyse est soumise à une concertation des participants à l'analyse. Un État membre qui accède à une analyse en cours ne peut notamment diffuser ou exploiter les données sans accord préalable des États membres d'abord concernés.

Article 11

Système d'index

1. Europol constitue un système d'index des données stockées dans les fichiers visés à l'article 10 paragraphe 1.

2. Le directeur, les directeurs-adjoints, les agents d'Europol dûment habilités et les officiers de liaison ont le droit de consulter le système d'index. Le système d'index doit être tel qu'il révèle clairement à l'officier de liaison consultant, sur la base des données consultées, que les fichiers visés à l'article 6 paragraphe 1 point 2 et à l'article 10 paragraphe 1 contiennent des informations concernant son État membre d'origine.

L'accès par les officiers de liaison est défini de telle sorte qu'il permette de déterminer si une information est stockée ou non, mais de manière à exclure tout recoupement ou déduction quant au contenu des fichiers.

3. Les modalités relatives à l'aménagement du système d'index sont définies par le conseil d'administration statuant à l'unanimité.

Article 12

Instruction de création de fichiers

1. Tout fichier automatisé de données à caractère personnel qu'il gère conformément à l'article 10 dans le cadre de ses fonctions, doit faire l'objet, de la part d'Europol, d'une instruction de création soumise à l'approbation du conseil d'administration et indiquant :

- 1) la dénomination du fichier,
- 2) l'objet du fichier,
- 3) les catégories de personnes concernées par les données qu'il contiendra,
- 4) le type de données à stocker et, éventuellement, les données strictement nécessaires parmi celles énumérées à l'article 6 première phrase de la convention du Conseil de l'Europe du 28 janvier 1981,

5) les différents types de données à caractère personnel permettant d'accéder à l'ensemble du fichier,

6) het aanleveren of invoeren van de voor opslag bestemde gegevens,

7) de voorwaarden waaronder de in het bestand opgeslagen persoonsgegevens mogen worden verstrekt, aan welke ontvangers en volgens welke procedure,

8) de controletermijnen en de duur van de opslag,

9) de vastlegging van de verstrekking.

Het in artikel 24 bedoelde gemeenschappelijk controle-orgaan wordt door de Directeur van Europol onmiddellijk op de hoogte gebracht van het ontwerp-reglement voor een dergelijk bestand en ontvangt het dossier, opdat het de opmerkingen die het noodzakelijk acht onder de aandacht van de Raad van Bestuur kan brengen.

2. Wanneer het, in spoedeisende gevallen, niet mogelijk is de in lid 1 bedoelde toestemming van de Raad van Bestuur te verkrijgen, kan de Directeur, uit eigen beweging of op verzoek van de betrokken Lid-Staten, in een met redenen omkleed besluit opdracht geven een bestand aan te leggen. Hij stelt de leden van de Raad van Bestuur hiervan onmiddellijk in kennis. De procedure van lid 1 dient dan onmiddellijk in gang te worden gezet en zo spoedig mogelijk te worden voltooid.

TITEL IV

Gemeenschappelijke voorwaarden voor informatieverwerking

Artikel 13

Mededelingsplicht

Europol doet de nationale eenheden, en, indien zij daarom verzoeken, hun verbindingsofficieren, onverwijld mededeling van op hun Lid-Staat betrekking hebbende informatie en van de vaststelling van verbanden tussen strafbare feiten ten aanzien waarvan Europol ingevolge artikel 2 bevoegd is. Informatie en inlichtingen over andere ernstige strafbare feiten waarvan Europol bij zijn taakvervulling kennis neemt, mogen eveneens worden verstrekt.

Artikel 14

Niveau van gegevensbescherming

1. Elke Lid-Staat treft uiterlijk op het tijdstip van inwerkingtreding van deze Overeenkomst in zijn nationale wetgeving met betrekking tot de verwerking van persoonsgegevens in bestanden in het kader van deze Overeenkomst, de nodige maatregelen ter waarborging van een niveau van gegevensbescherming dat ten minste gelijk is aan het niveau dat voortvloeit uit de toepassing van de beginselen van het Verdrag van de Raad van Europa van 28 januari 1981, rekening houdend met Aanbeveling R(87) 15 van het Comité van Ministers van de Raad van Europa van 17 september 1987 tot regeling van het gebruik van persoonsgegevens op politieel gebied.

2. Persoonsgegevens mogen pas krachtens deze Overeenkomst worden verstrekt nadat op het grondgebied van de bij de verstrekking betrokken Lid-Staten de in lid 1 bedoelde regelingen inzake de bescherming van persoonsgegevens in werking zijn getreden.

6) le transfert ou l'introduction des données à stocker,

7) les conditions dans lesquelles des données à caractère personnel stockées dans le fichier peuvent être transmises, et à quels destinataires et selon quelle procédure,

8) les délais de vérification des données et la durée pendant laquelle elles sont stockées,

9) le mode d'établissement des procès-verbaux.

L'autorité de contrôle commune prévue à l'article 24 est immédiatement avisée par le directeur d'Europol du projet d'instruction de création d'un tel fichier et reçoit communication du dossier afin de formuler, à l'attention du conseil d'administration, toutes observations qu'elle estime nécessaires.

2. Si, compte tenu de l'urgence, il n'est pas possible d'obtenir l'approbation du conseil d'administration comme prévu au paragraphe 1, le directeur, à son initiative ou à la demande des États membres concernés, peut, par décision motivée, décider de créer un fichier. Il en informe simultanément les membres du conseil d'administration. La procédure visée au paragraphe 1 doit alors être engagée immédiatement et menée à son terme dans les meilleurs délais.

TITRE IV

Dispositions communes relatives au traitement de l'information

Article 13

Obligation d'informer

Europol communique sans délai aux unités nationales et, à la demande de celles-ci, à leurs officiers de liaison, les informations concernant leur État membre, ainsi que les liens qui ont pu être établis entre des infractions qui relèvent de la compétence d'Europol en vertu de l'article 2. Des informations et renseignements sur d'autres infractions graves, dont Europol prend connaissance dans l'accomplissement de ses tâches, peuvent également être transmises.

Article 14

Niveau de protection des données

1. Dans le cadre de l'application de la présente convention, chaque État membre prend, au plus tard pour la date d'entrée en vigueur de ladite convention, en ce qui concerne le traitement des données à caractère personnel dans des fichiers, les mesures de droit interne nécessaires pour garantir un niveau de protection des données correspondant au moins à celui qui résulte de l'application des principes de la convention du Conseil de l'Europe du 28 janvier 1981, et tient compte à cet égard de la recommandation R(87) 15 du Comité des ministres du Conseil de l'Europe, du 17 septembre 1987, sur l'utilisation des données à caractère personnel par la police.

2. La transmission de données à caractère personnel prévue dans la présente convention ne pourra commencer que lorsque, sur le territoire de chacun des États membres participant à cette transmission, les règles prescrites par le paragraphe 1^{er} en matière de protection des données seront entrées en vigueur.

3. Europol houdt bij het verzamelen, verwerken en gebruiken van persoonsgegevens rekening met de beginselen van het Verdrag van de Raad van Europa van 28 januari 1981 en met Aanbeveling R(87) 15 van het Comité van Ministers van de Raad van Europa van 17 september 1987.

Europol neemt deze beginselen eveneens in acht voor niet-geautomatiseerde gegevens die het bijhoudt in de vorm van handmatige bestanden, d.w.z. een gestructureerd geheel van persoonsgegevens dat volgens bepaalde criteria kan worden geraadpleegd.

Artikel 15

Verantwoordelijkheid voor de gegevensbescherming

1. Tenzij anders bepaald in deze Overeenkomst berust de verantwoordelijkheid voor de bescherming van bij Europol opgeslagen gegevens, met name voor de rechtmatigheid van het verzamelen en van de verstrekking aan Europol, alsmede voor het invoeren, de juistheid en de actualiteit van de gegevens en voor het toezicht op de bewaartermijnen :

1) bij de Lid-Staat die de gegevens heeft ingevoerd of verstrekt,

2) bij Europol wat betreft de gegevens die door derden aan Europol zijn verstrekt of die het resultaat zijn van de analysewerkzaamheden van Europol.

2. Daarnaast is Europol, tenzij anders bepaald in deze Overeenkomst, verantwoordelijk voor alle door Europol ontvangen en verwerkte gegevens, ongeacht of deze zich in het in artikel 8 bedoelde informatiesysteem, in de in artikel 10 bedoelde werkbestanden, in het in artikel 11 bedoelde indexsysteem of in de in artikel 14, lid 3, bedoelde handmatige bestanden bevinden.

3. Europol slaat de gegevens zodanig op dat kan worden vastgesteld welke Lid-Staat of welke derde Staat of instantie de gegevens heeft verstrekt, dan wel of zij het resultaat zijn van de analysewerkzaamheden van Europol.

Artikel 16

Vastlegging van de verstrekking

Europol legt gemiddeld ten minste elke tiende opvraging van persoonsgegevens vast — en elke opvraging van persoonsgegevens in het kader van het informatiesysteem als bedoeld in artikel 7 — om na te gaan of deze toelaatbaar is. De vastgelegde gegevens mogen alleen voor dit doel door Europol en de in de artikelen 23 en 24 vermelde controle-organen worden gebruikt en moeten na zes maanden worden verwijderd, tenzij zij in het kader van een lopende controle vereist blijven. Nadere regels worden door de Raad van Bestuur vastgesteld, na raadpleging van het gemeenschappelijk controle-orgaan.

Artikel 17

Regeling van het gebruik van de gegevens

1. Persoonsgegevens die worden opgevraagd uit het informatiesysteem, het indexsysteem of de voor analysedoeleinden aangelegde bestanden en de gegevens die op enige andere passende wijze zijn meegegeed mogen door de bevoegde autoriteiten van de Lid-Staten slechts worden verstrekt en gebruikt ter voorkoming en bestrijding van de tot de bevoegdheid van Europol behorende criminaliteit en van andere ernstige vormen van criminaliteit.

3. Lors de la collecte, du traitement et de l'utilisation de données à caractère personnel, Europol respecte les principes de la convention du Conseil de l'Europe du 28 janvier 1981, et de la recommandation R(87) 15 du Comité des ministres du Conseil de l'Europe du 17 septembre 1987.

Europol respecte ces principes également pour les données non automatisées qu'il détient sous forme de fichiers, à savoir tout ensemble structuré de données personnelles accessible selon des critères déterminés.

Article 15

Responsabilité en matière de protection des données

1. Sous réserve d'autres dispositions de la présente convention, la responsabilité relative aux données conservées dans les services d'Europol, en particulier en ce qui concerne le caractère licite de la collecte, de la transmission à Europol et de l'introduction ainsi que l'exactitude, l'actualité des données et le contrôle des délais de conservation, incombe :

1) à l'État membre qui a introduit ou qui a transmis les données,

2) à Europol en ce qui concerne les données qui lui ont été transmises par des tiers ou qui résultent des travaux d'analyse d'Europol.

2. En outre, sous réserve d'autres dispositions de la présente convention, Europol est responsable de toutes les données parvenues à Europol et traitées par lui, qu'elles soient dans le système d'informations visé à l'article 8, dans les fichiers créés aux fins de l'analyse visés à l'article 10, dans le système d'index visé à l'article 11 ou dans ceux de l'article 14 paragraphe 3.

3. Europol stocke les données de telle manière qu'on puisse identifier les États membres ou les tiers qui les ont transmises ou reconnaître qu'elles résultent de travaux d'analyse d'Europol.

Article 16

Dispositions relatives à l'établissement des rapports

En moyenne, Europol établit des rapports pour au moins une demande sur dix — et pour chaque demande faite dans le cadre du système d'informations prévu à l'article 7 — concernant des données à caractère personnel aux fins d'en contrôler le caractère licite. Les données contenues dans les rapports ne peuvent être utilisées qu'à cette fin par Europol et par les autorités de contrôle visées aux articles 23 et 24 et sont effacées au bout de six mois à moins qu'elles ne soient nécessaires pour un contrôle en cours. Le conseil d'administration règle les détails après avoir entendu l'autorité de contrôle commune.

Article 17

Règles d'utilisation

1. Les données à caractère personnel extraites du système d'informations, du système d'index ou des fichiers créés aux fins de l'analyse et les données communiquées par tout autre moyen approprié ne doivent être transmises ou utilisées que par les services compétents des États membres pour prévenir et lutter contre la criminalité relevant de la compétence d'Europol et contre les autres formes graves de criminalité.

Het gebruik van de in de eerste alinea bedoelde gegevens geschiedt met inachtneming van het recht van de Lid-Staat waaronder de diensten die de gegevens gebruiken, ressorteren.

Europol kan de in lid 1 bedoelde gegevens alleen maar gebruiken met het oog op de vervulling van de in artikel 3 genoemde taken.

2. Indien de verstreckende Lid-Staat of de verstreckende derde Staat of instantie als bedoeld in artikel 10, lid 4, voor afzonderlijke gegevens beperkingen voor het gebruik ervan meedeelt die voor deze gegevens in de betrokken Lid-Staat of derde Staat of instantie gelden, dienen deze beperkingen ook door de gebruiker te worden nageleefd, behalve in het bijzondere geval waarin het nationale recht voorschrijft dat van deze gebruiksbeperkingen moet worden afgeweken ten behoeve van de gerechtelijke autoriteiten, de wetgevende instanties of elke andere onafhankelijke bij de wet opgerichte instantie die belast is met het toezicht op de bevoegde nationale autoriteiten als bedoeld in artikel 2, lid 4. In dat geval mogen de gegevens slechts worden gebruikt na voorafgaande raadpleging van de verstreckende Staat, met wiens belangen en standpunten zoveel mogelijk rekening moet worden gehouden.

3. De gegevens kunnen slechts voor andere doeleinden of door andere dan in de artikel 2 van deze overeenkomst bedoelde autoriteiten worden gebruikt na voorafgaande toestemming van de Lid-Staat die de gegevens heeft verstrekt en voor zover het nationale recht van deze Lid-Staat dat toelaat.

Artikel 18

Verstrekking van gegevens aan derde staten en instanties

1. Door Europol opgeslagen persoonsgegevens kunnen onder de voorwaarden van lid 4 aan derde Staten en instanties als bedoeld in artikel 10, lid 4, worden verstrekt indien :

1) dit in individuele gevallen nodig is voor het voorkomen of bestrijden van strafbare feiten ten aanzien waarvan Europol ingevolge artikel 2 bevoegd is,

2) in die Staat of bij die instantie een passend niveau van gegevensbescherming is gewaarborgd,

3) dit volgens de algemene regels in de zin van lid 2 toegestaan is.

2. De Raad stelt, volgens de procedure van Titel VI van het Verdrag betreffende de Europese Unie en met inachtneming van de in lid 3 genoemde omstandigheden, met eenparigheid van stemmen algemene regels vast voor de verstrekking van persoonsgegevens door Europol aan derde Staten en instanties als bedoeld in artikel 10, lid 4. De Raad van Bestuur bereidt het besluit van de Raad voor en raadpleegt het in artikel 24 bedoelde gemeenschappelijk controle-orgaan.

3. De passende gegevensbescherming die geboden wordt door de derde Staten en instanties als bedoeld in artikel 10, lid 4, wordt beoordeeld met inachtneming van alle omstandigheden die bij de verstrekking van persoonsgegevens een rol spelen; in het bijzonder wordt acht geslagen op :

1) de aard van de gegevens,

2) de doelomschrijving,

3) de duur van de beoogde verwerking, alsook

4) de voor de derde Staten en instanties als bedoeld in artikel 10, lid 4, geldende algemene of bijzondere voorschriften.

L'utilisation des données visées au premier alinéa se fait dans le respect du droit de l'État membre dont relèvent les services utilisateurs.

Europol ne peut utiliser les données visées au paragraphe 1^{er} que pour remplir les fonctions prévues à l'article 3.

2. Si, pour certaines données, l'État membre émetteur ou bien l'État ou l'instance tiers visé à l'article 10 paragraphe 4 indique qu'elles sont soumises dans cet État membre ou auprès du tiers à des restrictions d'utilisation particulières, ces restrictions doivent être respectées également par l'utilisateur hormis dans le cas particulier où le droit national oblige à déroger aux restrictions d'utilisation au profit des autorités judiciaires, des institutions législatives ou de toute autre instance indépendante créée par la loi et chargée du contrôle des services nationaux compétents au sens de l'article 2 paragraphe 4. Dans ce cas, les données ne peuvent être utilisées qu'après consultation préalable de l'État émetteur dont les intérêts et points de vue doivent être pris en compte autant que possible.

3. L'utilisation des données à d'autres fins ou par d'autres autorités que celles visées à l'article 2 n'est possible qu'après autorisation préalable de l'État membre qui a transmis les données pour autant que le droit national de cet État membre le permet.

Article 18

Transmission de données à des États et instances tiers

1. Europol peut transmettre des données à caractère personnel conservées par ses services à des États et instances tiers au sens de l'article 10 paragraphe 4 et aux conditions posées au paragraphe 4 du présent article, lorsque :

1) cette mesure est nécessaire, dans des cas individuels, pour la prévention ou la lutte contre les infractions relevant de la compétence d'Europol conformément à l'article 2,

2) un niveau adéquat de protection des données est garanti dans cet État ou cette instance, et que

3) cette mesure est admissible selon les règles générales au sens du paragraphe 2.

2. Le Conseil, statuant selon la procédure prévue au titre VI du traité sur l'Union européenne et compte tenu des circonstances visées au paragraphe 3, arrête à l'unanimité des règles générales pour la transmission par Europol de données à caractère personnel aux États et instances tiers au sens de l'article 10 paragraphe 4. Le conseil d'administration prépare la décision du Conseil et consulte l'autorité de contrôle commune visée à l'article 24.

3. Le caractère adéquat du niveau de protection des données offert par les États et instances tiers au sens de l'article 10 paragraphe 4 est apprécié en tenant compte de toutes les circonstances qui interviennent lors de la transmission de données à caractère personnel, notamment :

1) du type de données,

2) de leur finalité,

3) de la durée du traitement prévu ainsi que

4) des dispositions générales ou particulières s'appliquant aux États et instances tiers au sens de l'article 10 paragraphe 4.

4. Indien de gegevens door een Lid-Staat aan Europol zijn verstrekt, mag Europol deze slechts met toestemming van die Lid-Staat aan derde Staten of instanties verstrekken. De Lid-Staat kan daartoe een voorafgaande, al dan niet algemene, toestemming geven, die te allen tijde kan worden ingetrokken.

Indien de gegevens niet door een Lid-Staat zijn verstrekt, vergewist Europol zich ervan dat door de verstrekking

- 1) de behoorlijke vervulling van de onder de bevoegdheid van een Lid-Staat vallende taken niet in gevaar komt,
- 2) de openbare orde en veiligheid van een Lid-Staat niet in gevaar komen of diens belangen op geen enkele wijze kunnen worden geschaad.

5. De verantwoordelijkheid voor de rechtmatigheid van de verstrekking berust bij Europol. Europol houdt aantekening van de verstrekking en de redenen daarvan. Verstrekking is slechts toegestaan als de ontvanger toezegt dat de gegevens alleen worden gebruikt voor het doel waarvoor ze zijn verstrekt. Dit geldt niet voor de verstrekking van persoonsgegevens die vereist is ingevolge een verzoek van Europol.

6. Indien de in lid 1 bedoelde verstrekking betrekking heeft op informatie waarvoor geheimhouding vereist is, is deze slechts toegestaan indien Europol en de ontvanger een overeenkomst ter bescherming van geheime informatie hebben gesloten.

Artikel 19

Recht op kennisneming

1. Een ieder die zijn recht op kennisneming van bij Europol opgeslagen op hem betrekking hebbende gegevens wil uitoefenen of deze wil laten controleren, kan daartoe kosteloos een verzoek indienen in de Lid-Staat van zijn keuze bij de nationale autoriteit, welke het verzoek onmiddellijk doorgeeft aan Europol en de verzoeker vervolgens laat weten dat Europol hem rechtstreeks zal antwoorden.

2. Het verzoek moet door Europol volledig worden beantwoord binnen de drie maanden die volgen op de ontvangst ervan door de bevoegde nationale autoriteit van de Lid-Staat.

3. Het recht van personen om kennis te nemen van op hen betrekking hebbende gegevens of deze gegevens te laten controleren wordt uitgeoefend met inachtneming van het recht van de Lid-Staat waar dit recht wordt uitgeoefend, rekening houdende met de volgende bepalingen :

Indien het recht van de aangezochte Lid-Staat voorziet in een mededeling met betrekking tot de gegevens, wordt deze mededeling geweigerd indien zulks nodig is :

- 1) opdat Europol zijn taken naar behoren kan vervullen,
- 2) om de veiligheid van de Lid-Staten en de openbare orde te beschermen of strafbare feiten te bestrijden,
- 3) om de rechten en vrijheden van derden te beschermen, en het belang van de bij de mededeling van de informatie betrokken persoon derhalve niet kan prevaleren.

4. Het recht op kennisneming wordt overeenkomstig lid 3 uitgeoefend volgens onderstaande procedures :

1) gegevens die zijn opgeslagen in het in artikel 8 omschreven informatiesysteem, mogen slechts ter kennisneming worden medegedeeld nadat de Lid-Staat die de gegevens heeft ingevoerd en de Lid-Staten die rechtstreeks bij de mededeling van deze gege-

4. Si les données visées ont été transmises à Europol par un État membre, Europol ne peut les transmettre aux États et instances tiers qu'avec l'accord de l'État membre. L'État membre peut donner, à cet effet, un accord préalable, général ou non, révocable à tout moment.

Si les données n'ont pas été transmises par un État membre, Europol s'assure que leur transmission n'est pas de nature à :

- 1) empêcher un État membre de s'acquitter dûment des fonctions relevant de sa compétence,
- 2) menacer la sécurité et l'ordre publics d'un État membre ou risquer de lui nuire d'une quelconque façon.

5. Europol est responsable du caractère licite de la transmission. Il doit prendre note de la transmission et de son motif. La transmission n'est autorisée que si le destinataire s'engage à ce que les données ne soient utilisées qu'aux fins auxquelles elles ont été transmises. Cela ne concerne pas la transmission des données à caractère personnel que rend nécessaire une demande d'Europol.

6. Lorsque la transmission visée au paragraphe 1 concerne des informations qui doivent être tenues secrètes, elle n'est autorisée que s'il existe un accord de protection du secret entre Europol et le destinataire.

Article 19

Droit d'accès

1. Toute personne désirant exercer son droit d'accéder aux données la concernant, stockées à Europol, ou de les faire vérifier peut, à cet effet, formuler gratuitement une demande dans tout État membre de son choix à l'autorité nationale compétente qui saisit alors sans délai Europol et avise le requérant qu'Europol lui répondra directement.

2. La demande doit faire l'objet d'un traitement complet par Europol dans les trois mois qui suivent sa réception par l'autorité nationale compétente de l'État membre.

3. Le droit de toute personne d'accéder aux données la concernant ou de les faire vérifier s'exerce dans le respect du droit de l'État membre auprès duquel elle le fait valoir, en tenant compte des dispositions suivantes :

Lorsque le droit de l'État membre saisi prévoit la communication relative aux données, celle-ci est refusée dans la mesure où cela est nécessaire :

- 1) pour qu'Europol puisse s'acquitter dûment de ses fonctions,
- 2) pour protéger la sécurité des États membres et l'ordre public ou pour lutter contre les infractions criminelles,
- 3) pour protéger les droits et les libertés des tiers, et, par conséquent, l'intérêt de la personne concernée par la communication des informations ne peut prévaloir.

4. Le droit à la communication s'exerce dans le respect du paragraphe 3 selon les procédures suivantes :

1) pour les données intégrées dans le système d'informations défini à l'article 8, leur communication ne peut être décidée que si l'État membre qui a introduit les données et les États membres directement concernés par cette communication ont eu, au préala-

vens zijn betrokken, eerst hun standpunt kenbaar hebben kunnen maken, dat in het uiterste geval een weigering tot mededeling kan inhouden. Door de Lid-Staat die de gegevens heeft ingevoerd wordt gemeld welke gegevens mogen worden meegedeeld en op welke wijze dat dient te geschieden;

2) met betrekking tot gegevens die door Europol in het informatiesysteem zijn opgeslagen, moeten de rechtstreeks betrokken Lid-Staten eerst een standpunt hebben kunnen innemen, dat in het uiterste geval een weigering tot mededeling kan inhouden;

3) met betrekking tot gegevens die zijn opgeslagen in de werkbestanden voor analysedoeleinden als omschreven in artikel 10, geldt dat deze slechts mogen worden meegedeeld als daarover een consensus bestaat tussen Europol en de Lid-Staten die aan de analyse deelnemen in de zin van artikel 10, lid 2, en de rechtstreeks bij deze mededeling betrokken Lid-Staat of Lid-Staten.

Indien een of meer Lid-Staten of Europol zich hebben verzet tegen de mededeling betreffende de gegevens, stelt Europol de verzoeker ervan in kennis dat het de nodige controles heeft verricht, zonder aanwijzingen te geven waaruit de betrokkene kan opmaken of hij al dan niet bekend is.

5. Ten aanzien van de uitoefening van het recht op controle gelden de volgende procedures :

Indien het van toepassing zijnde nationale recht niet in de mededeling betreffende de gegevens voorziet of als het alleen een verzoek om controle betreft, verricht Europol in nauw overleg met de betrokken nationale autoriteiten de controles en laat het de verzoeker weten dat het de nodige controles heeft verricht, zonder aanwijzingen te geven waaruit de betrokkene kan opmaken of hij al dan niet bekend is.

6. In zijn antwoord op een verzoek om controle of kennisgeving van gegevens, laat Europol de verzoeker weten dat hij, indien hij niet tevreden is met de beslissing, beroep kan instellen bij het gemeenschappelijke controle-orgaan. De verzoeker kan zich ook tot het gemeenschappelijke controle-orgaan wenden indien binnen de in dit artikel gestelde termijn geen antwoord is gegeven op zijn verzoek.

7. Indien de verzoeker beroep instelt bij het in artikel 24 bedoelde gemeenschappelijke controle-orgaan, wordt dit beroep door dit orgaan behandeld.

Indien het beroep betrekking heeft op de mededeling betreffende de gegevens die door een Lid-Staat in het informatiesysteem zijn ingevoerd, neemt het gemeenschappelijke controle-orgaan een beslissing overeenkomstig het nationale recht van de Lid-Staat bij wie het verzoek werd ingediend. Het gemeenschappelijke controle-orgaan raadpleegt eerst het nationale controle-orgaan of de bevoegde rechterlijke instantie van de Lid-Staat van wie het gegeven afkomstig is. Dit orgaan of deze instantie verricht de nodige controles om in het bijzonder na te gaan of de beslissing tot weigering overeenkomstig de bepalingen van de leden 3 en 4, eerste alinea, van dit artikel is genomen. In dat geval wordt de beslissing, die in het uiterste geval een weigering tot mededeling kan inhouden, genomen door het gemeenschappelijke controle-orgaan in nauw overleg met het nationale controle-orgaan of de bevoegde rechterlijke instantie.

Indien het beroep betrekking heeft op de mededeling betreffende de door Europol in het informatiesysteem opgeslagen gegevens of gegevens die voor analysedoeleinden in de bestanden zijn opgeslagen en Europol of een Lid-Staat zich blijven bezetten, kan het gemeenschappelijke controle-orgaan slechts na Europol of de Lid-Staat te hebben gehoord en met een meerderheid van twee derden van zijn leden aan dit verzet voorbijgaan. Bij ontstentenis van deze meerderheid stelt het gemeenschappelijke controle-orgaan de verzoeker ervan in kennis dat de controles zijn verricht

ble, l'occasion de faire connaître leur position qui peut aller jusqu'au refus de communication. Les données communicables ainsi que les modalités de communication sont indiquées par l'État membre qui a introduit les données;

2) pour les données intégrées par Europol dans le système d'informations, les États membres directement concernés par cette communication doivent avoir eu, au préalable, l'occasion de faire connaître leur position qui peut aller jusqu'au refus de communication;

3) pour les données intégrées dans les fichiers de travail à des fins d'analyse définies à l'article 10, leur communication est subordonnée à un consensus d'Europol et des États membres participant à l'analyse, au sens de l'article 10 paragraphe 2, et du ou des États membres directement concernés par cette communication.

Lorsqu'un ou plusieurs États membres ou Europol ont manifesté leur opposition à la communication relative aux données, Europol notifie au requérant qu'il a procédé aux vérifications sans donner d'indications qui puissent lui révéler s'il est ou non connu.

5. Le droit à la vérification s'exerce selon les procédures suivantes :

Lorsque le droit national applicable ne prévoit pas la communication relative aux données ou s'il s'agit d'une simple demande de vérification, Europol, en étroite coordination avec les autorités nationales concernées procède aux vérifications et notifie au requérant qu'il a procédé aux vérifications, sans donner d'indications qui puissent révéler s'il est ou non connu.

6. Dans sa réponse à une demande de vérification ou d'accès aux données, Europol informe le requérant qu'il peut former un recours devant l'autorité de contrôle commune s'il n'est pas satisfait de la décision. Ce dernier peut également saisir l'autorité de contrôle commune s'il n'a pas été répondu à sa demande dans les délais impartis par le présent article.

7. Si le requérant dépose un recours devant l'autorité de contrôle commune prévue à l'article 24, celui-ci est instruit par cette autorité.

Lorsque le recours concerne la communication relative aux données introduites par un État membre dans le système d'informations, l'autorité de contrôle commune prend sa décision conformément au droit national de l'État membre auprès duquel la demande a été introduite. L'autorité de contrôle commune consulte préalablement l'autorité de contrôle nationale ou la juridiction compétente de l'État membre qui est à l'origine de la donnée. Celle-ci procède aux vérifications nécessaires afin, notamment, d'établir si la décision de refus est intervenue conformément aux dispositions du paragraphe 3 et du paragraphe 4 premier alinéa du présent article. Dans ce cas, la décision, pouvant aller jusqu'au refus de communication, est prise par l'autorité de contrôle commune en étroite coordination avec l'autorité de contrôle nationale ou la juridiction compétente.

Lorsque le recours concerne la communication relative aux données introduites par Europol dans le système d'informations ou des données stockées dans les fichiers de travail aux fins d'analyse, l'autorité de contrôle commune, en cas d'opposition persistante d'Europol ou d'un État membre, ne peut, après avoir entendu Europol ou l'État membre, passer outre à cette opposition qu'à la majorité des deux tiers de ses membres. Si cette majorité n'est pas réunie, l'autorité de contrôle commune notifie au requérant qu'il a été procédé aux vérifications, sans donner

zonder aanwijzingen te geven waaruit deze laatste kan opmaken of hij al dan niet bekend is.

Indien het beroep betrekking heeft op de controle van door een Lid-Staat in het informatiesysteem ingevoerde gegevens, vergewist het gemeenschappelijk controle-orgaan zich ervan dat de nodige controles correct zijn uitgevoerd, een en ander in nauw overleg met het nationale controle-orgaan van de Lid-Staat dat de gegevens heeft ingevoerd. Het gemeenschappelijke controle-orgaan stelt de verzoeker ervan in kennis dat de controles zijn verricht, zonder aanwijzingen te geven waaruit deze laatste kan opmaken of hij al dan niet bekend is.

Als het beroep betrekking heeft op de controle van door Europol in het informatiesysteem ingevoerde gegevens of gegevens die voor analysedoeleinden in de bestanden zijn opgeslagen, vergewist het gemeenschappelijke controle-orgaan zich ervan dat de nodige controles correct door Europol zijn uitgevoerd. Het gemeenschappelijke controle-orgaan stelt de verzoeker ervan in kennis dat de controles zijn verricht zonder aanwijzingen te geven waaruit deze laatste kan opmaken of hij al dan niet bekend is.

8. Bovenstaande bepalingen zijn van overeenkomstige toepassing op de niet-geautomatiseerde gegevens die Europol in de vorm van handmatige bestanden bijhoudt, d.w.z. elk gestructureerd geheel van persoonsgegevens dat volgens bepaalde criteria kan worden geraadpleegd.

Artikel 20

Verbetering en verwijdering van gegevens

1. Indien blijkt dat bij Europol opgeslagen gegevens die door derde Staten of instanties zijn verstrekt of die het resultaat zijn van de analysewerkzaamheden van Europol, onjuistheden bevatten of dat de invoer of opslag van deze gegevens strijdig is met de bepalingen van deze Overeenkomst, dient Europol deze gegevens te verbeteren of te verwijderen.

2. Indien onjuiste gegevens rechtstreeks door de Lid-Staten bij Europol zijn ingevoerd of deze invoer strijdig is met de bepalingen van deze Overeenkomst, dienen de Lid-Staten deze gegevens te verbeteren of te verwijderen in overleg met Europol. Indien onjuiste gegevens via een andere passende weg worden verstrekt of indien de onjuistheden in de door de Lid-Staten verstrekte gegevens te wijten zijn aan foutieve of met de bepalingen van deze Overeenkomst strijdige verstrekking of indien de onjuistheden het gevolg zijn van foutieve of met de bepalingen van deze Overeenkomst strijdige invoer, verwerking of opslag door Europol, dient Europol deze in overleg met de betrokken Lid-Staten te verbeteren of te verwijderen.

3. In de in de leden 1 en 2 bedoelde gevallen worden al degenen voor wie deze gegevens zijn bestemd, onverwijld ingelicht. Dezen dienen de desbetreffende gegevens te verbeteren of te verwijderen.

4. Een ieder kan Europol verzoeken onjuiste hem betreffende gegevens te verbeteren of te verwijderen.

Europol laat de verzoeker weten dat de hem betreffende gegevens zijn verbeterd of verwijderd. Indien de verzoeker geen genoegen neemt met het antwoord van Europol of indien hij binnen een termijn van drie maanden geen antwoord heeft gekregen, kan hij zich tot het gemeenschappelijk controle-orgaan wenden.

d'indications qui puissent révéler à ce dernier s'il est ou non connu.

Lorsque le recours concerne la vérification des données introduites par un État membre dans le système d'informations l'autorité de contrôle commune s'assure que les vérifications nécessaires ont été correctement effectuées, en étroite coordination avec l'autorité de contrôle nationale de l'État membre qui a introduit les données. L'autorité de contrôle commune notifie au requérant qu'il a été procédé aux vérifications, sans donner d'indications qui puissent révéler à ce dernier s'il est ou non connu.

Lorsque le recours concerne la vérification des données introduites par Europol dans le système d'informations ou des données stockées dans les fichiers de travail aux fins d'analyse, l'autorité de contrôle commune s'assure que les vérifications nécessaires ont été correctement effectuées par Europol. L'autorité de contrôle commune notifie au requérant qu'il a été procédé aux vérifications, sans donner d'indications qui puissent révéler à ce dernier s'il est ou non connu.

8. Les dispositions susvisées s'appliquent par analogie aux données non automatisées détenues par Europol sous forme de fichiers, à savoir tout ensemble structuré de données personnelles accessibles selon des critères déterminés.

Article 20

Rectification et effacement des données

1. S'il s'avère que des données stockées par Europol, qui lui ont été transmises par des États ou des instances tiers ou qui résultent de son activité d'analyse, sont entachées d'erreurs ou que leur introduction ou leur stockage sont contraires aux dispositions de la présente convention, Europol est tenu de rectifier ces données ou de les effacer.

2. Si des données entachées d'erreurs ou contraires aux dispositions de la présente convention sont introduites directement par les États membres à Europol, ceux-ci sont tenus de les rectifier ou de les effacer en liaison avec Europol. Si des données entachées d'erreurs sont transmises par un autre moyen approprié ou si les erreurs affectant les données fournies par les États membres sont dues à une transmission fautive ou contraire aux dispositions de la présente convention ou si elles proviennent de leur introduction, de leur prise en compte ou de leur stockage fautifs ou contraires aux dispositions de la présente convention par Europol, celui-ci est tenu de les rectifier ou de les effacer en liaison avec les États membres concernés.

3. Dans les cas visés aux paragraphes 1^{er} et 2, tous les destinataires de ces données sont informés sans délai. Ces derniers sont tenus de procéder également à la rectification ou à l'effacement de ces données.

4. Toute personne est en droit de demander à Europol qu'il soit procédé à la rectification ou à l'effacement des données erronées la concernant.

Europol informe le requérant qu'il a été procédé à la rectification ou à l'effacement des données le concernant. Si le requérant n'est pas satisfait de la réponse d'Europol ou s'il n'a pas obtenu de réponse dans un délai de trois mois, il peut saisir l'autorité de contrôle commune.

Artikel 21

Termijnen voor het opslaan en verwijderen van gegevens in bestanden

1. Gegevens mogen niet langer bij Europol in bestanden worden opgeslagen dan voor de taakvervulling van Europol noodzakelijk is. Uiterlijk drie jaar na invoering dient de noodzaak van verdere bewaring getoetst te worden. Het toetsen en verwijderen van in het informatiesysteem opgeslagen gegevens geschiedt door de invoerende eenheid. Het toetsen en verwijderen van de in de overige bestanden bij Europol opgeslagen gegevens geschiedt door Europol. Europol stelt de Lid-Staten drie maanden van tevoren automatisch in kennis van het aflopen van de termijn waarbinnen de door hen ingevoerde gegevens moeten worden getoetst.

2. Bij de toetsing kunnen de in de derde en de vierde zin van lid 1 bedoelde instanties besluiten de opslag van de gegevens te verlengen tot de volgende toetsing indien het opslaan voor de taakvervulling van Europol nodig blijft. Blijft een besluit over verdere opslag uit, dan worden de gegevens automatisch verwijderd.

3. Het opslaan van de in artikel 10, lid 1, eerste alinea, punt 1, bedoelde persoonsgegevens mag in totaal niet langer dan drie jaar duren. Deze termijn begint telkens opnieuw op de dag dat een feit plaatsvindt dat aanleiding geeft tot het opslaan van gegevens over de betrokkene. Jaarlijks wordt getoetst of verdere opslag nodig is; deze toetsing moet schriftelijk worden vastgelegd.

4. Wanneer een Lid-Staat uit zijn nationale bestanden gegevens verwijderd die aan Europol zijn verstrekt en die in de overige bestanden van Europol opgeslagen zijn, deelt hij dit aan Europol mee. In dit geval verwijderd Europol de gegevens, tenzij Europol verder belang hecht aan deze gegevens op grond van uitvoeriger informatie over de betrokkene dan de verstreckende Lid-Staat bezit. Europol stelt de betrokken Lid-Staat in kennis van de voortgezette opslag van deze gegevens.

5. Er wordt niet verwijderd indien dit schade zou berokkenen aan de gerechtvaardigde belangen van de betrokkene. In dat geval mogen de gegevens alleen nog worden gebruikt met toestemming van de betrokkene.

Artikel 22

Het bewaren en verbeteren van gegevens in dossiers

1. Indien blijkt dat een geheel dossier of gegevens in dit dossier van Europol niet meer nodig zijn voor de taakvervulling van Europol, of indien deze inlichtingen in hun geheel strijdig zijn met de bepalingen van deze Overeenkomst, moeten het dossier of de betrokken gegevens worden vernietigd. Zolang het dossier of de betrokken gegevens niet daadwerkelijk zijn vernietigd, moet een aantekening worden aangebracht waaruit blijkt dat dit dossier of deze gegevens niet mogen worden gebruikt.

Een dossier mag niet worden vernietigd indien er redenen zijn om aan te nemen dat de gerechtvaardigde belangen van de betrokkene daardoor zouden worden geschaad. In dat geval moet dezelfde aantekening worden gemaakt waaruit blijkt dat dit dossier niet mag worden gebruikt.

2. Indien blijkt dat gegevens in dossiers van Europol onjuistheden bevatten, dient Europol deze gegevens te verbeteren.

Article 21

Délais pour la conservation et l'effacement des fichiers

1. Les données contenues dans des fichiers ne doivent être conservées à Europol que le temps nécessaire pour lui permettre de remplir ses fonctions. La nécessité de continuer à conserver les données doit être examinée au plus tard trois ans après leur introduction. La vérification des données conservées dans le système d'informations et de leur effacement est effectuée par l'unité qui les a introduites. La vérification des données conservées dans les autres fichiers des services d'Europol et de leur effacement est effectuée par Europol. Europol signale automatiquement aux États membres, avec un préavis de trois mois, l'expiration des délais d'examen concernant la conservation des données qu'ils ont introduites.

2. Lorsqu'elles effectuent la vérification, les unités mentionnées au paragraphe 1^{er} troisième et quatrième phrases peuvent décider de conserver les données jusqu'à la vérification suivante, si leur conservation reste nécessaire pour permettre à Europol de remplir ses fonctions. Si elles décident de ne pas conserver davantage les données, celles-ci sont effacées automatiquement.

3. Les données à caractère personnel des personnes visées à l'article 10 paragraphe 1^{er} premier alinéa point 1) ne doivent pas être conservées plus de trois ans au total. Le délai recommence chaque fois à courir le jour où se produit un événement qui entraîne le stockage de données sur la personne concernée. La nécessité de leur conservation est réexaminée chaque année et le réexamen fait l'objet d'une mention.

4. Si un État membre efface dans ses fichiers nationaux des données transmises à Europol que celui-ci conserve dans les autres fichiers, il en informe Europol. Ce dernier efface alors les données, à moins qu'elles ne présentent pour lui un intérêt autre, compte tenu des renseignements dont il dispose par ailleurs et que ne possède pas l'État membre qui les a transmises. Europol informe l'État membre concerné du maintien de ces données dans les fichiers.

5. L'effacement n'a pas lieu s'il risque de nuire à des intérêts dignes de protection de l'intéressé. Dans ce cas, les données ne peuvent plus être utilisées qu'avec le consentement de l'intéressé.

Article 22

Conservation et rectification de données figurant dans des dossiers

1. S'il s'avère que l'ensemble d'un dossier ou que des données figurant dans ce dossier détenu par Europol ne sont plus nécessaires pour l'accomplissement des fonctions d'Europol, ou si ces informations sont dans leur ensemble contraires aux dispositions de la présente convention, le dossier ou les données concernées doivent être détruits. Tant que le dossier ou les données concernées ne sont pas effectivement détruits, une mention interdisant toute utilisation doit y être apposée.

Un dossier peut ne pas être détruit lorsqu'il y a lieu de supposer que cela porterait atteinte aux intérêts légitimes de la personne concernée par ces données. Dans ce cas, la même mention interdisant toute utilisation de ce dossier doit y être alors portée.

2. S'il s'avère que des données figurant dans les dossiers d'Europol sont entachées d'erreurs, Europol est tenu de les rectifier.

3. Elke bij een dossier van Europol betrokken persoon kan jegens Europol een recht op verbetering, vernietiging van het dossier of het opnemen van een aantekening uitoefenen. Artikel 20, lid 4, en artikel 24, lid 2 en lid 7, zijn van toepassing.

Artikel 23

Nationaal controle-orgaan

1. Elke Lid-Staat wijst een nationaal controle-orgaan aan, dat volgens het nationale recht onafhankelijk toeziet op de toelaatbaarheid van de invoer, de opvraging en de verstrekking op welke wijze ook van persoonsgegevens aan Europol door de betrokken Lid-Staat, en dat dient te toetsen of de rechten van de betrokkenen hierdoor niet worden geschaad. Het controle-orgaan heeft daartoe bij de nationale eenheden of de verbindingsofficieren toegang tot de door de Lid-Staat ingevoerde gegevens van het informatiesysteem en het indexsysteem, overeenkomstig de geldende nationale procedures.

De nationale controle-organen hebben voor de uitoefening van hun toezicht toegang tot de kantoren en dossiers van de respectieve verbindingsofficieren bij Europol.

Voorts zien de nationale controle-organen, overeenkomstig de geldende nationale procedures, toe op de werkzaamheden van de nationale eenheden ingevolge artikel 4, lid 4, en die van de verbindingsofficieren ingevolge artikel 5, lid 3, punten 1, 2 en 3, en leden 4 en 5, in zoverre deze werkzaamheden de bescherming van persoonsgegevens betreffen.

2. Een ieder heeft het recht het nationale controle-orgaan te verzoeken om te toetsen of het invoeren, het verstrekken op welke wijze ook van zijn persoonsgegevens aan Europol alsmede het opvragen van gegevens door de betrokken Lid-Staat, rechtmatig zijn.

Dit recht wordt uitgeoefend overeenkomstig het nationale recht van de Lid-Staat bij wiens nationale controle-orgaan het verzoek is ingediend.

Artikel 24

Gemeenschappelijk controle-orgaan

1. Er wordt een onafhankelijk gemeenschappelijk controle-orgaan opgericht, dat tot taak heeft in overeenstemming met deze Overeenkomst toe te zien op de werkzaamheden van Europol opdat de rechten van de personen niet geschaad worden door de opslag, de verwerking en het gebruik van de gegevens waarover Europol beschikt. Tevens ziet het gemeenschappelijk controle-orgaan toe op de rechtmatigheid van de verstrekking van de van Europol afkomstige gegevens. Het gemeenschappelijk controle-orgaan bestaat uit ten hoogste twee leden of vertegenwoordigers van elk nationaal controle-orgaan, eventueel bijgestaan door plaatsvervangers, die alle waarborgen inzake onafhankelijkheid bieden en de vereiste kwalificaties bezitten, en die door elke Lid-Staat voor een periode van vijf jaar worden benoemd. Bij stemming heeft elke Lid-Staat één stem.

Het gemeenschappelijke controle-orgaan wijst uit zijn midden een voorzitter aan.

Bij de uitoefening van hun bevoegdheden ontvangen de leden van het gemeenschappelijk controle-orgaan geen instructies van andere instanties.

3. Toute personne concernée par un dossier d'Europol peut exercer vis-à-vis d'Europol un droit à rectification, destruction du dossier ou inscription d'une mention. L'article 20 paragraphe 4 et l'article 24 paragraphes 2 et 7 sont applicables.

Article 23

Autorité de contrôle nationale

1. Chaque État membre désigne une autorité de contrôle nationale chargée de contrôler en toute indépendance et dans le respect du droit national que l'introduction, la consultation ainsi que la transmission, sous quelque forme que ce soit, à Europol, de données à caractère personnel par cet État membre sont licites et de s'assurer que les droits des personnes n'en sont pas lésés. À cette fin, l'autorité de contrôle a accès, auprès des unités nationales ou des officiers de liaison, aux données introduites par l'État membre contenues dans le système d'informations et dans le système d'index selon les procédures nationales applicables.

Pour exercer leur contrôle, les autorités de contrôle nationales ont accès aux bureaux et aux dossiers des officiers de liaison respectifs au sein d'Europol.

En outre, conformément aux procédures nationales applicables, les autorités de contrôle nationales contrôlent les activités que mènent les unités nationales conformément à l'article 4 paragraphe 4 et celles des officiers de liaison conformément à l'article 5 paragraphe 3 points 1, 2 et 3 et paragraphes 4 et 5, dans la mesure où ces activités concernent la protection des données personnelles.

2. Toute personne a le droit de demander à l'autorité de contrôle nationale de s'assurer que l'introduction et la transmission à Europol, sous quelque forme que ce soit, des données qui la concernent ainsi que la consultation des données par l'État membre concerné sont licites.

Ce droit est régi par le droit national de l'État membre auquel appartient l'autorité de contrôle sollicitée.

Article 24

Autorité de contrôle commune

1. Il est institué une autorité de contrôle commune indépendante chargée de surveiller, dans le respect de la présente convention, l'activité d'Europol afin de s'assurer que le stockage, le traitement et l'utilisation des données dont disposent les services d'Europol ne portent pas atteinte aux droits des personnes. L'autorité de contrôle commune contrôle en outre la licéité de la transmission des données qui ont pour origine Europol. L'autorité de contrôle commune se compose au maximum de deux membres ou représentants, éventuellement assistés de suppléants, de chacune des autorités de contrôle nationales, offrant donc toutes les garanties d'indépendance et possédant les capacités requises, et nommés pour cinq ans par chaque État membre. Chaque délégation dispose d'une voix délibérative.

L'autorité de contrôle commune désigne en son sein un président.

Dans l'exercice de leurs attributions, les membres de l'autorité de contrôle commune ne reçoivent d'instructions d'aucune autorité.

2. Europol is verplicht het gemeenschappelijk controle-orgaan bij zijn taakvervulling te steunen. Europol zorgt daarbij in het bijzonder voor :

1) het verstrekken van informatie op verzoek van het orgaan, de inzage in alle documenten en dossiers, alsmede de toegang tot de opgeslagen gegevens,

2) het verlenen van permanente toegang tot alle dienst ruimten, en

3) het uitvoeren van de beslissingen van de gemeenschappelijke controle-autoriteit op overeenkomstig het bepaalde in artikel 19, lid 7, en artikel 20, lid 4, ingestelde beroepen.

3. Het gemeenschappelijk controle-orgaan is tevens bevoegd om een onderzoek in te stellen naar toepassings- of interpretatiekwesties in verband met de werkzaamheden van Europol op het gebied van het verwerken en gebruiken van persoonsgegevens, naar kwesties in verband met het door de nationale controleorganen van de Lid-Staten onafhankelijk uitgevoerde toezicht op met de uitoefening van het recht op kennisneming, alsook om geharmoniseerde voorstellen uit te werken om voor de bestaande problemen een gemeenschappelijke oplossing te vinden.

4. Een ieder heeft het recht het gemeenschappelijk controle-orgaan te verzoeken zich ervan te vergewissen of Europol bij de opslag, het verzamelen, de verwerking en het gebruik van zijn persoonsgegevens op een toelaatbare en juiste wijze tewerk is gegaan.

5. Indien het gemeenschappelijk controle-orgaan vaststelt dat bij de opslag, het verwerken of het gebruik van persoonsgegevens inbreuken op de bepalingen van deze Overeenkomst zijn gemaakt, richt het de opmerkingen die het nodig acht aan de directeur van Europol en sommeert het de directeur om binnen een door het controle-orgaan te bepalen termijn op deze opmerkingen te antwoorden. De Directeur houdt de Raad van Bestuur van de procedure op de hoogte. In geval van moeilijkheden legt het gemeenschappelijk controle-orgaan de zaak voor aan de Raad van Bestuur.

6. Het gemeenschappelijk controle-orgaan doet regelmatig verslag van zijn werkzaamheden. Deze verslagen worden volgens de procedure van Titel VI van het Verdrag betreffende de Europese Unie aan de Raad toegezonden; de Raad van Bestuur krijgt van tevoren de gelegenheid een advies te formuleren, dat aan het verslag wordt toegevoegd.

Het gemeenschappelijk controle-orgaan besluit of het verslag van zijn werkzaamheden al dan niet openbaar wordt gemaakt en neemt in voorkomend geval een besluit over de wijze van openbaarmaking.

7. Het gemeenschappelijk controle-orgaan stelt met eenparigheid van stemmen zijn reglement van orde vast. Dit reglement van orde moet door de Raad met eenparigheid van stemmen worden goedgekeurd. Binnen het gemeenschappelijk controle-orgaan wordt een comité ingesteld dat bestaat uit één lid per delegatie en waarin elk lid over één stem beschikt. Dit comité heeft tot taak met alle passende middelen, de beroepen te behandelen bedoeld in artikel 19, lid 7, en artikel 20, lid 4. Indien zij daarom verzoeken worden de partijen, desgewenst bijgestaan door hun raadsman, gehoord door dit comité. De in dit kader genomen beslissingen zijn voor alle betrokken partijen definitief.

8. Het gemeenschappelijk controle-orgaan kan daarenboven een of meer commissies oprichten.

9. Het gemeenschappelijk controle-orgaan wordt geraadpleegd over het op dit orgaan betrekking hebbende gedeelte van de ontwerp-begroting. Het advies van het gemeenschappelijk controle-orgaan wordt bij de betrokken ontwerp-begroting gevoegd.

2. Europol est tenu d'assister l'autorité de contrôle commune dans l'exécution de ses fonctions. Il doit en particulier :

1) lui fournir les renseignements qu'elle demande, lui donner accès à tous les documents et dossiers ainsi qu'un accès aux données stockées,

2) la laisser à tout moment accéder librement à tous ses locaux,

3) exécuter les décisions de l'autorité de contrôle commune en matière de recours conformément aux dispositions prévues à l'article 19 paragraphe 7 et à l'article 20 paragraphe 4.

3. L'autorité de contrôle commune est également compétente pour analyser les difficultés d'application et d'interprétation liées à l'activité d'Europol en matière de traitement et d'utilisation de données à caractère personnel, pour étudier les problèmes qui peuvent se poser, lors du contrôle indépendant effectué par les autorités de contrôle des États membres ou à l'occasion de l'exercice du droit d'information ainsi que pour élaborer des propositions harmonisées en vue de trouver des solutions communes aux problèmes existants.

4. Toute personne a le droit de demander à l'autorité de contrôle commune de s'assurer que les éventuels stockage, collecte, traitement et utilisation de données à caractère personnel la concernant ont été effectués au sein d'Europol de façon licite et correcte.

5. Si l'autorité de contrôle commune constate que des dispositions de la présente convention n'ont pas été respectées lors du stockage, du traitement ou de l'utilisation de données à caractère personnel, elle adresse toutes observations qu'elle estime nécessaires au directeur d'Europol et demande que la réponse à ses observations lui soit apportée dans un délai qu'elle fixe. Le directeur tient informé le conseil d'administration de toute la procédure. En cas de difficultés, l'autorité de contrôle commune saisit le conseil d'administration.

6. L'autorité de contrôle commune établit à intervalles réguliers un rapport d'activité. Celui-ci est transmis, selon la procédure prévue au titre VI du traité sur l'Union européenne au Conseil; auparavant, l'occasion est donnée au conseil d'administration d'émettre un avis qui sera joint au rapport.

L'autorité de contrôle commune décide de rendre public ou non son rapport d'activité, et, le cas échéant, décide des modalités de cette publication.

7. L'autorité de contrôle commune, par une décision prise à l'unanimité, établit son règlement intérieur. Celui-ci est soumis à l'approbation unanime du Conseil. Elle constitue en son sein un comité composé d'un membre de chaque délégation, disposant chacun d'une voix délibérative. Ce comité est chargé d'examiner par tous moyens appropriés les recours prévus à l'article 19 paragraphe 7 et à l'article 20 paragraphe 4. Si elles le demandent, les parties, assistées de leur conseil si elles le souhaitent, sont entendues par ce comité. Les décisions prises dans ce cadre sont définitives à l'égard de toutes les parties concernées.

8. Elle peut créer, en outre, une ou plusieurs commissions.

9. Elle est consultée sur la partie du projet de budget qui la concerne. Son avis est annexé au projet de budget en question.

10. Het wordt bijgestaan door een secretariaat, waarvan de taken in het reglement van orde worden omschreven.

Artikel 25

Beveiliging van de gegevens

1. Europol treft de technische en organisatorische maatregelen die nodig zijn om de tenuitvoerlegging van deze Overeenkomst te waarborgen. Maatregelen zijn slechts dan nodig als de kosten ervan in verhouding tot het doel van de bescherming staan.

2. Elke Lid-Staat en Europol treffen met het oog op de geautomatiseerde verwerking van gegevens door Europol passende maatregelen om,

1) te verhinderen dat onbevoegden toegang krijgen tot installaties voor de verwerking van persoonsgegevens (controle op de toegang tot de installatie);

2) te verhinderen dat onbevoegden de gegevensdragers lezen, kopiëren, wijzigen of meenemen (controle op de gegevensdragers);

3) te verhinderen dat onbevoegden gegevens in het bestand invoeren of opgeslagen persoonsgegevens lezen, wijzigen of verwijderen (opslagcontrole);

4) te verhinderen dat onbevoegden de systemen voor geautomatiseerde gegevensverwerking gebruiken met behulp van data-transmissie-apparatuur (gebruikscontrole);

5) te waarborgen dat diegenen die bevoegd zijn tot het gebruik van een systeem voor geautomatiseerde gegevensverwerking uitsluitend toegang krijgen tot de gegevens waarvoor hun recht van toegang geldt (toegangscontrole);

6) te waarborgen dat kan worden nagegaan en vastgesteld aan welke eenheden persoonsgegevens met behulp van datatransmissie-apparatuur verstrekt kunnen worden (transmissiecontrole);

7) te waarborgen dat achteraf kan worden nagegaan en vastgesteld welke persoonsgegevens in de systemen voor geautomatiseerde gegevensverwerking zijn ingevoerd, alsook wanneer en door wie de gegevens zijn ingevoerd (invoercontrole);

8) te verhinderen dat bij de overdracht van persoonsgegevens of bij het vervoer van gegevensdragers onbevoegden gegevens lezen, kopiëren, wijzigen of verwijderen (transportcontrole);

9) te waarborgen dat de gebruikte systemen in geval van storing onverwijld opnieuw ingezet kunnen worden (herstel);

10) te waarborgen dat de functies van het systeem foutloos verlopen, dat eventuele functionele storingen onmiddellijk gesignaleerd worden (betrouwbaarheid) en dat opgeslagen gegevens niet door verkeerd functioneren van het systeem vervalst kunnen worden (echtheid).

TITEL V

Rechtspositie, organisatie en financiële bepalingen

Artikel 26

Handelingsbevoegdheid

1. Europol bezit rechtspersoonlijkheid.

10. Elle est assistée par un secrétariat dont les tâches sont déterminées par le règlement intérieur.

Article 25

Sécurité des données

1. Il appartient à Europol de prendre les mesures techniques et les dispositions d'organisation nécessaires à l'exécution de la présente convention. Les mesures ne sont nécessaires que si leur coût est en rapport avec l'objectif de protection visé.

2. Chaque État membre et Europol prennent, en ce qui concerne le traitement automatisé des données dans les services d'Europol, les mesures qui sont propres à :

1) interdire à toute personne non autorisée d'accéder aux installations utilisées pour le traitement de données à caractère personnel (contrôle à l'entrée des installations);

2) empêcher que des supports de données ne puissent être lus, copiés, modifiés ou enlevés par une personne non autorisée (contrôle des supports de données);

3) empêcher l'introduction non autorisée dans le fichier ainsi que toute prise de connaissance, modification ou effacement non autorisés de données à caractère personnel intégrées (contrôle de l'intégration);

4) empêcher que des systèmes de traitement automatisé de données ne puissent être utilisés par des personnes non autorisées à l'aide d'installations de transmission de données (contrôle de l'utilisation);

5) garantir que, pour l'utilisation d'un système de traitement automatisé de données, les personnes autorisées ne puissent accéder qu'aux données relevant de leur compétence (contrôle de l'accès);

6) garantir qu'il puisse être vérifié et constaté à quelles instances des données à caractère personnel peuvent être transmises par des installations de transmission de données (contrôle de la transmission);

7) garantir qu'il puisse être vérifié et constaté a posteriori quelles données à caractère personnel ont été introduites dans les systèmes de traitement automatisé de données, à quel moment et par quelle personne elles y ont été introduites (contrôle de l'introduction);

8) empêcher que, lors de la transmission de données à caractère personnel ainsi que lors du transport de supports de données, les données ne puissent être lues, copiées, modifiées ou effacées de façon non autorisée (contrôle du transport);

9) assurer que les systèmes employés puissent être réparés immédiatement en cas de dérangement (remise en état);

10) assurer que les fonctions du système ne soient pas défectueuses, que les erreurs de fonctionnement soient immédiatement signalées (fiabilité) et que les données stockées ne puissent pas être faussées par une erreur de fonctionnement du système (authenticité).

TITRE V

Statut juridique, organisation et dispositions financières

Article 26

Capacité juridique

1. Europol a la personnalité juridique.

2. In elk der Lid-Staten heeft Europol de ruimste handelingsbevoegdheid welke naar nationaal recht aan rechtspersonen wordt toegekend. Europol kan met name roerende en onroerende zaken verkrijgen en vervreemden en in rechte optreden.

3. Europol is bevoegd om met het Koninkrijk der Nederlanden een zetelovereenkomst, en, met de derde Staten en instanties in de zin van artikel 10, lid 4, de op grond van artikel 18, lid 6, benodigde overeenkomsten ter bescherming van geheime informatie, alsmede andere regelingen te sluiten, in het kader van de regels die door de Raad met eenparigheid van stemmen worden vastgesteld op basis van deze Overeenkomst en van Titel VI van het Verdrag betreffende de Europese Unie.

Artikel 27

Organen van Europol

De organen van Europol zijn :

- 1) de Raad van Bestuur,
- 2) de directeur,
- 3) de financieel controleur,
- 4) het financieel comité.

Artikel 28

Raad van bestuur

1. Europol heeft een Raad van Bestuur. De Raad van Bestuur :

- 1) werkt mee aan de verruiming van de doelstelling van Europol (artikel 2, lid 2),
- 2) stelt met eenparigheid van stemmen de rechten en plichten van de verbindingsofficieren jegens Europol vast (artikel 5),
- 3) beslist met eenparigheid van stemmen hoeveel verbindingsofficieren de Lid-Staten naar Europol mogen afvaardigen (artikel 5),
- 4) bereidt de regels voor het gebruik van de bestanden voor (artikel 10),
- 5) werkt mee aan het vaststellen van de regels voor de betrekkingen tussen Europol en de derde Staten en instanties als bedoeld in artikel 10, lid 4 (artikelen 10, 18, 42),
- 6) stelt met eenparigheid van stemmen de voorschriften vast betreffende het aanleggen van het indexsysteem (artikel 11),
- 7) keurt met een meerderheid van twee derden van de stemmen bestandsreglementen goed (artikel 12),
- 8) kan adviezen formuleren over de opmerkingen en verslagen van het gemeenschappelijk controle-orgaan (artikel 24),
- 9) onderzoekt de problemen die hem door het gemeenschappelijk controle-orgaan worden voorgelegd (artikel 24, lid 5),
- 10) regelt de bijzonderheden van de procedure voor de controle op de rechtmatigheid van de verzoeken in het kader van het informatiesysteem (artikel 16),
- 11) werkt mee aan de benoeming en het ontslag van de Directeur en de Adjunct-Directeuren (artikel 29),
- 12) houdt toezicht op de ambtsuitoefening van de Directeur (artikelen 7, 29),

2. Dans chaque État membre, Europol possède la capacité juridique la plus large reconnue aux personnes morales par la législation nationale. Europol peut notamment acquérir ou aliéner des biens immobiliers ou mobiliers et ester en justice.

3. Europol est habilité à conclure un accord de siège avec le Royaume des Pays-Bas, à conclure les accords de protection du secret exigés en vertu de l'article 18 paragraphe 6 ainsi que d'autres arrangements avec les États et instances tiers au sens de l'article 10 paragraphe 4, dans le cadre des règles arrêtées à l'unanimité par le Conseil sur la base de la présente convention ainsi que du titre VI du traité sur l'Union européenne.

Article 27

Organes d'Europol

Les organes d'Europol sont :

- 1) le conseil d'administration,
- 2) le directeur,
- 3) le contrôleur financier,
- 4) le comité budgétaire.

Article 28

Conseil d'administration

1. Europol a un conseil d'administration. Le conseil d'administration :

- 1) participe à l'élargissement de l'objectif d'Europol (article 2 paragraphe 2),
- 2) définit à l'unanimité les droits et obligations des officiers de liaison à l'égard d'Europol (article 5),
- 3) décide à l'unanimité du nombre d'officiers de liaison que les États membres peuvent envoyer auprès d'Europol (article 5),
- 4) assure la préparation des règles d'application sur les fichiers (article 10),
- 5) participe à l'adoption des règles relatives aux relations entre Europol et les États et instances tiers au sens de l'article 10 paragraphe 4 (articles 10, 18, 42),
- 6) définit, à l'unanimité, les modalités relatives à l'aménagement du système d'index (article 11),
- 7) approuve à la majorité des deux tiers les instructions de création de fichiers (article 12),
- 8) peut prendre position sur les observations et sur les rapports de l'autorité de contrôle commune (article 24),
- 9) examine les problèmes sur lesquels l'autorité commune de contrôle appelle son attention (article 24 paragraphe 5),
- 10) règle les détails de la procédure de contrôle du caractère de licéité des demandes dans le cadre du système d'information (article 16),
- 11) participe à la nomination et à la révocation du directeur et des directeurs-adjoints (article 29),
- 12) contrôle que le directeur s'acquitte régulièrement de sa charge (articles 7, 29),

13) werkt mee aan de vaststelling van het personeelsstatuut (artikel 30),

14) werkt mee aan het opstellen van de overeenkomst ter bescherming van geheime informatie en aan het vaststellen van bepalingen inzake de bescherming van geheime informatie (artikelen 18, 31),

15) werkt mee aan de opstelling van de begroting, inclusief een lijst van het aantal formatieplaatsen, de controle van de rekeningen en de kwijting van de directeur (artikelen 35, 36),

16) keurt met eenparigheid van stemmen de financiële vijfjarenraming goed (artikel 35),

17) benoemt met eenparigheid van stemmen de financieel controleur en houdt toezicht op diens ambtsuitoefening (artikel 35),

18) werkt mee aan de vaststelling van het financieel reglement (artikel 35),

19) keurt met eenparigheid van stemmen de sluiting van de zetelovereenkomst goed (artikel 37),

20) neemt met eenparigheid van stemmen de regels voor machtiging van personeelsleden van Europol aan,

21) doet met een tweederde meerderheid uitspraak in geschillen tussen een Lid-Staat en Europol of tussen Lid-Staten over de schadevergoedingen uit hoofde van de aansprakelijkheid voor onrechtmatige of onjuiste verwerking van gegevens (artikel 38),

22) werkt mee aan de eventuele wijziging van de Overeenkomst (artikel 43),

23) is verantwoordelijk voor de uitvoering van andere taken die de Raad hem opdraagt, met name in het kader van de bepalingen ter uitvoering van deze Overeenkomst.

2. De Raad van Bestuur bestaat uit één vertegenwoordiger per Lid-Staat. Elk lid van de Raad van Bestuur beschikt over één stem.

3. Elk lid van de Raad van Bestuur kan zich laten vertegenwoordigen door een plaatsvervanger; wanneer een gewoon lid verhinderd is, kan de plaatsvervanger diens stemrecht uitoefenen.

4. De Commissie van de Europese Gemeenschappen wordt uitgenodigd om zonder stemrecht de vergaderingen van de Raad van Bestuur bij te wonen. De Raad van Bestuur kan echter besluiten om in afwezigheid van de Commissievertegenwoordiger te beraadslagen.

5. De leden of plaatsvervangers kunnen zich bij de besprekingen van de Raad van Bestuur doen bijstaan door deskundigen uit hun Lid-Staat.

6. De Raad van Bestuur wordt voorgezeten door de vertegenwoordiger van de Lid-Staat die het voorzitterschap van de Raad uitoefent.

7. De Raad van Bestuur stelt met eenparigheid van stemmen zijn reglement van orde vast.

8. Onthoudingen vormen geen beletsel voor de aanneming van besluiten van de Raad van Bestuur waarvoor eenparigheid van stemmen vereist is.

9. De Raad van Bestuur komt ten minste tweemaal per jaar bijeen.

10. De Raad van Bestuur neemt elk jaar met eenparigheid van stemmen :

1) een algemeen verslag over de activiteiten van Europol in het voorgaande jaar aan,

13) participe à l'adoption du statut du personnel (article 30),

14) participe à l'élaboration d'accords de protection du secret et à l'adoption de dispositions en matière de protection du secret (articles 18, 31),

15) participe à l'établissement du budget, y compris le tableau des effectifs, à la vérification des comptes et à la décharge du directeur (articles 35, 36),

16) adopte à l'unanimité le plan financier quinquennal (article 35),

17) nomme à l'unanimité le contrôleur financier et surveille sa gestion (article 35),

18) participe à l'adoption du règlement financier (article 35),

19) approuve à l'unanimité la conclusion de l'accord de siège (article 37),

20) adopte à l'unanimité les règles d'habilitation des agents d'Europol,

21) statue à la majorité des deux tiers sur les litiges entre un État membre et Europol ou entre États membres concernant les indemnités effectuées au titre de la responsabilité du fait d'un traitement illicite ou incorrect (article 38),

22) participe à la modification éventuelle de la convention (article 43),

23) est responsable d'autres tâches qui lui sont confiées par le Conseil, notamment dans le cadre des dispositions d'application de la présente convention.

2. Le conseil d'administration se compose d'un représentant de chaque État membre. Chaque membre du conseil d'administration dispose d'une voix.

3. Chaque membre du conseil d'administration peut se faire remplacer par un membre suppléant; en cas d'absence du membre titulaire, le membre suppléant peut exercer le droit de vote de celui-ci.

4. La Commission des Communautés européennes est invitée à assister aux réunions du conseil d'administration mais ne prend pas part au vote. Le conseil d'administration peut toutefois décider de délibérer en l'absence du représentant de la Commission.

5. Les membres titulaires ou suppléants sont habilités à se faire accompagner ou conseiller, lors des délibérations du conseil d'administration, par des experts des différents États membres.

6. La présidence du conseil d'administration est assurée par le représentant de l'État membre qui exerce la présidence du Conseil.

7. Le conseil d'administration arrête son règlement intérieur à l'unanimité.

8. Les abstentions ne font pas obstacle à l'adoption des décisions du conseil d'administration qui requièrent l'unanimité.

9. Le conseil d'administration se réunit au moins deux fois par an.

10. Le conseil d'administration adopte chaque année à l'unanimité :

1) un rapport général sur les activités d'Europol durant l'année écoulée,

2) een verslag over de voorgenomen activiteiten van Europol aan, waarin rekening wordt gehouden met de operationele behoeften van de Lid-Staten en de gevolgen voor de begroting en de personeelsformatie van Europol.

Deze verslagen worden volgens de procedure van Titel VI van het Verdrag betreffende de Europese Unie aan de Raad voorgelegd.

Artikel 29

Directeur

1. Met de leiding van Europol is een directeur belast, die op advies van de Raad van Bestuur voor een termijn van vier jaar met eenparigheid van stemmen door de Raad wordt benoemd volgens de procedure van Titel VI van het Verdrag betreffende de Europese Unie; hij kan éénmaal voor een termijn van vier jaar worden herbenoemd.

2. De Directeur wordt bijgestaan door Adjunct-Directeuren, wier aantal door de Raad wordt bepaald en die volgens de procedure van lid 1 voor een termijn van vier jaar worden benoemd. Zij kunnen éénmaal voor een termijn van vier jaar worden herbenoemd. Hun taak wordt nader vastgesteld door de Directeur.

3. De directeur is verantwoordelijk voor :

- 1) de uitvoering van de aan Europol opgedragen taken,
- 2) het dagelijks bestuur,
- 3) het personeelsbeheer,
- 4) de adequate voorbereiding en uitvoering van de besluiten van de Raad van Bestuur,
- 5) het opstellen van de ontwerpen voor de begroting, de personeelsformatie en de financiële raming voor de volgende vijf jaar, alsmede voor de uitvoering van de begroting van Europol,
- 6) alle andere hem bij de Overeenkomst of door de Raad van Bestuur opgedragen taken.

4. De Directeur legt aan de Raad van Bestuur rekenschap af over zijn taakuitoefening. Hij woont de vergaderingen van de Raad van Bestuur bij.

5. De Directeur vertegenwoordigt Europol in en buiten rechte.

6. Bij een volgens de procedure van Titel VI van het Verdrag betreffende de Europese Unie vast te stellen besluit van de Raad, dat met een meerderheid van twee derden van de stemmen van de Lid-Staten moet worden genomen, kunnen de Directeur en de Adjunct-Directeuren op advies van de Raad van Bestuur van hun functie worden ontheven.

7. In afwijking van de leden 1 en 2 bedraagt de eerste ambtstermijn na de inwerkingtreding van de Overeenkomst voor de Directeur vijf jaar, voor zijn eerste adjunct vier jaar en voor zijn tweede adjunct drie jaar.

Artikel 30

Personeel

1. De Directeur, de Adjunct-Directeuren en de personeelsleden van Europol dienen bij het uitoefenen van hun werkzaamheden de doelstelling en taken van Europol voor ogen te houden en mogen geen aanwijzingen vragen of aanvaarden van enige regering of

2) un rapport prévisionnel sur les activités d'Europol qui tient compte des besoins opérationnels des États membres et des incidences sur le budget et les effectifs d'Europol.

Ces rapports sont soumis au Conseil selon la procédure prévue au titre VI du traité sur l'Union européenne.

Article 29

Directeur

1. Europol est placé sous l'autorité d'un directeur nommé par le Conseil statuant à l'unanimité sur avis du conseil d'administration selon la procédure prévue au titre VI du traité sur l'Union européenne, pour une période de quatre ans, renouvelable une fois.

2. Le directeur est assisté par des directeurs-adjoints dont le nombre est déterminé par le Conseil et qui sont nommés selon la procédure prévue au paragraphe 1^{er} pour une période de quatre ans, renouvelable une fois. Leurs tâches sont précisées par le directeur.

3. Le directeur est responsable :

- 1) de l'exécution des tâches confiées à Europol,
- 2) de l'administration courante,
- 3) de la gestion du personnel,
- 4) de l'élaboration et de l'exécution adéquates des décisions du conseil d'administration,
- 5) de la préparation des projets de budget, du tableau des effectifs et du plan financier quinquennal ainsi que de l'exécution du budget d'Europol,
- 6) de toutes les autres tâches qui lui sont confiées par la convention ou par le conseil d'administration.

4. Le directeur est responsable de sa gestion devant le conseil d'administration. Il participe aux réunions du conseil d'administration.

5. Le directeur est le représentant légal d'Europol.

6. Par décision du Conseil statuant à la majorité des deux tiers des voix des États membres, selon la procédure prévue au titre VI du traité sur l'Union européenne, le directeur et les directeurs-adjoints peuvent être révoqués après avis du conseil d'administration.

7. Par dérogation aux paragraphes 1^{er} et 2, le premier mandat du directeur est de cinq ans après l'entrée en vigueur de la convention, celui de son premier directeur adjoint de quatre ans et celui de son deuxième directeur adjoint de trois ans.

Article 30

Personnel

1. Le directeur, les directeurs-adjoints et les agents d'Europol doivent s'acquitter de leurs fonctions en ayant en vue les objectifs et les fonctions d'Europol, sans solliciter ni accepter d'instructions d'aucun gouvernement, autorité, organisation ou personne

van enig gezag, enige organisatie of persoon buiten Europol, behoudens andersluidende bepalingen in deze Overeenkomst: Titel VI van het Verdrag betreffende de Europese Unie blijft onverlet.

2. De Directeur is de meerdere van de Adjunct-Directeuren en van de personeelsleden van Europol. Hij benoemt en ontslaat de personeelsleden. Bij de selectie van personeelsleden dient hij, behalve met de persoonlijke geschiktheid en de beroepsbekwaamheid van de gegadigden, rekening te houden met een deelname in gepaste mate van onderdanen van alle Lid-Staten en van alle officiële talen van de Europese Unie.

3. De bijzonderheden worden geregeld in een statuut voor het personeel, dat volgens de procedure van Titel VI van het Verdrag betreffende de Europese Unie, na advies van de Raad van Bestuur, met eenparigheid van stemmen door de Raad wordt aangenomen.

Artikel 31

Geheimhouding

1. Europol en de Lid-Staten dragen er door middel van passende maatregelen zorg voor dat informatie waarvoor geheimhouding nodig is en die op grond van deze Overeenkomst ingewonnen of met Europol uitgewisseld is, beschermd wordt. Hier toe stelt de Raad met eenparigheid van stemmen een passende regeling ter bescherming van geheime informatie vast nadat deze door de Raad van Bestuur is voorbereid en volgens de procedure van Titel VI van het Verdrag betreffende de Europese Unie aan de Raad is voorgelegd.

2. Wanneer personen door Europol belast worden met activiteiten die een veiligheidsrisico inhouden, verplichten de Lid-Staten zich ertoe op verzoek van de Directeur van Europol hun eigen onderdanen in overeenstemming met hun nationale bepalingen aan een veiligheidsonderzoek te onderwerpen en elkaar daarbij te ondersteunen. De overeenkomstig de nationale bepalingen bevoegde autoriteit stelt Europol slechts op de hoogte van het resultaat van het veiligheidsonderzoek, dat voor Europol bindend is.

3. De Lid-Staten en Europol mogen de gegevensverwerking bij Europol uitsluitend toevertrouwen aan personen die daarvoor een speciale opleiding hebben genoten en die een veiligheidsonderzoek hebben ondergaan.

Artikel 32

Zwijg- en geheimhoudingsplicht

1. De organen, de leden van de organen, de Adjunct-Directeuren, het personeel van Europol en de verbindingsofficieren onthouden zich van iedere handeling en iedere meningsuiting die afbreuk zou kunnen doen aan het aanzien van Europol of zijn activiteiten zou kunnen schaden.

2. De organen, de leden van de organen, de Adjunct-Directeuren, het personeel van Europol, de verbindingsofficieren, alsmede alle overige personen aan wie uitdrukkelijk een zwijg- of geheimhoudingsplicht is opgelegd, zijn verplicht tegenover elke onbevoegde persoon alsook tegenover het publiek geheimhouding te bewaren met betrekking tot alle feitelijke gegevens en inlichtingen welke in de uitoefening van hun functie of in het kader van hun activiteit te hunner kennis komen. Deze plicht geldt niet voor feitelijke gegevens en inlichtingen waarvan het belang geen geheimhouding vereist. De zwijg- en geheimhoudingsplicht

extérieure à Europol, pour autant que la présente convention n'en dispose pas autrement, et sans préjudice des dispositions du titre VI du traité sur l'Union européenne.

2. Le directeur est le supérieur hiérarchique des directeurs-adjoints et des agents d'Europol. Il nomme les agents et les révoque. Dans le choix des agents, il tient compte, outre de l'aptitude personnelle et de la compétence professionnelle, également de la nécessité de garantir une prise en considération adéquate des ressortissants de tous les États membres et des langues officielles de l'Union européenne.

3. Les modalités sont fixées dans le statut du personnel qui est arrêté par le Conseil à l'unanimité, sur avis du conseil d'administration et selon la procédure prévue au titre VI du traité sur l'Union européenne.

Article 31

Confidentialité

1. Europol et les États membres prennent les mesures appropriées pour garantir la protection des informations qui doivent être tenues secrètes, qui sont collectées en application de la présente convention ou échangées dans le cadre d'Europol. À cet effet, le Conseil adopte à l'unanimité une réglementation pertinente en matière de protection du secret, qui a été préparée par le conseil d'administration et soumise au Conseil selon la procédure prévue au titre VI du traité sur l'Union européenne.

2. Lorsque des personnes se voient confier par Europol des activités sensibles du point de vue de la sécurité, les États membres s'engagent à faire effectuer, à la demande du directeur d'Europol, les enquêtes de sécurité concernant leurs propres ressortissants concernés, conformément à leurs dispositions nationales, et à s'entraider dans cette tâche. L'autorité compétente en vertu des dispositions nationales se borne à transmettre à Europol les conclusions de l'enquête de sécurité et ces dernières sont contraignantes à l'égard d'Europol.

3. Chaque État membre et Europol ne peuvent désigner pour le traitement de données dans les services d'Europol que des personnes spécialement qualifiées et soumises à un contrôle de sécurité.

Article 32

Obligation de réserve et de confidentialité

1. Les organes, leurs membres, les directeurs-adjoints, les agents d'Europol et les officiers de liaison sont tenus de s'abstenir de tout acte et de toute expression d'opinion qui puisse porter atteinte à la dignité d'Europol ou nuire à son activité.

2. Les organes, leurs membres, les directeurs-adjoints, les agents d'Europol, les officiers de liaison ainsi que toutes les autres personnes auxquelles a été expressément imposée une obligation de réserve ou de confidentialité sont tenus de ne divulguer aucun des faits et informations qui viendraient à leur connaissance dans l'exercice de leurs fonctions ou dans le cadre de leur activité à l'égard de toute personne non autorisée et du public. Cela ne vaut pas pour des faits et informations dont le contenu ne doit pas être tenu secret. L'obligation de réserve et de confidentialité demeure également après cessation de leurs fonctions, de leur contrat de

geldt ook na beëindiging van hun ambt, dienstverband of activiteit. Van de in de eerste zin bedoelde plicht wordt kennis gegeven door Europol, waarbij wordt gewezen op de strafrechtelijke gevolgen van mogelijke inbreuken; van deze kennisgeving wordt schriftelijk akte genomen.

3. De organen, de leden van de organen, de Adjunct-Directeuren, het personeel van Europol, de verbindingsofficiëren, alsmede de andere aan de in lid 2 bedoelde verplichting onderworpen personen, mogen in een gerechtelijke of extrajudiciële procedure geen gewag maken van of verklaringen afleggen over feitelijke gegevens en inlichtingen welke in de uitoefening van hun functie of activiteit te hunner kennis zijn gekomen, zonder zich eerst tot de Directeur te wenden, of als het de Directeur betreft, tot de Raad van Bestuur.

De Directeur of, naar gelang van het geval, de Raad van Bestuur wendt zich tot de rechter of tot een andere bevoegde instantie met het oog op het treffen van de maatregelen die in het licht van het nationale recht dat op de aangezochte instantie van toepassing is, vereist zijn hetzij om de modaliteiten van de getuigenis te regelen, hetzij om de geheimhouding van de gegevens te waarborgen, hetzij om, voor zover het nationale recht zulks toelaat, de mededeling betreffende de gegevens te weigeren indien de bescherming van fundamentele belangen van Europol of van een Lid-Staat dit vereist.

Indien het recht van een Lid-Staat voorziet in het recht om te weigeren te getuigen, moeten personen die opgeroepen worden om te getuigen daartoe naar behoren worden gemachtigd. De machtiging wordt gegeven door de Directeur en in geval de directeur zelf moet getuigen, door de Raad van Bestuur. Wanneer een verbindingsofficier wordt opgeroepen om te getuigen betreffende gegevens die hij van Europol heeft ontvangen, wordt deze machtiging verleend na instemming van de Lid-Staat waaronder de betrokken verbindingsofficier ressorteert.

Indien daarenboven blijkt dat de getuigenis informatie en inlichtingen kan omvatten die door een Lid-Staat zijn verstrekt of naar alle waarschijnlijkheid een Lid-Staat aangaan, moet het advies van deze Lid-Staat worden ingewonnen voordat de machtiging wordt verleend.

De machtiging om te getuigen kan alleen maar worden geweigerd indien dat noodzakelijk is voor het vrijwaren van hogere belangen die door Europol of door de betrokken Lid-Staat of Lid-Staten dienen te worden beschermd.

Deze verplichting geldt ook na beëindiging van hun ambt, dienstverband of activiteit.

4. Elke Lid-Staat beschouwt iedere schending van de in de leden 2 en 3 bedoelde zwijg- en geheimhoudingsplicht als een inbreuk op zijn wettelijke voorschriften betreffende dienst- of beroepsgeheimen of van zijn regelingen ter bescherming van gerubriceerde gegevens.

In voorkomend geval stelt elke Lid-Staat uiterlijk op de datum van inwerkingtreding van deze Overeenkomst de nationale rechtsregels of de bepalingen vast die nodig zijn met het oog op de vervolging van overtredingen van de in de leden 2 en 3 bedoelde zwijg- en geheimhoudingsplicht. De Lid-Staat draagt er zorg voor dat deze regels en bepalingen ook van toepassing zijn op de eigen ambtenaren die in het kader van hun werkzaamheden contacten hebben met Europol.

Artikel 33

Talen

1. Verslagen en alle andere stukken die aan de Raad van Bestuur worden voorgelegd, moeten in alle officiële talen van de

travail ou de leur activité. L'obligation visée dans la première phrase est notifiée par Europol et les conséquences pénales d'une violation sont signalées: la notification est constatée par écrit.

3. Les organes, leurs membres, les directeurs-adjoints, les agents d'Europol, les officiers de liaison ainsi que les personnes soumises à l'obligation prévue au paragraphe 2 ne peuvent, sans en référer au directeur ou, s'il s'agit du directeur, au conseil d'administration, faire ni déposition ni déclaration à l'occasion d'une procédure judiciaire ou extrajudiciaire sur des faits et informations qui seraient venus à leur connaissance dans l'exercice de leurs fonctions ou de leurs activités.

Le directeur ou le conseil d'administration, selon les cas, s'adresse à l'autorité judiciaire ou à toute autre instance compétente pour que soient prises les mesures nécessaires conformément au droit national qui s'applique à l'instance saisie, soit pour que soient aménagées les modalités du témoignage afin de garantir la confidentialité des informations, soit, pour autant que le droit national le permet, pour refuser la communication relative aux informations dans la mesure où la protection d'intérêts primordiaux d'Europol ou d'un État membre l'exige.

Dans la mesure où le droit de l'État membre prévoit le droit de refuser de témoigner, les personnes appelées à témoigner doivent être dûment autorisées à témoigner. L'autorisation est donnée par le directeur et, dans le cas où il est lui-même appelé à témoigner, par le conseil d'administration. Lorsqu'un officier de liaison est appelé à témoigner à propos d'informations qui lui viennent d'Europol, cette autorisation est délivrée après accord de l'État membre dont relève l'officier de liaison concerné.

En outre, lorsqu'il apparaît que le témoignage peut comprendre des informations et renseignements qui ont été transmis par un État membre ou qui concernent apparemment un État membre, l'avis de cet État membre doit être obtenu avant la délivrance de l'autorisation.

L'autorisation de témoigner ne peut être refusée que dans la mesure où cela est nécessaire pour garantir des intérêts supérieurs dignes de la protection d'Europol ou de celle du ou des États membres concernés.

Cette obligation demeure également après cessation de leurs fonctions, de leur contrat de travail ou de leur activité.

4. Chaque État membre traite toute violation des obligations de réserve ou de confidentialité visées aux paragraphes 2 et 3 comme une violation de ses règles de droit relatives au respect du secret professionnel ou ses dispositions relatives à la protection de matériel confidentiel.

Le cas échéant, chaque État membre instaure au plus tard à la date d'entrée en vigueur de la présente convention les règles de droit national ou les dispositions qui sont requises aux fins de la poursuite d'une violation des obligations de réserve ou de protection du secret visées aux paragraphes 2 et 3. Il fait en sorte que ces règles et dispositions s'appliquent également à ses propres agents qui dans le cadre de leurs activités sont en relation avec Europol.

Article 33

Langues

1. Les rapports et tous les autres documents et pièces qui sont portés à la connaissance du conseil d'administration doivent lui

Europese Unie gesteld zijn; de werktalen van de Raad van Bestuur zijn de officiële talen van de Europese Unie.

2. De vertalingen die nodig zijn voor de werkzaamheden van Europol worden verzorgd door het Vertaalbureau voor de organen van de Europese Unie.

Artikel 34

Informatie aan het Europees Parlement

1. De Voorzitter van de Raad zendt het Europees Parlement jaarlijks een bijzonder verslag over de werkzaamheden van Europol. Bij een eventuele wijziging van deze Overeenkomst wordt het Europees Parlement geraadpleegd.

2. Ten aanzien van het Europees Parlement houdt het Voorzitterschap van de Raad of de door het Voorzitterschap aangewezen vertegenwoordiger rekening met de zwijg- en geheimhoudingsplicht.

3. De verplichtingen van dit artikel gelden onverminderd de rechten van de nationale parlementen, artikel K.6 van het Verdrag betreffende de Europese Unie en de algemene beginselen die uit hoofde van Titel VI van het Verdrag betreffende de Europese Unie op de betrekkingen met het Europees Parlement van toepassing zijn.

Artikel 35

Begroting

1. Alle ontvangsten en uitgaven van Europol, met inbegrip van de kosten van het gemeenschappelijk controle-orgaan en van zijn overeenkomstig artikel 24 opgericht secretariaat, worden voor elk begrotingsjaar geraamd en opgenomen in de begroting; bij de begroting wordt een lijst van het aantal formatieplaatsen gevoegd. Het begrotingsjaar begint op 1 januari en sluit op 31 december.

Op de begroting moeten de ontvangsten en uitgaven in evenwicht zijn.

Samen met de begroting wordt een financiële raming voor de volgende vijf jaar opgesteld.

2. De begroting wordt gefinancierd met bijdragen van de Lid-Staten en andere incidentele ontvangsten. De financiële bijdrage van elke Lid-Staat wordt vastgesteld aan de hand van het aandeel van zijn bruto nationaal product in de totale som van de bruto nationale produkten van de Lid-Staten in het jaar dat aan de opstelling van de begroting voorafgaat. Met het bruto nationaal product wordt in dit lid het bruto nationaal product bedoeld in de zin van Richtlijn 89/130/EEG, Euratom van de Raad van 13 februari 1989 betreffende de harmonisatie van de opstelling van het bruto nationaal product tegen marktprijzen.

3. De Directeur stelt uiterlijk op 31 maart van ieder jaar de ontwerp-begroting en de ontwerp-lijst van het aantal formatieplaatsen voor het volgende begrotingsjaar op, en legt die na controle door het begrotingscomité van Europol aan de Raad van Bestuur voor, samen met het ontwerp van de financiële raming voor de volgende vijf jaar.

4. De Raad van Bestuur stelt de financiële raming voor de volgende vijf jaar vast. Het besluit van de Raad van Bestuur wordt genomen met eenparigheid van stemmen.

être présentés dans toutes les langues officielles de l'Union européenne; les langues de travail du conseil d'administration sont les langues officielles de l'Union européenne.

2. Les travaux de traduction nécessaires au travail d'Europol sont assurés par le centre de traduction des institutions de l'Union européenne.

Article 34

Information du Parlement européen

1. La Présidence du Conseil adresse annuellement au Parlement européen un rapport spécial sur les travaux menés par Europol. Le Parlement européen est consulté lors de la modification éventuelle de la présente convention.

2. Vis-à-vis du Parlement européen, la Présidence du Conseil ou le représentant désigné par la Présidence tient compte des obligations de réserve et de protection du secret.

3. Les obligations prévues au présent article s'entendent sans préjudice des droits des parlements nationaux, de l'article K.6 du traité sur l'Union européenne et des principes généraux applicables aux relations avec le Parlement européen en vertu du titre VI du traité sur l'Union européenne.

Article 35

Budget

1. Toutes les recettes et les dépenses d'Europol, y compris tous les frais de l'autorité de contrôle commune et de son secrétariat créé selon l'article 24 doivent faire l'objet de prévisions pour chaque exercice budgétaire et être inscrites au budget; un tableau des effectifs est joint au budget. L'exercice budgétaire commence le 1^{er} janvier et s'achève le 31 décembre.

Le budget doit être équilibré en recettes et dépenses.

Un plan financier quinquennal est établi en même temps que le budget.

2. Le budget est financé par les contributions des États membres et par d'autres recettes occasionnelles. La contribution financière à verser par les différents États membres est fonction de la part de leur produit national brut dans la somme des produits nationaux bruts des États membres au cours de l'année qui précède celle de l'établissement du budget. Le produit national brut au sens du présent paragraphe est le produit national brut défini par la directive 89/130/CEE, Euratom du Conseil, du 13 février 1989, relative à l'harmonisation de l'établissement du produit national brut aux prix du marché.

3. Le directeur établit le projet de budget et celui du tableau des effectifs pour l'exercice suivant au plus tard le 31 mars de chaque année et, après examen par le comité budgétaire, il les présente au conseil d'administration accompagnés du projet de plan financier quinquennal.

4. Le conseil d'administration arrête le plan financier quinquennal. La décision du conseil d'administration est prise à l'unanimité.

5. De Raad stelt volgens de procedure van Titel VI van het Verdrag betreffende de Europese Unie de begroting van Europol, na advies van de Raad van Bestuur, uiterlijk vast op 30 juni van het aan het begrotingsjaar voorafgaande jaar. Het besluit van de Raad wordt genomen met eenparigheid van stemmen. Dezelfde procedure wordt gevolgd ten aanzien van gewijzigde en aanvullende begrotingen. De goedkeuring van de begroting door de Raad houdt voor elke Lid-Staat de verplichting in om zijn financiële bijdragen binnen de aangegeven termijn ter beschikking te stellen.

6. De Directeur voert de begroting uit overeenkomstig het in lid 9 bedoelde financieel reglement.

7. De controle op het aangaan van betalingsverplichtingen en op de betalingen, en de controle op de vaststelling en de inning van de ontvangsten, worden verricht door een financieel controleur die met eenparigheid van stemmen door de Raad van Bestuur benoemd wordt en aan deze Raad verantwoording moet afleggen. In het financieel reglement kan ook worden bepaald dat de financieel controleur bepaalde ontvangsten of uitgaven achteraf controleert.

8. Het begrotingscomité bestaat uit één met begrotingszaken vertrouwde vertegenwoordiger per Lid-Staat. Het comité bereidt de besprekingen over financiële en begrotingsaangelegenheden voor.

9. De Raad stelt volgens de procedure van Titel VI van het Verdrag betreffende de Europese Unie met eenparigheid van stemmen het financieel reglement vast, waarin met name de wijze van opstellen, wijzigen en uitvoeren van de begroting, de controle op de uitvoering van de begroting, alsmede de wijze van betaling van de financiële bijdragen van de Lid-Staten worden bepaald.

Artikel 36

Controle van de rekeningen

1. De rekeningen over alle ontvangsten en uitgaven op de begroting, alsmede de balans van de activa en passiva van Europol, worden overeenkomstig het financieel reglement jaarlijks gecontroleerd. Daartoe legt de directeur uiterlijk op 31 mei van het daaropvolgende jaar een verslag over het afgesloten boekjaar voor.

2. De rekeningen worden gecontroleerd door een gemeenschappelijk controlecomité, samengesteld uit drie leden die door de Rekenkamer van de Europese Gemeenschappen op voordracht van haar President worden aangewezen. De duur van het mandaat van deze leden bedraagt drie jaar; zij wisselen elkaar hierbij zodanig af dat elk jaar het lid dat reeds drie jaar in het controlecomité zitting had, vervangen wordt. In afwijking van het bepaalde in de tweede zin, wordt voor de eerste samenstelling van het gemeenschappelijk controlecomité na de aanvang door Europol van zijn werkzaamheden het mandaat van het lid dat bij loting

- op de eerste plaats komt, op twee jaar,
- op de tweede plaats komt, op drie jaar,
- en op de derde plaats komt, op vier jaar

vastgesteld.

De eventuele kosten van de financiële controle komen ten laste van de in artikel 35 bedoelde begroting.

3. Elk jaar legt het gemeenschappelijk controlecomité volgens de procedure van Titel VI van het Verdrag betreffende de Euro-

5. Le Conseil, statuant selon la procédure prévue au titre VI du traité sur l'Union européenne et sur avis du conseil d'administration, arrête le budget d'Europol au plus tard le 30 juin de l'année qui précède l'exercice budgétaire. Le Conseil prend sa décision à l'unanimité. Il est procédé par analogie dans le cas de budgets supplémentaires ou rectificatifs. L'adoption du budget par le Conseil implique l'obligation pour chaque État membre de verser en temps voulu la contribution financière qui lui incombe.

6. Le directeur exécute le budget conformément aux dispositions du règlement financier prévu au paragraphe 9.

7. Le contrôle de l'engagement et du paiement des dépenses et le contrôle de la constatation et du recouvrement des recettes sont exercés par un contrôleur financier, nommé à l'unanimité par le conseil d'administration et responsable devant lui. Le règlement financier peut prévoir que, pour certaines recettes ou dépenses, le contrôle par le contrôleur financier s'effectue a posteriori.

8. Le comité budgétaire se compose d'un représentant de chaque État membre, expert en matière budgétaire. Il est chargé de préparer les délibérations en matière budgétaire et financière.

9. Le Conseil, statuant selon la procédure prévue au titre VI du traité sur l'Union européenne arrête à l'unanimité le règlement financier spécifiant notamment les modalités relatives à l'établissement, à la modification et à l'exécution du budget ainsi qu'au contrôle de ladite exécution, ainsi que les modalités de versement des contributions financières des États membres.

Article 36

Contrôle des comptes

1. Les comptes concernant toutes les recettes et dépenses inscrites au budget ainsi que le bilan des éléments actifs et passifs d'Europol sont soumis à un contrôle annuel conformément au règlement financier. À cet effet, le directeur soumet au plus tard avant le 31 mai de l'année suivante un rapport sur la clôture de l'exercice.

2. Le contrôle des comptes est effectué par un comité de contrôle commun composé de trois membres désignés par la Cour des comptes des Communautés européennes sur proposition de son président. La durée du mandat de ces membres est de trois ans: ceux-ci se succèdent de telle manière que chaque année soit remplacé le membre qui était au comité des contrôles depuis trois ans. Par dérogation aux dispositions de la deuxième phrase, le mandat du membre qui, par tirage au sort, arrive :

- à la première place, est fixé à deux ans,
- à la deuxième place, à trois ans et
- à la troisième place, à quatre ans,

lors de la première composition du comité de contrôle commun après l'entrée en fonction d'Europol.

Les frais éventuels du contrôle des comptes sont imputés sur le budget prévu par l'article 35.

3. Le comité de contrôle commun présente au Conseil, selon la procédure prévue au titre VI du traité sur l'Union européenne, un

pese Unie aan de Raad een controleverslag voor over het afgelopen boekjaar, nadat de directeur en de financiële controleur daarover advies hebben kunnen uitbrengen, en nadat de Raad van Bestuur daaraan een bespreking heeft gewijd.

4. De Directeur verstrekt de leden van het gemeenschappelijk controlecomité alle inlichtingen en bijstand die voor de vervulling van hun taak vereist zijn.

5. Na de controle van het verslag over het afgesloten boekjaar, verleent de Raad aan de Directeur kwijting voor de uitvoering van de begroting.

6. De bijzonderheden van de controle van de rekeningen worden in het financieel reglement geregeld.

Artikel 37

Zetelovereenkomst

De bepalingen betreffende de huisvesting van Europol in het land van de zetel en met betrekking tot de voorzieningen die het land van de zetel moet treffen, alsmede de bijzondere regels die in het land van de zetel van Europol van toepassing zijn op de leden van zijn organen, op de Adjunct-Directeuren, op de personeelsleden en hun familieleden, worden vastgelegd in een zetelovereenkomst tussen Europol en het Koninkrijk der Nederlanden, die gesloten wordt nadat de Raad van Bestuur deze met eenparigheid van stemmen heeft goedgekeurd.

TITEL VI

Aansprakelijkheid en rechtsbescherming

Artikel 38

Aansprakelijkheid voor onrechtmatige of onjuiste verwerking van gegevens

1. Iedere Lid-Staat is naar nationaal recht aansprakelijk voor de schade die een persoon lijdt ten gevolge van bij Europol onrechtmatig of feitelijk onjuist opgeslagen of verwerkte gegevens of onrechtmatig opgenomen gegevens. Enkel tegen de Lid-Staat waar het schadebrengende feit zich heeft voorgedaan kan door de betrokken persoon bij de naar nationaal recht bevoegde rechter van de aldus betrokken Lid-Staat een vordering tot schadevergoeding worden ingesteld. Een Lid-Staat kan zich jegens een benadeelde persoon niet ontlasten van zijn aansprakelijkheid naar nationaal recht met een beroep op de omstandigheid dat een andere Lid-Staat of Europol onjuiste gegevens heeft verstrekt.

2. Indien de onrechtmatig of feitelijk onjuist opgeslagen of verwerkte gegevens het gevolg zijn van de foutieve verstrekking of het niet nakomen van de uit deze Overeenkomst voortvloeiende verplichtingen door een of meer Lid-Staten of van de onrechtmatige of onjuiste opslag dan wel verwerking door Europol, dienen Europol of deze Lid-Staten desgevraagd de toegekende schadevergoeding terug te betalen, tenzij de gegevens door de Lid-Staat op het grondgebied waarvan het schadebrengende feit zich heeft voorgedaan, in strijd met deze overeenkomst werden gebruikt.

3. Ieder meningsverschil tussen deze Lid-Staat en Europol of een andere Lid-Staat betreffende het beginsel of het bedrag van de terugbetaling moet aan de Raad van Bestuur worden voorgelegd, die met tweederde meerderheid besluit.

rapport de contrôle sur l'exercice écoulé; au préalable, le directeur et le contrôleur financier ont la possibilité de donner leur avis sur le rapport de contrôle et ce rapport est discuté au conseil d'administration.

4. Le directeur d'Europol fournit aux membres du comité de contrôle commun tous les renseignements et leur prête toute l'assistance dont ils ont besoin pour accomplir leur tâche.

5. Le Conseil donne décharge au directeur pour l'exécution du budget de l'exercice concerné, après examen du rapport de clôture de l'exercice.

6. Le règlement financier précise les modalités du contrôle des comptes.

Article 37

Accord de siège

Les dispositions relatives à l'implantation d'Europol dans l'État du siège et aux prestations à fournir par l'État du siège ainsi que les règles particulières applicables dans l'État du siège d'Europol, aux membres de ses organes, ses directeurs-adjoints, ses agents et aux membres de la famille sont fixées dans un accord de siège conclu, après approbation à l'unanimité par le conseil d'administration, entre Europol et le Royaume des Pays-Bas.

TITRE VI

Responsabilité et protection juridique

Article 38

Responsabilité du fait d'un traitement illicite ou incorrect de données

1. Tout État membre est responsable, conformément à son droit national, de tout dommage causé à une personne, dans lequel interviennent des données entachées d'erreurs de droit ou de fait, stockées ou traitées à Europol. Seul l'État membre où le fait dommageable s'est produit peut faire l'objet d'une action en indemnisation de la part de la victime, qui s'adresse aux juridictions compétentes en vertu du droit national de l'État membre ainsi concerné. Un État membre ne peut invoquer le fait qu'un autre État membre ou Europol ait transmis des données incorrectes pour se décharger de la responsabilité qui lui incombe, conformément à son droit national, à l'égard d'une personne lésée.

2. Si ces données entachées d'erreurs de droit ou de fait résultent d'une transmission fautive ou d'un manquement aux obligations prévues par la présente convention de la part d'un ou de plusieurs États membres ou d'un stockage ou traitement illicite ou incorrect de la part d'Europol, Europol ou cet (ces) État(s) membre(s) sont tenus au remboursement, sur requête, des sommes versées à titre d'indemnisation, à moins que les données n'aient été utilisées par l'État membre sur le territoire duquel le fait dommageable a été commis, en violation de la présente convention.

3. Tout désaccord entre cet État membre et Europol ou un autre État membre sur le principe ou le montant de ce remboursement doit être soumis au conseil d'administration qui statue à la majorité des deux tiers.

Artikel 39

Overige aansprakelijkheid

1. De contractuele aansprakelijkheid van Europol wordt beheerst door het recht dat van toepassing is op het betrokken contract.

2. In het kader van zijn niet-contractuele aansprakelijkheid is Europol, los van enige aansprakelijkheid overeenkomstig artikel 38, verplicht de door zijn organen, Adjunct-Directeuren of personeelsleden bij de uitoefening van hun functie veroorzaakte schade te vergoeden in de mate waarin bovengenoemden daarvoor verantwoordelijk zijn. Deze bepaling sluit het op de nationale wetgeving van de Lid-Staten gebaseerde recht op andere schadeloosstelling niet uit.

3. De betrokkene kan ten aanzien van Europol eisen dat bepaalde handelingen worden stopgezet of ongedaan gemaakt.

4. De desbetreffende bepalingen van het Verdrag van Brussel van 27 september 1968 inzake de rechterlijke bevoegdheid en de tenuitvoerlegging van beslissingen in burgerlijke en handelszaken, zoals later aangepast bij toetredingsverdragen, zijn van toepassing om uit te maken welke nationale rechter bevoegd is om kennis te nemen van geschillen omtrent de in dit artikel bedoelde aansprakelijkheid van Europol.

Artikel 40

Regeling van geschillen

1. Geschillen tussen de Lid-Staten over de uitlegging of de toepassing van deze Overeenkomst moeten, met het oog op een oplossing, in een eerste fase in de Raad worden besproken volgens de procedure van Titel VI van het Verdrag betreffende de Europese Unie.

2. Indien binnen zes maanden geen oplossing is gevonden, gaan de Lid-Staten die partij zijn bij het geschil in onderlinge overeenstemming een verbintenis aan betreffende de wijze waarop het geschil zal worden geregeld.

3. De bepalingen inzake verzoeken en beroep als bedoeld in de voorschriften betreffende de regeling welke van toepassing is op de tijdelijke en hulpfunctionarissen van de Europese Gemeenschappen zijn van overeenkomstige toepassing op het personeel van Europol.

Artikel 41

Voorrechten en immuniteiten

1. Voor de uitvoering van hun opdracht genieten Europol, de leden van de organen, zijn Adjunct-Directeuren en zijn personeelsleden de noodzakelijke voorrechten en immuniteiten krachtens een protocol dat de regelingen bevat die in elk der Lid-Staten van kracht zijn.

2. Het Koninkrijk der Nederlanden en de andere Lid-Staten stellen op gelijke wijze de voorrechten en immuniteiten vast die nodig zijn voor een goede taakvervulling van de door de andere Lid-Staten afgevaardigde verbindingsofficieren, alsmede voor de leden van hun familie, in de Staat waar Europol gevestigd is.

Article 39

Autres types de responsabilité

1. La responsabilité contractuelle d'Europol est régie par la loi applicable au contrat en question.

2. En matière de responsabilité non contractuelle, Europol doit, indépendamment d'une responsabilité selon l'article 38, réparer les dommages causés du fait de ses organes, directeurs-adjoints ou agents dans l'exercice de leurs fonctions, dans la mesure où les dommages leur sont imputables. La disposition qui précède n'est pas exclusive du droit à d'autres réparations fondé sur la législation nationale des États membres.

3. La personne lésée a le droit d'exiger qu'Europol s'abstienne d'une action ou l'annule.

4. Les juridictions nationales des États membres compétentes pour connaître des litiges impliquant la responsabilité d'Europol visée au présent article sont déterminées par référence aux dispositions pertinentes de la Convention de Bruxelles du 27 septembre 1968 relative à la compétence judiciaire et à l'exécution des décisions en matière civile et commerciale, comme adaptée ultérieurement par des conventions d'adhésion.

Article 40

Règlement des différends et des contentieux

1. Tout différend entre les États membres relatif à l'interprétation ou à l'application de la présente convention doit, dans une première étape, être examiné au sein du Conseil selon la procédure prévue au titre VI du traité sur l'Union européenne en vue de parvenir à une solution.

2. À l'expiration d'un délai de six mois, si une solution n'a pu être trouvée, les États membres parties au différend s'engagent, par voie d'accord, sur les modalités selon lesquelles le différend en question sera réglé.

3. Les dispositions sur les voies de recours visées à la réglementation relative au régime applicable aux agents temporaires et auxiliaires des Communautés européennes sont applicables, par analogie, au personnel d'Europol.

Article 41

Privilèges et immunités

1. Europol, les membres des organes, ses directeurs-adjoints et ses agents jouissent des privilèges et immunités nécessaires à l'accomplissement de leurs tâches conformément à un protocole qui définit les règles applicables dans tous les États membres.

2. Le Royaume des Pays-Bas et les autres États membres conviennent, en termes identiques pour les officiers de liaison envoyés par les autres États membres ainsi que les membres de leur famille, des privilèges et immunités nécessaires à l'accomplissement en bonne et due forme des tâches des officiers de liaison au sein d'Europol.

3. Het in lid 1 bedoelde Protocol wordt door de Raad met eenparigheid van stemmen volgens de procedure van Titel VI van het Verdrag betreffende de Europese Unie vastgesteld en door de Lid-Staten overeenkomstig hun onderscheiden grondwettelijke bepalingen aangenomen.

TITEL VII

Slotbepalingen

Artikel 42

Betrekkingen met derde Staten en instanties

1. Indien dit voor de vervulling van de in artikel 3 omschreven taken dienstig is, vestigt en onderhoudt Europol met derde instanties als bedoeld in artikel 10, lid 4, punten 1 tot en met 3, samenwerkingsverbanden. De Raad van Bestuur stelt hiervoor met eenparigheid van stemmen een regeling op. Artikel 10, leden 4 en 5, en artikel 18, lid 2, blijven onverlet; persoonsgegevens kunnen uitsluitend met inachtneming van de Titels II tot en met IV van deze Overeenkomst worden uitgewisseld.

2. Indien dit voor de vervulling van de in artikel 3 omschreven taken nodig is, kan Europol voorts betrekkingen aangaan en onderhouden met derde Staten en instanties als bedoeld in artikel 10, lid 4, punten 4, 5, 6 en 7. Voor de in de eerste zin genoemde betrekkingen stelt de Raad, na advies van de Raad van Bestuur, volgens de procedure van Titel VI van het Verdrag betreffende de Europese Unie met eenparigheid van stemmen een regeling op. Lid 1, derde zin, is van overeenkomstige toepassing.

Artikel 43

Wijziging van de overeenkomst

1. De Raad neemt volgens de procedure van Titel VI van het Verdrag betreffende de Europese Unie op initiatief van een Lid-Staat — de Raad van Bestuur gehoord — in het kader van artikel K.1, punt 9, van het Verdrag betreffende de Europese Unie, met eenparigheid van stemmen een besluit over wijzigingen in deze Overeenkomst, waarvan hij de aanneming door de Lid-Staten overeenkomstig hun onderscheiden grondwettelijke bepalingen aanbeveelt.

2. De wijzigingen treden overeenkomstig artikel 45, lid 2, van deze Overeenkomst in werking.

3. De Raad kan evenwel met eenparigheid van stemmen besluiten om op voorstel van een Lid-Staat en na onderzoek door de Raad van Bestuur, volgens de procedure van Titel VI van het Verdrag betreffende de Europese Unie, de omschrijvingen van de in de bijlage genoemde vormen van criminaliteit te verrijken, te wijzigen of, aan te vullen. Hij kan ook besluiten voor deze vormen van criminaliteit nieuwe omschrijvingen op te nemen.

4. De Secretaris-Generaal van de Raad van de Europese Unie stelt alle Lid-Staten in kennis van het tijdstip waarop de wijzigingen in werking treden.

Artikel 44

Voorbehouden

Ten aanzien van deze Overeenkomst zijn geen voorbehouden toegelaten.

3. Le protocole prévu au paragraphe 1^{er} est adopté par le Conseil, statuant à l'unanimité selon la procédure prévue au titre VI du traité sur l'Union européenne et adopté par les États membres selon leurs règles constitutionnelles respectives.

TITRE VII

Dispositions finales

Article 42

Relations avec les États et instances tiers

1. Dans la mesure où cela est utile pour accomplir les fonctions définies à l'article 3, Europol établit et maintient des relations de coopération avec les instances tierces au sens de l'article 10 paragraphe 4 points 1 à 3. Le conseil d'administration établit à l'unanimité les règles régissant ces relations. La présente disposition est sans préjudice de l'article 10 paragraphes 4 et 5 et de l'article 18 paragraphe 2; l'échange de données personnelles ne peut se faire que dans le respect des dispositions des titres II à IV de la présente convention.

2. Dans la mesure où cela est nécessaire pour accomplir les fonctions définies à l'article 3, Europol peut en outre établir et maintenir des relations avec les États tiers et autres instances tierces au sens de l'article 10 paragraphe 4 points 4, 5, 6 et 7. Le Conseil, statuant à l'unanimité selon la procédure prévue au titre VI du traité sur l'Union européenne et sur avis du conseil d'administration, établit des règles régissant les relations visées à la première phrase. Le paragraphe 1 troisième phrase s'applique *mutatis mutandis*.

Article 43

Modification de la convention

1. Le Conseil, statuant selon la procédure prévue au titre VI du traité sur l'Union européenne, à l'initiative d'un État membre et sur avis du conseil d'administration, adopte à l'unanimité, dans le cadre de l'article K.1 point 9 du traité sur l'Union européenne, les modifications à la présente convention, qu'il recommande aux États membres d'adopter selon leurs règles constitutionnelles respectives.

2. Les modifications entrent en vigueur conformément à l'article 45 paragraphe 2 de la présente convention.

3. Toutefois, le Conseil, statuant à l'unanimité, selon la procédure prévue au titre VI du traité sur l'Union européenne peut décider, à l'initiative d'un État membre et après examen par le conseil d'administration, d'enrichir, de modifier ou de compléter les définitions des formes de criminalité visées à l'annexe. Il peut également décider d'introduire de nouvelles définitions concernant ces formes de criminalité.

4. Le Secrétaire général du Conseil de l'Union européenne notifie à tous les États membres la date d'entrée en vigueur des modifications.

Article 44

Réserves

La présente convention ne peut faire l'objet d'aucune réserve.

Artikel 45

Inwerkingtreding

1. Deze Overeenkomst wordt door de Lid-Staten aangenomen overeenkomstig hun onderscheiden grondwettelijke bepalingen.

2. De Lid-Staten stellen de depositaris in kennis van de voltooiing van de procedures die overeenkomstig hun onderscheiden grondwettelijke bepalingen vereist zijn voor de aanneming van deze Overeenkomst.

3. Deze Overeenkomst treedt in werking op de eerste dag van de maand die volgt op een periode van drie maanden na de in lid 2 beoogde kennisgeving door de Staat die op de datum van aanneming door de Raad van de akte tot vaststelling van deze Overeenkomst lid is van de Europese Unie en die als laatste deze formaliteit vervult.

4. Onverminderd lid 2 vangt Europol niet eerder met zijn in deze Overeenkomst vastgelegde werkzaamheden aan dan na de inwerkingtreding van het laatste van de besluiten als bedoeld in artikel 5, lid 7, artikel 10, lid 1, artikel 30, lid 3, artikel 31, lid 1, artikel 35, lid 9, artikel 37 en artikel 41, leden 1 en 2.

5. Met de aanvang van de werkzaamheden van Europol eindigen de activiteiten van de Europol-Drugseenheid overeenkomstig het gemeenschappelijk optreden van de Raad van 10 maart 1995 betreffende de Europol-Drugseenheid. Tegelijkertijd wordt Europol eigenaar van de uitrusting die uit de gemeenschappelijke begroting van de Europol-Drugseenheid is gefinancierd, door de Europol-Drugseenheid is ontwikkeld of vervaardigd dan wel haar door het land van de zetel voor blijvend kosteloos gebruik ter beschikking is gesteld, alsmede van alle archieven en zelfstandig beheerde gegevensbestanden.

6. De Lid-Staten treffen vanaf de aanneming door de Raad van de akte tot vaststelling van deze Overeenkomst, in het kader van hun intern recht, individueel of gemeenschappelijk, alle nodige voorbereidende maatregelen om Europol in staat te stellen zijn werkzaamheden aan te vatten.

Artikel 46

Toetreding door nieuwe Lid-Staten

1. Elke Staat die lid wordt van de Europese Unie kan tot deze Overeenkomst toetreden.

2. De door de Raad van de Europese Unie vastgestelde tekst van de Overeenkomst in de taal van de toetredende Lid-Staat is authentiek.

3. De akten van toetreding worden neergelegd bij de depositaris.

4. Deze Overeenkomst treedt voor de toetredende Lid-Staat in werking op de eerste dag van de maand die volgt op een periode van drie maanden na de datum van nederlegging van de akte van toetreding of op de datum van inwerkingtreding van deze Overeenkomst als deze nog niet in werking is getreden op het moment waarop die periode verstreken is.

Article 45

Entrée en vigueur

1. La présente convention est soumise à l'adoption par les États membres selon leurs règles constitutionnelles respectives.

2. Les États membres notifient au depositaire l'accomplissement des procédures requises par leurs règles constitutionnelles respectives pour l'adoption de la présente convention.

3. La présente convention entre en vigueur le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois après la notification visée au paragraphe 2 par l'État, membre de l'Union européenne à la date de l'adoption par le Conseil de l'acte établissant la présente convention, qui procède le dernier à cette formalité.

4. Sans préjudice du paragraphe 2, l'activité d'Europol ne débutera, en application de la présente convention, qu'à la date où le dernier des actes prévus à l'article 5 paragraphe 7, à l'article 10 paragraphe 1, à l'article 24 paragraphe 7, à l'article 30 paragraphe 3, à l'article 31 paragraphe 1, à l'article 35 paragraphe 9, à l'article 37 et à l'article 41 paragraphes 1 et 2, sera entré en vigueur.

5. Lorsque l'activité d'Europol débutera, celle de l'Unité «Drogues» Europol prendra fin conformément à l'action commune du Conseil du 10 mars 1995 concernant l'Unité «Drogues» Europol. Europol deviendra alors propriétaire de tous les équipements qui ont été financés sur le budget commun de l'Unité «Drogues» Europol, qui ont été développés ou produits par l'Unité «Drogues» Europol ou qui ont été mis à sa disposition par l'État du siège en vue d'une utilisation permanente à titre gratuit ainsi que de toutes les archives et des systèmes de données qu'elle gèrerait de manière autonome.

6. À dater de l'adoption par le Conseil de l'acte établissant la présente convention, les États membres prennent, dans le cadre de leur droit interne, individuellement ou en commun, toutes les mesures préparatoires nécessaires pour que l'activité d'Europol puisse débiter.

Article 46

Adhésion de nouveaux États membres

1. La présente convention est ouverte à l'adhésion de tout État qui devient membre de l'Union européenne.

2. Le texte de la convention dans la langue de l'État membre adhérent, établi par le Conseil de l'Union européenne, fait foi.

3. Les instruments d'adhésion sont déposés auprès du depositaire.

4. La présente convention entre en vigueur à l'égard de l'État membre adhérent le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois après la date du dépôt de son instrument d'adhésion ou à la date de l'entrée en vigueur de la convention si elle n'est pas encore entrée en vigueur au moment de l'expiration de la période susmentionnée.

Artikel 47

Depositaris

1. De Secretaris-Generaal van de Raad van de Europese Unie is depositaris van deze Overeenkomst.
2. De depositaris maakt de kennisgevingen, akten of mededelingen in verband met deze Overeenkomst bekend in het Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen.

Article 47

Dépositaire

1. Le Secrétaire général du Conseil de l'Union européenne est dépositaire de la présente convention.
2. Le dépositaire publie au Journal officiel des Communautés européennes les notifications, instruments ou communications relatifs à la présente convention.

EN FE DE LO CUAL, los plenipotenciarios abajo firmantes suscriben el presente Convenio.

TIL BEKRÆFTELSE HERAF har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne konvention.

ZU URKUND DESSEN haben die unterzeichneten Bevollmächtigten ihre Unterschriften unter dieses Übereinkommen gesetzt.

ΣΕ ΠΙΣΤΩΣΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, οι υπογράφοντες πληρεξούσιοι έθεσαν την υπογραφή τους κάτω από την παρούσα Σύμβαση.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned Plenipotentiaries have hereunto set their hands.

EN FOI DE QUOI, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leur signature au bas de la présente convention.

DÁ FHIANÚ SIN, chuir na Lánchumhachtaigh thíos-sínithe a lámh leis an gCoinbhinsiún seo.

IN FEDE DI CHE, i plenipotenziari sottoscritti hanno apposto le loro firme in calce alla presente convenzione.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder deze Overeenkomst hebben gesteld.

EM FÉ DO QUE, os plenipotenciários abaixo-assinados apuseram as suas assinaturas no final da presente Convenção.

TÄMÄN VAKUUDEKSI alla mainitut täysivaltaiset edustajat ovat allekirjoittaneet tämän yleissopimuksen.

TILL BEKRÄFTELSE härav har undertecknade befullmäktigade ombud undertecknat denna konvention.

HECHO en Bruselas, el veintiseis de julio de mil novecientos noventa y cinco, en un ejemplar único, en lenguas alemana, danesa, española, finesa, francesa, griega, inglesa, irlandesa, italiana, neerlandesa, portuguesa y sueca, cuyos textos son igualmente auténticos y que será depositado en los archivos de la Secretaría General del Consejo de la Unión Europea.

UDFÆRDIGET i Bruxelles den seksogtyvende juli nitten hundrede og fem og halvfems, i ét eksemplar på dansk, engelsk, finsk, fransk, græsk, irsk, italiensk, nederlandsk, portugisisk, spansk, svenks og tysk, hvilke tekster alle har samme gyldighed; og deponeret i arkiverne i Generalsekretariatet for Rådet for Den Europæiske Union.

GESCHEHEN zu Brüssel am sechszwanzigsten Juli neunzehnhundertfünfundneunzig in einer Urschrift in dänischer, deutscher, englischer, finnischer, französischer, griechischer, irischer, italienischer, niederländischer, portugiesischer, schwedischer und spanischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist; die Urschrift wird im Archiv des Generalsekretariats des Rates der Europäischen Union hinterlegt.

ΕΓΙΝΕ στις Βρυξέλλες, στις είκοσι έξι Ιουλίου χίλια εννιακόσια ενενήντα πέντε, σε ένα μόνο αντίτυπο, στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ιρλανδική, ισπανική, ιταλική, ολλανδική, πορτογαλική, σουηδική και φινλανδική γλώσσα, όλα δε τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά και κατατίθενται στα αρχεία της Γενικής Γραμματείας του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

DONE at Brussels on the twenty-sixth day of July in the year one thousand nine hundred and ninety-five in a single original in the Danish, Dutch, English, Finnish, French, German, Greek, Irish, Italian, Portuguese, Spanish and Swedish languages, each text being equally authentic, such original remaining deposited in the archives of the General Secretariat of the Council of the European Union.

FAIT à Bruxelles, le vingt-six juillet mil neuf cent quatre-vingt quinze, en un exemplaire unique, en langues allemande, anglaise, danoise, espagnole, finnoise, française, grecque, irlandaise, italienne, néerlandaise, portugaise et suédoise, chaque texte faisant également foi; exemplaire qui est déposé dans les archives du Secrétariat général du Conseil de l'Union européenne.

ARNA DHÉANAMH sa Bhruiséil, an séú lá is fiche de lúil sa bhliain míle naoi gcéad nócha a cúig, i scríbhinn bhunaidh amháin sa Bhéarla, sa Danmhairgis, san Fhionlainnis, sa Fhraincis, sa Ghaeilge, sa Ghearmáinis, sa Ghréigis, san Iodáilis, san Ollainnis, sa Phortaingéilis, sa Spáinnis agus sa tSualainnis, agus comhúdarás ag na téacsanna is ngach ceann de na teangacha sin; déanfar an scríbhinn bhunaidh sin a thaisceadh i gcartlann Ardrúnaíocht Chomhairle an Aontais Eorpaigh.

FATTO a Bruxelles, addì ventisei luglio millenovecentonovantacinque, in unico esemplare in lingua danese, finlandese, francese, greca, inglese, irlandese, italiana, olandese, portoghese, spagnola, svedese e tedesca, i testi di ciascuna di queste lingue facenti, ugualmente fede; esemplare depositato negli archivi del Segretariato generale dell'Unione europea.

GEDAAN te Brussel, de zesentwintigste juli negentienhonderd vijftien, in één exemplaar in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Ierse, de Italiaanse, de Nederlandse, de Portugese, de Spaanse en de Zweedse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek, dat wordt neergelegd in het archief van het Secretariaat-Generaal van de Raad van de Europese Unie.

FEITO em Bruxelas, em vinte e seis de Julho de mil novecentos e noventa e cinco, em exemplar único, nas linguas alemá, dinamarquesa, espanhola, finlandesa, francesa, grega, inglesa, irlandesa, italiana, neerlandesa, portuguesa e sueca, fazendo igualmente fé todos os textos, depositado nos arquivos do Secretariado-Geral do Conselho da União Europeia.

TEHTY Brysselissä kahdentenäkymmenentenäkuudentena päivänä heinäkuuta vuonna tuhtatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäviisi yhtenä ainoana kappaleena englannin, espanjan, hollannin, liirin, italian, kreikan, portugalin, ranskan, ruotsin, saksan, suomenjakelellä kaikkien näiden tekstien ollessa todistusvoimaiset, ja se talletetaan Euroopan unionin neuvoston pääsihteeristön arkistoon.

UTFÄRDAD i Bryssel den tjugosjätte juli nittonhundraottiofem i ett enda exemplar, på danska, engelska, finska, franska, grekiska, irländska, italienska, nederländska, portugisiska, spanska, svenska och tyska, varvid alla texter är lika giltiga, och deponerad i arkiven vid generalsekretariatet för Europeiska unionens råd.

Pour le gouvernement du Royaume de Belgique
Voor de Regering van het Koninkrijk België
Für die Regierung des Königreichs Belgien

For regeringen for Kongeriget Danmark

Für die Regierung der Bundesrepublik Deutschland

Για την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας

Por el Gobierno del Reino de España

Pour le gouvernement de la République française

Thar ceann Rialtas na hÉireann
For the Government of Ireland

Per il Governo della Repubblica italiana

Pour le gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg

Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden

Für die Regierung der Republik Österreich

Pelo Governo da República Portuguesa

Suomen hallituksen puolesta

På svenska regeringens vägnar

For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

IN ARTIKEL 2 BEDOELDE BIJLAGE

Lijst van andere dan de reeds in artikel 2, lid 2, genoemde ernstige vormen van internationale criminaliteit die door Europol zouden kunnen worden behandeld, met inachtneming van de in artikel 2, lid 1, omschreven doelstelling van Europol.

Misdrijven tegen het leven, de lichamelijke integriteit en de persoonlijke vrijheid:

- moord en doodslag, zware mishandeling
- illegale handel in menselijke organen en weefsels
- ontvoering, wederrechtelijke vrijheidsberoving en gijzeling
- racisme en vreemdelingenhaat

Misdrijven tegen eigendom, openbare goederen en fraude:

- georganiseerde diefstal
- illegale handel in cultuurgoederen, waaronder antiquiteiten en kunstvoorwerpen
- oplichting en fraude
- racketeering en afpersing
- namaak van producten en productpiraterij
- vervalsing van administratieve documenten en handel in valse documenten
- valsemunterij, vervalsing van betaalmiddelen
- computercriminaliteit
- omkoping

Illegale handel en aantasting van het milieu:

- illegale handel in wapens, munitie en explosieven
- illegale handel in bedreigde diersoorten
- illegale handel in bedreigde planten- en boomsoorten
- milieucriminaliteit
- illegale handel in hormonale stoffen en andere groeibevorderaars.

Conform artikel 2, lid 2, houdt het feit dat Europol wordt belast met een van de hierboven genoemde vormen van criminaliteit in, dat Europol ook bevoegd is voor de behandeling van het daarmee verband houdende witwassen van geld en voor met die vormen samenhangende strafbare feiten.

Wat betreft in artikel 2, lid 2, genoemde vormen van criminaliteit in de zin van deze Overeenkomst wordt verstaan onder:

— criminaliteit in verband met nucleaire en radioactieve stoffen: de strafbare feiten als genoemd in artikel 7, lid 1, van het op 3 maart 1980 te Wenen en New York ondertekende Verdrag inzake fysieke beveiliging van kernmateriaal en met betrekking tot nucleaire en radioactieve stoffen als omschreven in respectievelijk artikel 197 van het Euratomverdrag en Richtlijn 80/836/Euratom van de Raad van 15 juli 1980;

— illegale immigratie: de handelingen die erop gericht zijn om, in strijd met de in de Lid-Staten van de Europese Unie geldende voorschriften en voorwaarden inzake de toelating van vreemdelingen, uit winstbejag opzettelijk de binnenkomst, het verblijf op de tewerkstelling op het grondgebied van de Lid-Staten te vergemakkelijken;

ANNEXE VISÉE À L'ARTICLE 2

Liste d'autres formes graves de criminalité internationale dont pourrait traiter Europol en complément de celles prévues d'ores et déjà à l'article 2, paragraphe 2, et dans le respect des objectifs d'Europol tels qu'énoncés à l'article 2, paragraphe 1:

Atteinte à la vie, à l'intégrité physique et à la liberté:

- homicide volontaire, coups et blessures graves
- trafic illicite d'organes et de tissus humains
- enlèvement, séquestration et prise d'otage
- racisme et xénophobie

Atteintes au patrimoine, aux biens publics et fraude:

- vols organisés
- trafic illicite de biens culturels y compris antiquités et œuvres d'art
- escroqueries et fraudes
- racket et extorsion de fonds
- contrefaçon et piratage de produits
- falsification de documents administratifs et trafic de faux
- faux monnayage, falsification de moyens de paiement
- criminalité informatique
- corruption

Commerce illégal et atteinte à l'environnement:

- trafic illicite d'armes, de munitions et d'explosifs
- trafic illicite d'espèces animales menacées
- trafic illicite d'espèces et d'essences végétales menacées
- criminalité au détriment de l'environnement
- trafic illicite de substances hormonales et autres facteurs de croissance.

En outre, conformément à l'article 2 paragraphe 2, le fait de charger Europol de s'occuper de l'une des formes de criminalité énumérées ci-dessus implique qu'il soit également compétent pour traiter du blanchiment d'argent qui s'y rapporte ainsi que des infractions qui leur sont connexes.

En ce qui concerne les formes de criminalité énumérées à l'article 2 paragraphe 2, au sens de la présente convention on entend par:

— criminalité liée aux matières nucléaires et radioactives, les infractions telles qu'énumérées à l'article 7, paragraphe 1 de la convention sur la protection physique des matières nucléaires, signées à Vienne et à New-York le 3 mars 1980, et concernant les matières nucléaires et/ou radioactives définies respectivement dans l'article 197 du traité Euratom et dans la directive 80/836 Euratom du 15 juillet 1980;

— filière d'immigration clandestine, les actions visant à faciliter délibérément, dans un but lucratif, l'entrée, le séjour ou la mise au travail sur le territoire des États membres de l'Union européenne, contrairement aux réglementations et aux conditions applicables dans les États membres;

VERKLARINGEN

Ad artikel 10, lid 1

«Bij het opstellen van de uitvoeringsbepalingen betreffende artikel 10, lid 1, zullen de Bondsrepubliek Duitsland en de Republiek Oostenrijk er zorg voor blijven dragen dat het volgende beginsel recht wordt gedaan :

De gegevens betreffende personen als bedoeld in punt 1 van de eerste zin van artikel 10, lid 1, en andere personen dan bedoeld in artikel 8, leden 2 en 3, worden alleen opgeslagen indien er uit de aard van de zaak, de feitelijke omstandigheden of op grond van enige andere overweging aanleiding bestaat tot het vermoeden dat tegen deze personen strafrechtelijke procedures in gang moeten worden gezet wegens strafbare feiten die krachtens artikel 2 onder de bevoegdheid van Europol ressorteren.»

Ad artikel 14, leden 1 en 3, artikel 15, lid 2, en artikel 19, lid 8

1. «De Bondsrepubliek Duitsland, de Republiek Oostenrijk en het Koninkrijk der Nederlanden zullen uit hoofde van deze Overeenkomst gegevens verstrekken met dien verstande dat zij voor wat betreft het op niet-geautomatiseerde wijze verwerken en gebruiken van deze gegevens verwachten dat Europol en de Lid-Staten de geest van de bepalingen van deze Overeenkomst met betrekking tot de rechtsbescherming van gegevens respecteren.»

2. «Gelet op artikel 14, leden 1 en 3, artikel 15, lid 2, en artikel 19, lid 8, van de Overeenkomst, verklaart de Raad ten aanzien van de inachtneming van het niveau van bescherming van tussen de Lid-Staten en Europol uitgewisselde gegevens, wat betreft de niet-geautomatiseerde verwerking ervan, dat Europol drie jaar na de aanvang van zijn activiteiten, met de medewerking van het gemeenschappelijk controle-orgaan en de nationale controle-organen, een verslag zal opstellen dat na bestudering in de Raad van Bestuur, ter bespreking aan de Raad zal worden voorgelegd.»

Ad artikel 40, lid 2

«De volgende Lid-Staten komen overeen dat zij in dergelijke gevallen het betrokken geschil stelselmatig zullen voorleggen aan het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen :

- het Koninkrijk België
- het Koninkrijk Denemarken
- de Bondsrepubliek Duitsland
- de Helleense Republiek
- het Koninkrijk Spanje
- de Franse Republiek
- Ierland
- de Italiaanse Republiek
- het Groothertogdom Luxemburg
- het Koninkrijk der Nederlanden
- de Republiek Oostenrijk
- de Portugese Republiek
- de Finse Republiek
- het Koninkrijk Zweden.»

Ad artikel 42

«De Raad verklaart dat Europol bij voorrang betrekkingen moet aanknopen met de bevoegde diensten van de Staten waar-

DÉCLARATIONS

Ad article 10, paragraphe 1

«Lors de l'élaboration des dispositions d'exécution concernant l'article 10, paragraphe 1, la République fédérale d'Allemagne et la République d'Autriche continueront de veiller à ce que soit affirmé le principe suivant :

Les données concernant les personnes visées au point 1 de la première phrase de l'article 10, paragraphe 1 et autres que celles énumérées à l'article 8, paragraphes 2 et 3 sont uniquement stockées si par la nature des faits, par les circonstances des faits et pour tout autre considération, on a des raisons de soupçonner que des procédures pénales doivent être engagées à l'encontre de ces personnes pour des infractions relevant de la compétence d'Europol en vertu de l'article 2.»

Ad article 14 paragraphes 1 et 3, article 15 paragraphe 2 et article 19 paragraphe 8

1. «La République fédérale d'Allemagne et la République d'Autriche procéderont à la transmission des données au titre de la présente convention étant entendu que, pour le traitement et l'exploitation non automatisés de ces données, elles s'attendent à ce qu'Europol et les États membres respectent l'esprit des dispositions de la présente convention relatives à la protection juridique des données.»

2. «Le Conseil, vu l'article 14 paragraphes 1 et 3, l'article 15 paragraphe 2 et l'article 19, paragraphe 8 de la convention, déclare que s'agissant du respect du niveau de protection des données échangées entre les États membres et Europol pour ce qui est de leur traitement non automatisé, Europol élaborera — trois ans après le lancement de ses activités et avec la participation de l'autorité de contrôle commune et des autorités de contrôle nationales, chacune pour les domaines ressortant de leur compétence — un rapport qui, après étude par le conseil d'administration, sera soumis au Conseil pour examen.»

Ad article 40 paragraphe 2

«Les États membres suivants conviennent que, dans un tel cas, ils soumettront systématiquement le différend en cause à la Cour de justice des Communautés européennes :

- Royaume de Belgique
- Royaume de Danemark
- République fédérale d'Allemagne
- République hellénique
- Royaume d'Espagne
- République française
- Irlande
- République italienne
- Grand-Duché de Luxembourg
- Royaume des Pays-Bas
- République d'Autriche
- République portugaise
- République de Finlande
- Royaume de Suède.»

Ad article 42

«Le Conseil déclare qu'Europol devrait établir en priorité des relations avec les services compétents des États avec lesquels les

mee de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten een gestructureerde dialoog tot stand hebben gebracht.»

— mensenhandel: het onderwerpen van een persoon aan de feitelijke en wederrechtelijke macht van andere personen door gebruik te maken van geweld of bedreiging met geweld dan wel door misbruik te maken van een gezagsverhouding of van misleiding met name ten einde zich bezig te houden met de exploitatie van prostitutie van die andere persoon, vormen van uitbuiting en seksueel geweld ten aanzien van minderjarigen of met de handel in afgestane kinderen;

— criminaliteit in verband met gestolen motorvoertuigen: diefstal of verduistering van personenauto's, vrachtwagens, opleggers, de lading van vrachtwagens of opleggers, autobussen, motorfietsen, caravans en landbouwvoertuigen, bouwplaatsvoertuigen en onderdelen van voertuigen alsmede de heling daarvan;

— illegale witwasgedragingen: de strafbare feiten als opgesomd in artikel 6, leden 1 tot en met 3, van het op 8 november 1990 te Straatsburg ondertekende Verdrag van de Raad van Europa inzake het witwassen, de opsporing, de inbeslagneming en de confiscatie van opbrengsten van misdrijven.

De in artikel 2 en in deze bijlage vermelde vormen van criminaliteit worden beoordeeld door de bevoegde nationale diensten volgens de nationale wetgeving van hun respectieve Staten.

Communautés européennes et leurs États membres ont établi un dialogue structuré.»

— traite des êtres humains, le fait de soumettre une personne au pouvoir réel et illégal d'autres personnes en usant de violences ou de menaces ou en abusant d'un rapport d'autorité ou de manœuvres en vue notamment de se livrer à l'exploitation de la prostitution d'autrui, à des formes d'exploitation et de violences sexuelles à l'égard des mineurs ou au commerce lié à l'abandon d'enfant;

— criminalité liée au trafic de véhicules volés, le vol ou le détournement d'automobiles, camions, semi-remorques, cargaisons des camions ou semi-remorques, autobus, motocyclettes, caravanes, véhicules agricoles, véhicules de chantier, et pièces détachées de véhicules ainsi que le recel de ces objets;

— activités illicites de blanchiment d'argent, les infractions telles qu'énumérées à l'article 6 paragraphes 1 à 3 de la convention du Conseil de l'Europe relative au blanchiment, au dépistage, à la saisie et à la confiscation des produits du crime, signée à Strasbourg le 8 novembre 1990.

Les formes de criminalité mentionnées à l'article 2 et dans la présente annexe sont appréciées par les services nationaux compétents selon la législation nationale des États auxquels ils appartiennent.

**VOORONTWERP VAN WET VOORGELEGD
AAN DE RAAD VAN STATE**

Voorontwerp van wet houdende instemming met volgende internationale Akten:

a) de Overeenkomst op grond van artikel K.3 van het Verdrag betreffende de Europese Unie tot oprichting van een Europese politiedienst (Europol-Overeenkomst), Bijlage, en Verklaringen, gedaan te Brussel op 26 juli 1995;

b) het Protocol, opgesteld op grond van artikel K.3 van het Verdrag betreffende de Europese Unie, betreffende de prejudiciële uitlegging, door het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen, van de Overeenkomst tot oprichting van een Europese politiedienst, en Verklaringen, gedaan te Brussel op 24 juli 1996;

c) en het Protocol, opgesteld op basis van artikel K.3 van het Verdrag betreffende de Europese Unie en artikel 41, lid 3, van de Europol-Overeenkomst betreffende de voorrechten en immuniteiten van Europol, de leden van zijn organen, zijn Adjunct-Directeuren en zijn personeelsleden, gedaan te Brussel op 19 juni 1997.

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

De volgende internationale Akten zullen volkomen gevolg hebben:

a) de Overeenkomst op grond van artikel K.3 van het Verdrag betreffende de Europese Unie tot oprichting van een Europese politiedienst (Europol-Overeenkomst), Bijlage, en Verklaringen, gedaan te Brussel op 26 juli 1995;

b) het Protocol, opgesteld op grond van artikel K.3 van het Verdrag betreffende de Europese Unie, betreffende de prejudiciële uitlegging, door het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen, van de Overeenkomst tot oprichting van een Europese politiedienst, en Verklaringen, gedaan te Brussel op 24 juli 1996;

c) en het Protocol, opgesteld op basis van artikel K.3 van het Verdrag betreffende de Europese Unie en artikel 41, lid 3, van de Europol-Overeenkomst betreffende de voorrechten en immuniteiten van Europol, de leden van zijn organen, zijn Adjunct-Directeuren en zijn personeelsleden, gedaan te Brussel op 19 juni 1997.

**AVANT-PROJET DE LOI SOUMIS AU CONSEIL
D'ÉTAT**

Avant-projet de loi portant assentiment aux Actes internationaux suivants:

a) la Convention sur la base de l'article K.3 du Traité sur l'Union européenne portant création d'un Office européen de police (Convention Europol), Annexe, et Déclarations, faites à Bruxelles le 26 juillet 1995;

b) le Protocole, établi sur la base de l'article K.3 du Traité sur l'Union européenne, concernant l'interprétation, à titre préjudiciel, par la Cour de Justice des Communautés européennes de la Convention portant création d'un Office européen de police, et Déclarations, faits à Bruxelles le 24 juillet 1996;

c) et le Protocole établissant, sur la base de l'article K.3 du Traité sur l'Union européenne et de l'article 41, paragraphe 3 de la Convention Europol, les privilèges et immunités d'Europol, des membres de ses organes, de ses directeurs-adjoints et de ses agents, fait à Bruxelles le 19 juin 1997.

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

Les Actes internationaux suivants sortiront leur plein et entier effet:

a) la Convention sur la base de l'article K.3 du Traité sur l'Union européenne portant création d'un Office européen de police (Convention Europol), Annexe, et Déclarations, faites à Bruxelles le 26 juillet 1995;

b) le Protocole, établi sur la base de l'article K.3 du Traité sur l'Union européenne, concernant l'interprétation, à titre préjudiciel, par la Cour de Justice des Communautés européennes de la Convention portant création d'un Office européen de police, et Déclarations, faits à Bruxelles le 24 juillet 1996;

c) et le Protocole établissant, sur la base de l'article K.3 du Traité sur l'Union européenne et de l'article 41, paragraphe 3 de la Convention Europol, les privilèges et immunités d'Europol, des membres de ses organes, de ses directeurs-adjoints et de ses agents, fait à Bruxelles le 19 juin 1997.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

L. 27.035/2

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 22 oktober 1997 door de minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste een maand, van advies te dienen over een ontwerp van wet «houdende instemming met volgende internationale Akten:

a) de Overeenkomst op grond van artikel K.3 van het Verdrag betreffende de Europese Unie tot oprichting van een Europese Politiedienst (Europol-Overeenkomst) en Bijlage, gedaan te Brussel op 26 juli 1995;

b) het Protocol, opgesteld op grond van artikel K.3 van het Verdrag betreffende de Europese Unie, betreffende de prejudiciële uitlegging, door het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen van de Overeenkomst tot oprichting van een Europese Politiedienst, gedaan te Brussel op 24 juli 1996;

c) en het Protocol, opgesteld op grond van artikel K.3 van het Verdrag artikel 41, § 3, van de Europol-Overeenkomst betreffende de voorrechten en immuniteiten van Europol, de leden van zijn organen, zijn Adjunct-Directeuren en zijn personeelsleden, gedaan te Brussel op 19 juni 1997»,

heeft op 16 februari 1998 het volgende advies gegeven:

AKKOORDBEVINDING VAN DE MINISTER VAN BEGROTING

De minister van Begroting heeft in een nota d.d. 16 april 1997 voor de minister van Buitenlandse Zaken het volgende opmerkt:

«In antwoord op uw brief van 18 februari 1997, onder kenmerk P11 heb ik de eer U mede te delen dat ik voorlopig principiële akkoord ga met de voorgestelde overeenkomst en het erbij horende protocol met betrekking tot Europol.

Ik wil er evenwel op wijzen dat een aantal parameters, die als basis voor de opmaak van de begroting zullen gelden, nog moeten worden vastgesteld. Het gaat hier voornamelijk om een aantal personeelsgegevens (hoeveel personen er voor Europol zullen werken, welk financieel statuut deze mensen zullen hebben) en gegevens met betrekking tot de databank van Europol, die nog moeten worden ingevuld. Hierdoor is het onmogelijk om reeds een duidelijk zicht op de begroting van Europol te krijgen, zowel op het vlak van de inkomsten als op het vlak van de uitgaven.

Ik ben dan ook van mening dat de Belgische vertegenwoordigers in de vergaderingen, ter invulling van de voormelde parameters, de nodige richtlijnen zouden moeten meekrijgen om binnen zekere krijtlijnen te onderhandelen, overeenkomstig de wil van de Belgische regering bij de sanering van haar openbare financiën. Ik nodig U dan ook ten eerste uit om mij deze richtlijnen, die wellicht in samenspraak met onze collega van Buitenlandse Zaken moeten worden opgesteld, met bekwame spoed te willen mededelen.

Wat de bijdrage in Europol betreft ben ik van oordeel dat het hier om een nieuw initiatief gaat. Dit betekent dat volgens de begrotingsinstructies, de bijkomende kosten met betrekking tot het initiatief moeten worden gecompenseerd. Het lijkt mij bovendien aangewezen om na te gaan in hoeverre de beoogde samenwerking geen dubbel gebruik oplevert, met andere soortgelijke initiatieven zoals bijvoorbeeld Interpol, zodat de bijdragen aan deze instellingen zouden kunnen verminderen. Bovendien wil ik erop wijzen dat er nog enige budgettaire manoeuvreerruimte

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT

L. 27.035/2

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le ministre des Affaires étrangères, le 22 octobre 1997, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas un mois, sur un projet de loi «portant assentiment aux Actes internationaux suivants:

a) la Convention sur la base de l'article K.3 du Traité sur l'Union européenne portant création d'un Office européen de police (Convention Europol) Annexe, et faites à Bruxelles le 26 juillet 1995;

b) le Protocole, établi sur la base de l'article K.3 du Traité sur l'Union européenne, concernant l'interprétation, à titre préjudiciel, par la Cour de Justice des Communautés européennes de la Convention portant création d'un Office européen de police, fait à Bruxelles le 24 juillet 1996;

c) et le Protocole, établi sur la base de l'article K.3 du Traité sur l'Union européenne et de l'article 41, § 3 de la Convention Europol sur les privilèges et immunités d'Europol, des membres de ses organes, de ses directeurs-adjoints et de ses agents, fait à Bruxelles le 19 juin 1997,

a donné le 16 février 1998 l'avis suivant:

ACCORD DU MINISTRE DU BUDGET

Le ministre du Budget, dans une note du 16 avril 1997 adressée au ministre des Affaires étrangères, a fait observer ce qui suit:

«In antwoord op uw brief van 18 februari 1997, onder kenmerk P11 heb ik de eer U mede te delen dat ik voorlopig principiële akkoord ga met de voorgestelde overeenkomst en het erbij horende protocol met betrekking tot Europol.

Ik wil er evenwel op wijzen dat een aantal parameters, die als basis voor de opmaak van de begroting zullen gelden, nog moeten worden vastgesteld. Het gaat hier voornamelijk om een aantal personeelsgegevens (hoeveel personen er voor Europol zullen werken, welk financieel statuut deze mensen zullen hebben) en gegevens met betrekking tot de databank van Europol, die nog moeten worden ingevuld. Hierdoor is het onmogelijk om reeds een duidelijk zicht op de begroting van Europol te krijgen, zowel op het vlak van de inkomsten als op het vlak van de uitgaven.

Ik ben dan ook van mening dat de Belgische vertegenwoordigers in de vergaderingen, ter invulling van de voormelde parameters, de nodige richtlijnen zouden moeten meekrijgen om binnen zekere krijtlijnen te onderhandelen, overeenkomstig de wil van de Belgische regering bij de sanering van haar openbare financiën. Ik nodig U dan ook ten eerste uit om mij deze richtlijnen, die wellicht in samenspraak met onze collega van Buitenlandse Zaken moeten worden opgesteld, met bekwame spoed te willen mededelen.

Wat de bijdrage in Europol betreft ben ik van oordeel dat het hier om een nieuw initiatief gaat. Dit betekent dat volgens de begrotingsinstructies, de bijkomende kosten met betrekking tot het initiatief moeten worden gecompenseerd. Het lijkt mij bovendien aangewezen om na te gaan in hoeverre de beoogde samenwerking geen dubbel gebruik oplevert, met andere soortgelijke initiatieven zoals bijvoorbeeld Interpol, zodat de bijdragen aan deze instellingen zouden kunnen verminderen. Bovendien wil ik erop wijzen dat er nog enige budgettaire manoeuvreerruimte

aanwezig is, aangezien er in de begrotingen 1995 en 1996 er telkens een krediet van 10,0 miljoen werd ingeschreven, terwijl men slechts een bijdrage van 7,5 miljoen frank toekende.

Gelet op het voorgaande meen ik dan ook te kunnen besluiten dat ik mijn definitieve akkoord slechts kan geven voor zover het volledige dossier mij opnieuw wordt voorgelegd, op het ogenblik dat er voldoende duidelijkheid bestaat over alle financiële gegevens.

Tenslotte wil ik U vragen dat U mij, om een degelijke inschatting van het dossier mogelijk te maken, bij de voorlegging van het volledige dossier, eveneens een gedetailleerd overzicht van de momenteel betaalde bezoldigingen van alle werknemers bij de «Drugseenheid Europol» alsmede dit van de geschatte bezoldigingen van alle toekomstige werknemers van Europol zou bezorgen.»

Op 5 september 1997, in een brief over de voorrechten en immuniteiten van Europol, die eveneens aan de minister van Buitenlandse Zaken was gericht, deelt de minister van Begroting nog het volgende mee:

«In antwoord op uw brief van 2 juni jongstleden, heb ik de eer U mee te delen dat ik akkoord kan gaan met de voorliggende protocoltekst, onder voorbehoud uiteraard van de definitieve goedkeuring van de Europol-Conventie zelf.»

Op 29 september 1997 ten slotte wijst de minister van Begroting de minister van Justitie op het volgende:

«In antwoord op uw brief van 1 juli 1997 en na onderzoek van de aanvullende informatie met betrekking tot het bovenvermelde dossier, ben ik van mening dat ik mij helemaal nog geen duidelijk beeld kan vormen van wat de budgettaire impact van de Europol-Overeenkomst zal zijn. Enkel de personeelsuitgaven voor 1998 worden een beetje toegelicht.

Aangezien dit slechts een gedeelte is van wat ik aan verduidelijkingen vroeg, kan ik moeilijk mijn definitief begrotingsakkoord geven.

De opmerkingen die ik bij de eerste behandeling van het dossier maakte: dat een aantal concrete parameters nog moeten worden vastgesteld, die als basis voor de opmaak van de begroting zullen gelden, met betrekking tot de databank van Europol en de grootte van de werkingskosten, blijven onbeantwoord. Ik blijf dan ook van oordeel dat alle gevraagde informatie mij dient te worden overgezonden teneinde een duidelijk zicht op de begroting van Europol te krijgen, zowel op het vlak van de inkomsten als op het vlak van de uitgaven.

Ik blijf eveneens van mening dat de Belgische vertegenwoordigers in de Europolvergaderingen, de nodige richtlijnen moeten meekrijgen om binnen zekere krijtlijnen te onderhandelen, overeenkomstig de wil van de Belgische regering bij de sanering van haar openbare financiën. Het argument dat België met slechts één enkele stem tegen de anderen binnen Europol niets kan bereiken, gaat niet op aangezien er bij de andere deelnemende landen, ook zijn die budgettaire problemen hebben en die wellicht nog grotere inspanningen moeten leveren om hun netto te financieren saldo te drukken.

Wat de compensatie van de bijkomende kosten tenslotte betreft, moet het duidelijk zijn dat ik mij moeilijk kan neerleggen bij een toestand van voldongen feiten, waarbij men achteraf dient vast te stellen wat men initieel had moeten weten. Voor de toekenning van mijn begrotingsakkoord dient U bijgevolg alle inspanningen te leveren, om voorafgaand een duidelijke toestand te verschaffen.»

Nadat de gemachtigde ambtenaar de Raad van State op 14 januari 1998 per fax het volgende had meegedeeld:

«concernant la question budgétaire, le cabinet de Monsieur le ministre devrait vous transmettre, peut-être encore cette semaine, la confirmation de l'accord formel du ministre du Budget»,

aanwezig is, aangezien er in de begrotingen 1995 en 1996 er telkens een krediet van 10,0 miljoen werd ingeschreven, terwijl men slechts een bijdrage van 7,5 miljoen frank toekende.

Gelet op het voorgaande meen ik dan ook te kunnen besluiten dat ik mijn definitieve akkoord slechts kan geven voor zover het volledige dossier mij opnieuw wordt voorgelegd, op het ogenblik dat er voldoende duidelijkheid bestaat over alle financiële gegevens.

Tenslotte wil ik U vragen dat U mij, om een degelijke inschatting van het dossier mogelijk te maken, bij de voorlegging van het volledige dossier, eveneens een gedetailleerd overzicht van de momenteel betaalde bezoldigingen van alle werknemers bij de «Drugseenheid Europol» alsmede dit van de geschatte bezoldigingen van alle toekomstige werknemers van Europol zou bezorgen.»

Le 5 septembre 1997, dans un courrier relatif aux privilèges et immunités pour Europol adressé lui aussi au ministre des Affaires étrangères, le ministre du Budget a encore fait savoir ce qui suit:

«In antwoord op uw brief van 2 juni jongstleden, heb ik de eer U mee te delen dat ik akkoord kan gaan met de voorliggende protocoltekst, onder voorbehoud uiteraard van de definitieve goedkeuring van de Europol-Conventie zelf.»

Enfin, le 29 septembre 1997, le ministre du Budget indiquait ce qui suit au ministre de la Justice:

«In antwoord op uw brief van 1 juli 1997 en na onderzoek van de aanvullende informatie met betrekking tot het bovenvermelde dossier, ben ik van mening dat ik mij helemaal nog geen duidelijk beeld kan vormen van wat de budgettaire impact van de Europol-Overeenkomst zal zijn. Enkel de personeelsuitgaven voor 1998 worden een beetje toegelicht.

Aangezien dit slechts een gedeelte is van wat ik aan verduidelijkingen vroeg, kan ik moeilijk mijn definitief begrotingsakkoord geven.

De opmerkingen die ik bij de eerste behandeling van het dossier maakte: dat een aantal concrete parameters nog moeten worden vastgesteld, die als basis voor de opmaak van de begroting zullen gelden, met betrekking tot de databank van Europol en de grootte van de werkingskosten, blijven onbeantwoord. Ik blijf dan ook van oordeel dat alle gevraagde informatie mij dient te worden overgezonden teneinde een duidelijk zicht op de begroting van Europol te krijgen, zowel op het vlak van de inkomsten als op het vlak van de uitgaven.

Ik blijf eveneens van mening dat de Belgische vertegenwoordigers in de Europolvergaderingen, de nodige richtlijnen moeten meekrijgen om binnen zekere krijtlijnen te onderhandelen, overeenkomstig de wil van de Belgische regering bij de sanering van haar openbare financiën. Het argument dat België met slechts één enkele stem tegen de anderen binnen Europol niets kan bereiken, gaat niet op aangezien er bij de andere deelnemende landen, ook zijn die budgettaire problemen hebben en die wellicht nog grotere inspanningen moeten leveren om hun netto te financieren saldo te drukken.

Wat de compensatie van de bijkomende kosten tenslotte betreft, moet het duidelijk zijn dat ik mij moeilijk kan neerleggen bij een toestand van voldongen feiten, waarbij men achteraf dient vast te stellen wat men initieel had moeten weten. Voor de toekenning van mijn begrotingsakkoord dient U bijgevolg alle inspanningen te leveren, om voorafgaand een duidelijke toestand te verschaffen.»

Après qu'une télécopie du 14 janvier 1998 du fonctionnaire délégué adressée au Conseil d'État eut fait savoir que:

«concernant la question budgétaire, le cabinet de Monsieur le ministre devrait vous transmettre, peut-être encore cette semaine, la confirmation de l'accord formel du ministre du Budget»,

heeft diezelfde ambtenaar in een brief, die op 12 februari bij de Raad van State is aangekomen, meegedeeld:

«le ministre du Budget estime que, avec ses lettres des 15 avril 1997 et 29 septembre 1997, mes réponses des 7 mai 1997, 1^{er} juillet 1997 et 6 octobre 1997 et la décision du Conseil des ministres du 7 octobre 1997, ce dossier satisfait aux prescriptions du contrôle administratif et budgétaire, tel que prévu aux articles 5 et 8 de l'arrêté royal du 16 novembre 1994.»

Uit de consensus die na een beraadslaging in de Ministerraad is bereikt, kan niet duidelijk worden opgemaakt waarom bezwaren die de minister van Begroting *qualitate qua* naar aanleiding van de begrotingscontrole heeft gemaakt, worden ingetrokken. De bezwaren zijn het waard om schriftelijk te worden vermeld en aldus inzonderheid aan de Raad van State te worden meegedeeld. Vaak zijn de bezwaren immers ook van juridische aard. Het is derhalve geen goede werkwijze om de afdeling wetgeving in het ongewissen te laten omtrent de redenen die als doorslaggevend zijn beschouwd om die bezwaren terzijde te schuiven: die werkwijze kan immers tot tegenstrijdige conclusies leiden naargelang de wettigheid krachtens het voormelde koninklijk besluit dan wel met toepassing van de gecoördineerde wetten op de Raad van State wordt getoetst(1).

In een brief die op 12 februari 1998 bij de Raad van State is aangekomen, zet de minister van Justitie bovendien uiteen waarom hij verlangt dat het advies binnen de termijn van één maand, gesteld in artikel 84, eerste lid, 1^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, verstrekt wordt. Die termijn gaat evenwel pas in zodra het aan de Raad van State voorgelegde dossier volledig is, aangezien de afdeling wetgeving krachtens artikel 84, tweede lid, van de gecoördineerde wetten (gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996) uitdrukkelijk tot taak heeft na te gaan of de voorafgaande vormvereisten met inachtneming van de voorschriften zijn vervuld; één van die vormvereisten is de akkoordbevinding van de minister van Begroting.

Op te merken valt dat uit de stukken die aan de Raad van State zijn bezorgd, niet kan worden opgemaakt dat aan die vereiste is voldaan.

Dit advies wordt verstrekt onder uitdrukkelijk voorbehoud dat het vormvoorschrift wordt vervuld.

AANWIJZING VAN HET NATIONAAL CONTROLE-ORGAAN VOORDE BESCHERMING VANDE GEGEVENS

Als antwoord op de vraag hoe de artikelen 23 en 24 van de Overeenkomst zullen worden toegepast, heeft de gemachtigde ambtenaar de volgende uitleg gegeven:

«C'est la Commission de la protection de la vie privée qui sera appelée à jouer le rôle d'Autorité de contrôle nationale et à envoyer des représentants au sein de l'autorité de contrôle commune (*cfr.* exposé des motifs du projet de loi).

Un système similaire de double autorité de contrôle a déjà été créé par la Convention de Schengen du 19 juin 1990, pour le contrôle national et international de la protection des données au sein du S.I.S. La loi d'assentiment de cette convention (18 mars 1993, *Moniteur belge* du 15 octobre 1993) n'a pas prévu de disposition particulière concernant les modalités de contrôle de la protection des données. À l'époque, le Conseil d'État n'a pas émis de remarque à ce sujet.

La compétence de la commission a été consacrée par la circulaire du 16 mars 1995 (*Moniteur belge* du 28 mars 1995) sur l'in-

il a été indiqué, dans une lettre du même fonctionnaire, reçue au Conseil d'État le 12 février, que

«le ministre du Budget estime que, avec ses lettres des 15 avril 1997 et 29 septembre 1997, mes réponses des 7 mai 1997, 1^{er} juillet 1997 et 6 octobre 1997 et la décision du Conseil des ministres du 7 octobre 1997, ce dossier satisfait aux prescriptions du contrôle administratif et budgétaire, tel que prévu aux articles 5 et 8 de l'arrêté royal du 16 novembre 1994.»

Le consensus résultant d'une délibération en Conseil des ministres ne permet pas de déterminer clairement les raisons du retrait d'objections formulées à l'occasion du contrôle budgétaire, par le ministre du Budget, *qualitate qua*. Celles-ci méritent de figurer dans un texte écrit, qui les révèle notamment au Conseil d'État. En effet, il arrive souvent que les objections soient aussi juridiques. Laisser la section de législation dans l'incertitude, quant aux réponses qui ont été considérées comme déterminantes pour écarter ces réserves, n'est, dès lors, pas de bonne méthode: celle-ci crée un risque de contrariété entre les conclusions des contrôles de légalité opérés en vertu de l'arrêté royal précité et en application des lois coordonnées sur le Conseil d'État(1).

Par ailleurs, dans une lettre reçue au Conseil d'État le 12 février 1998, le ministre de la Justice expose les raisons pour lesquelles il souhaite que le délai d'un mois visé à l'article 84, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, soit respecté pour l'énoncé de l'avis. La prise de cours de ce délai ne se conçoit cependant pas aussi longtemps que le dossier soumis au Conseil d'État n'est pas complet, la section de législation étant expressément chargée de vérifier l'accomplissement régulier des formalités préalables, en vertu de l'article 84, alinéa 2, des lois coordonnées (modifié par la loi du 4 août 1996); l'accord du ministre du Budget fait partie de ces formalités.

Force est de constater que cet accord ne résulte pas des documents transmis au Conseil d'État.

C'est sous réserve formelle de l'accomplissement de cette formalité que le présent avis est donné.

DÉSIGNATION DE L'AUTORITÉ NATIONALE DE CONTRÔLE POUR LA PROTECTION DES DONNÉES

Invité à préciser comment seraient appliqués les articles 23 et 24 de la Convention, le fonctionnaire délégué a fourni les explications suivantes:

«C'est la Commission de la protection de la vie privée qui sera appelée à jouer le rôle d'Autorité de contrôle nationale et à envoyer des représentants au sein de l'Autorité de contrôle commune (*cfr.* exposé des motifs du projet de loi).

Un système similaire de double autorité de contrôle a déjà été créé par la Convention de Schengen du 19 juin 1990, pour le contrôle national et international de la protection des données au sein du S.I.S. La loi d'assentiment de cette convention (18 mars 1993, *Moniteur belge* du 15 octobre 1993) n'a pas prévu de disposition particulière concernant les modalités de contrôle de la protection des données. À l'époque, le Conseil d'État n'a pas émis de remarque à ce sujet.

La compétence de la commission a été consacrée par la circulaire du 16 mars 1995 (*Moniteur belge* du 28 mars 1995) sur l'in-

(1) De akkoordbevinding van de minister van Begroting is een substantieel vormvoorschrift. De afdeling wetgeving heeft het bestaan van die akkoordbevinding niet af te leiden uit brieven van de minister van Begroting, noch uit brieven van de minister van Justitie of diens gemachtigde.

(1) L'accord du ministre du Budget est une formalité essentielle. La section de législation n'a pas à déduire l'existence de cet accord de lettres écrites par le ministre du Budget ni de lettres du ministre de la Justice ou de son délégué.

cidence de la Convention de Schengen en matière de contrôle frontalier et de coopération policière et judiciaire. Depuis lors, cette compétence est exercée par la Commission sans difficultés juridiques particulières. Il est envisagé de procéder de la même manière pour l'application de la Convention créant Europol.

Pour Schengen comme pour Europol, la mission de contrôle de la Commission à l'étranger s'inscrit dans le contexte de l'article 3, § 1^{er}, 2^o, de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel. Cette loi s'applique en effet «à tout traitement automatisé, même si tout ou partie des opérations est effectué à l'étranger, pourvu que ce traitement soit directement accessible en Belgique par des moyens propres au traitement.»

In het advies van de Raad van State waarop gealludeerd wordt, kon niet worden vooruitgelopen op de inhoud van het rondschrijven van 16 maart 1995, waarnaar in het hierboven aangehaalde antwoord wordt verwezen. Het precedent mag in geen geval als een rechtvaardiging worden beschouwd.

Artikel 23 van de Overeenkomst bepaalt dat de nationale controle-organen hun taken «onafhankelijk» vervullen. Om die onafhankelijkheid te waarborgen, moet België bij wet een controle-orgaan aanwijzen. Een «bekrachtiging» van de bevoegdheid van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer via een ministeriële circulaire is juridisch niet aanvaardbaar.

Het wetsontwerp moet dienovereenkomstig worden aangevuld, met inachtneming van de nieuwe bevoegdheden van de Senaat en de Kamer van volksvertegenwoordigers.

De wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens dient te worden gewijzigd, om de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer in staat te stellen de nieuwe taak te vervullen die haar ter uitvoering van artikel 23 van de Europol-Overeenkomst wordt opgedragen(1).

Om dezelfde reden moet de wetgever tegelijk de basisregels voor de aanwijzing van de Belgische leden van het gemeenschappelijk controle-orgaan, voorgeschreven in artikel 24, vaststellen (de duur van het mandaat die in artikel 24 wordt bepaald, namelijk vijf jaar, mag daarbij niet uit het oog worden verloren, gelet op de benoemingsregeling ingevoerd bij de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens).

WETGEVINGSTECHNISCHE SLOTOPMERKINGEN

1. Zowel in het opschrift als in het enige artikel moet het opschrift van de akten waarmee instemming wordt betuigd, correct worden weergegeven.

2. Er moet ook worden ingestemd met de «Verklaringen», aangezien die noch in de Europol-Overeenkomst, noch in een slotakte worden vermeld.

Die opmerking geldt ook voor de verklaringen bij het Protocol betreffende de prejudiciële uitlegging, door het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen, van de Europol-Overeenkomst.

(1) zulk een wetswijziging lijkt niet noodzakelijk voor de aanwijzing van de afdeling «internationale politiesamenwerking» van de algemene politiestuendienst als nationale eenheid, genoemd in artikel 4 van de europol-overeenkomst, aangezien artikel 4, § 1, 1^o, van het koninklijk besluit van 11 juli 1994 over de algemene politiestuendienst reeds bepaalt dat één van de taken van die afdeling erin bestaat «een voor alle algemene politiediensten gemeenschappelijk aanspreekpunt te vormen voor alle buitenlandse correspondenten».

cidence de la Convention de Schengen en matière de contrôle frontalier et de coopération policière et judiciaire. Depuis lors, cette compétence est exercée par la Commission sans difficultés juridiques particulières. Il est envisagé de procéder de la même manière pour l'application de la Convention créant Europol.

Pour Schengen comme pour Europol, la mission de contrôle de la Commission à l'étranger s'inscrit dans le contexte de l'article 3, § 1^{er}, 2^o, de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel. Cette loi s'applique en effet «à tout traitement automatisé, même si tout ou partie des opérations est effectué à l'étranger, pourvu que ce traitement soit directement accessible en Belgique par des moyens propres au traitement.»

L'avis du Conseil d'État auquel il est fait allusion, n'a pas pu anticiper sur la teneur de ce qu'allait être la circulaire du 16 mars 1995 visée dans la réponse reproduite ci-dessus. Le précédent ne saurait, en tout cas, être considéré comme une justification.

L'article 23 de la Convention stipule que les autorités de contrôle nationales exerceront leurs missions «en toute indépendance». Pour garantir celle-ci, il y a lieu d'en prévoir, en Belgique, la désignation par la loi; une «consécration» par une circulaire ministérielle, de la compétence de la Commission de la protection de la vie privée, n'est pas juridiquement admissible.

Le projet de loi sera complété en conséquence, dans le respect des nouvelles attributions du Sénat et de la Chambre des représentants.

Il convient de modifier la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel afin de permettre à la Commission de la protection de la vie privée de remplir la nouvelle mission qui lui sera confiée en exécution de l'article 23 de la Convention Europol(1).

Les règles fondamentales de désignation des membres belges de l'Autorité de contrôle commune prévue à l'article 24, doivent pareillement être arrêtées par le législateur, par identité de motifs (la durée du mandat, qui est de cinq ans, suivant l'article 24, ne saurait être perdue de vue à cette occasion, compte tenu du régime de nomination instauré par la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel).

OBSERVATIONS FINALES DE LÉGISTIQUE

1. Il y a lieu, tant dans l'intitulé qu'à l'article unique, de reproduire de manière exacte, l'intitulé des actes auxquels il est porté assentiment

2. Il y a lieu de porter également assentiment aux «Déclarations», dès lors, que celles-ci ne sont mentionnées ni dans la Convention Europol, ni dans un acte final.

La même observation vaut pour les déclarations jointes au Protocole concernant l'interprétation, à titre préjudiciel, par la Cour de justice des Communautés européennes de la Convention Europol.

(1) Une telle modification législative ne semble pas nécessaire pour la désignation de la division «coopération policière internationale» du S.G.A.P. comme Unité nationale visée à l'article 4 de la Convention Europol puisque l'arrêté royal du 11 juillet 1994 sur le service général d'appui policier prévoit déjà, en son article 4, § 1^{er}, 1^o, qu'une des missions de cette division est de «constituer un point de contact commun à tous les services de police générale pour tous les correspondants étrangers».

De kamer was samengesteld uit:

De heer J.-J. STRYCKMANS, voorzitter;

De heren Y. KREINS en P. QUERTAINMONT, staatsraden;

De heren P. GOTHOT en J. VAN COMPERNOLLE, assessoren van de afdeling wetgeving;

Mevrouw B. VIGNERON, toegevoegd griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de heer J. REGNIER, eerste auditeur afdelingshoofd. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de heer A. LEFEBVRE, adjunct-referendaris.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J.-J. STRYCKMANS.

De griffier,

B. VIGNERON.

De voorzitter,

J.-J. STRYCKMANS.

La chambre était composée de:

M. J.-J. STRYCKMANS, président;

MM. Y. KREINS et P. QUERTAINMONT, conseillers d'État;

MM. P. GOTHOT et J. VAN COMPERNOLLE, assesseurs de la section de législation;

Mme B. VIGNERON, greffier assumé.

Le rapport a été présenté par M. J. REGNIER, premier auditeur chef de section. La note du Bureau de coordination a été rédigée et composée par M. A. LEFEBVRE, référendaire adjoint.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

Le greffier,

B. VIGNERON.

Le président,

J.-J. STRYCKMANS.